

A

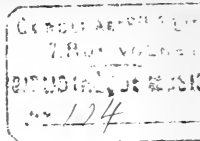
mon excellent ami

Louis Gal

Victorin Jencières

THÉÂTRE NATIONAL DE L'OPÉRA-COMIQUE

— DIRECTION DE M. CARVALHO —



# LE CHEVALIER JEAN

DRAME LYRIQUE EN QUATRE ACTES

Paroles de MM. Louis GALLET et Édouard BLAU

Musique de

## VICTORIN JONCIÈRES

Représenté pour la première fois à l'Opéra-Comique le 11 mars 1885

### DISTRIBUTION DES RÔLES

		MM.
LE CHEVALIER JEAN,	Ténor . . . . .	LUBERT
RUDOLF,	Baryton . . . . .	BOUVET
L'EMPEREUR FRÉDÉRIC	Basse . . . . .	FOURNETS
LE COMTE ARNOLD,	Basse . . . . .	CAMBOT
MATHIAS,	Baryton . . . . .	TROY
UN HÉRAULT DE JUSTICE	Basse . . . . .	DULIN
		M <sup>mes</sup>
HÉLÈNE,	Soprano . . . . .	Emma CALVÉ
ALBERT,	Mezzo-Soprano . . . . .	CASTAGNÉ
IDA	Soprano . . . . .	DUPONT

BALLET réglé par M<sup>lle</sup> MARQUET

Premières Danseuses : Mesdemoiselles MILANI et GARBAGNATI

Décors de M. LAVASTRE (1<sup>er</sup> et 2<sup>me</sup> actes)

M. CARPEZAT (3<sup>me</sup> acte). — MM. RUBÉ et CHAPERON (4<sup>me</sup> acte)

COSTUMES dessinés par M. THOMAS

*Chef d'Orchestre* : M. J. DANBÉ. — *Chef du Chant* : M. PIFFARETTI

*Chef des Chœurs* : M. CARRÉ

DIRECTEUR DE LA SCÈNE : M. CH. PONCHARD



Paris, LÉON GRUS, Éditeur, Place Saint-Augustin

Tous droits de reproduction, de traduction et de représentation réservés pour tous pays

## LE CHEVALIER JEAN

DRAME LYRIQUE EN QUATRE ACTES

Paroles de MM. Louis GALLET et Edouard BLAU

Musique de

VICTORIN JONCIÈRES

PRÉLUDE - Ouverture

## CATALOGUE DES MORCEAUX

## ACTE I.

Nos		Pages
1.	CHŒUR D'INTRODUCTION ( <i>Mathias et Chœur</i> ). Le Comte nous a fait largesse .....	1
2.	SCÈNE & AIR ( <i>Jean, le Comte</i> ). Parlons de vous, mon cher enfant .....	46
3.	QUATUOR ( <i>Hélène, Albert, Jean, le Comte</i> ). O cruelle douleur, ô joie inattendue! .....	56
4.	DUO ( <i>Hélène, Jean</i> ). Madame, Dieu m'accorde une faveur bien haute....	67
5.	FINALE ( <i>Hélène, Albert, Jean, Rudolf, le Comte, Chœur</i> ). Au nom de l'Empereur, votre Maître .....	86

## ACTE II.

	INTRODUCTION .....	128
6.	CHŒUR DES FILEUSES. Tournez, fuseaux, tournez. ....	132
7.	CHANSON SARRAZINE ( <i>Albert</i> ). Tu souris à la tourterelle .....	145
8.	DUO ET ARIOSO ( <i>Hélène, Rudolf</i> ). Pardonnez mon audace .....	156
9.	COUPLETS ( <i>Rudolf</i> ). L'Amant qui tremble et soupire .....	180
10.	CANTILÈNE ( <i>Hélène</i> ). O calme des cieux! .....	187
11.	SCÈNE ET CHŒUR ( <i>Albert, Rudolf, Chœur</i> ). Tu vas demeurer seul ici..	197

## ACTE III.

12.	CHŒUR. ....	208
13.	DIVERTISSEMENT-BALLET. ....	219
14.	COUPLETS avec chœur, ( <i>Rudolf, Chœur</i> ). Emplis ta coupe, ô Burgrave!	239
15.	SCÈNE ET RÉCIT ( <i>Hélène, Rudolf, Chœur</i> ). Pardieu! vous allez voir....	267
16.	SCÈNE ET DUO ( <i>Hélène, Jean</i> ). Hélène! Hélène! Dieu, c'est elle! .....	287

## ACTE IV.

17.	SCÈNE ET CHŒUR ( <i>Hélène, Ida, Mathias, Rudolf, Frédéric, Chœur</i> ). Aucun Chevalier n'a frappé les armes .....	313
18.	SEXTUOR avec CHŒUR. ( <i>Hélène, Ida, Jean, Mathias, Rudolf, Frédéric, Chœur</i> ) Il a frappé trois fois les armes. ....	328
19.	SCÈNE ET RÉCIT ( <i>Hélène, Ida, Frédéric</i> ). Dieu garde donc de tout mal ...	346
20.	SCÈNE FINALE ( <i>Hélène, Ida, Frédéric, Chœur</i> ). Hurrah, hurrah! il est vainqueur.	352



# LE CHEVALIER JEAN

DRAME LYRIQUE EN 4 ACTES

Musique de

VICTORIN JONGCIÈRES.

## PRÉLUDE - OUVERTURE

All<sup>o</sup> impetuoso.

PIANO.

*ff*

The musical score is written for piano and consists of five systems of music. The first system is marked "All<sup>o</sup> impetuoso." and "PIANO." with a dynamic marking of "ff". The music features a complex texture with multiple triplets in both hands. The second system continues the triplet patterns. The third system introduces a change in the right hand with a more melodic line. The fourth system features a dense texture of chords and triplets. The fifth system concludes with a dynamic change to "m.f." and a "Ped." marking.

Ped.

First system of a piano score. The right hand features a series of chords with a '4' above them, followed by a melodic line with triplets and a '3' below. The left hand has a similar melodic line with triplets and a '3' below. A 'Ped.' marking is present in the bass line.

Second system of a piano score. The right hand continues with chords and a melodic line. The left hand has a melodic line with triplets and a '3' below.

Third system of a piano score. The right hand features chords and a melodic line. The left hand has a melodic line with triplets and a '3' below.

Fourth system of a piano score. The right hand features chords and a melodic line. The left hand has a melodic line with triplets and a '3' below.

Fifth system of a piano score. The right hand has a melodic line with a '4' above. The left hand has a melodic line with a '4' above. Dynamics include *ff*, *silence.*, and *mf*.

Sixth system of a piano score. The right hand has a melodic line with a '4' above. The left hand has a melodic line with a '4' above. Dynamics include *silence.*, *rall*, *p*, and *sf*. The instruction *con espressione* is written above the right hand.

*morendo.* **Andante.** *p*

*con espressione.*

8<sup>a</sup> bassa.

*ad lib.*

Ped. \* Ped. \* Ped.

*ad lib.* *p*

Ped. \* Ped. \* Ped.

Ped.

*dim.* *p*

1<sup>o</sup> Tempo.

First system of the musical score. The right hand (treble clef) begins with a melodic line marked *dim. e rall.* (diminuendo e rallentando). The left hand (bass clef) plays a rhythmic accompaniment of eighth notes. Dynamics include *pp* (pianissimo) and *p* (piano).

Second system of the musical score. The right hand continues the melodic line with triplets, marked *esce.* (crescendo). The left hand accompaniment features a triplet of eighth notes. Dynamics include *fp* (fortissimo piano) and *p* (piano).

Third system of the musical score. The right hand features a melodic line with a *f* (forte) dynamic. The left hand accompaniment includes a *ped* (pedal) marking and a *\** symbol. Dynamics include *f* and *pp*.

Fourth system of the musical score. The right hand has a melodic line marked *dim.* (diminuendo) and *Lento* (slower). The left hand accompaniment includes a *pp* (pianissimo) dynamic. The system concludes with a double bar line and a repeat sign.

Moderato *bien rythm.*

Fifth system of the musical score, starting a new section. The right hand has a melodic line with a *f* (forte) dynamic. The left hand accompaniment consists of a steady eighth-note pattern. Dynamics include *f* and *p* (piano).

Sixth system of the musical score. The right hand continues the melodic line. The left hand accompaniment features a steady eighth-note pattern. Dynamics include *f* and *p*.

First system of a musical score. It consists of two staves: a treble staff and a bass staff. The treble staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature (C). The bass staff begins with a bass clef, the same key signature, and a common time signature. The first measure of the treble staff contains a complex, rapid sixteenth-note passage. The second measure of the treble staff contains a series of chords. The bass staff has a similar complex passage in the first measure and chords in the second. Dynamic markings include *f* (forte) in the second measure of the treble staff, *p* (piano) in the first measure of the bass staff, and *f* in the second measure of the bass staff. The system concludes with a double bar line and a common time signature.

*Allegro.*

Second system of the musical score. It consists of two staves. The treble staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp, and a common time signature. The bass staff begins with a bass clef, the same key signature, and a common time signature. The treble staff features a continuous, flowing sixteenth-note melody. The bass staff has a simpler accompaniment of chords and eighth notes. A dynamic marking of *ff* (fortissimo) is present in the first measure of the treble staff.

Third system of the musical score. It consists of two staves. The treble staff continues with a complex sixteenth-note melody. The bass staff has a similar complex accompaniment. The system concludes with a double bar line and a common time signature.

Fourth system of the musical score. It consists of two staves. The treble staff continues with a complex sixteenth-note melody. The bass staff has a simpler accompaniment of chords and eighth notes. The system concludes with a double bar line and a common time signature.

Fifth system of the musical score. It consists of two staves. The treble staff continues with a complex sixteenth-note melody. The bass staff has a simpler accompaniment of chords and eighth notes. A dynamic marking of *ff* is present in the first measure of the treble staff. A *marcato.* (marked) instruction is written above the bass staff in the second measure. The system concludes with a double bar line and a common time signature.

Sixth system of the musical score. It consists of two staves. The treble staff continues with a complex sixteenth-note melody. The bass staff has a simpler accompaniment of chords and eighth notes. The system concludes with a double bar line and a common time signature.

First system of musical notation, featuring treble and bass staves. The treble staff contains complex chordal textures with many beamed notes. The bass staff has a steady eighth-note accompaniment. Dynamics include *ff* and *p*.

Second system of musical notation. The treble staff continues with complex textures, while the bass staff features a more active line with triplets. Dynamics include *pp*.

Third system of musical notation. The bass staff has a melodic line with triplets and a *dim* marking. The treble staff has a more active line with triplets. Dynamics include *pp*.

Mouvt de Marche.

Fourth system of musical notation, starting with the tempo change. The treble staff has a rhythmic melody, and the bass staff has a steady accompaniment. Dynamics include *p*.

Fifth system of musical notation. The treble staff has a melodic line with some rests, and the bass staff has a steady accompaniment.

Sixth system of musical notation. The treble staff has a melodic line with some rests, and the bass staff has a steady accompaniment. Dynamics include *pp*.

CPSC.

First system of a piano score. The right hand features a melodic line with slurs and accents, while the left hand provides a rhythmic accompaniment with chords and moving lines. The key signature has one flat and the time signature is 2/4.

mf

Second system of the piano score. The right hand continues the melodic development with slurs and accents. The left hand maintains the accompaniment. The dynamic marking *mf* is present.

Third system of the piano score. The right hand has a melodic line with slurs and accents. The left hand continues the accompaniment.

CPSC.

*p* *f*

Fourth system of the piano score. The right hand features a melodic line with slurs and accents. The left hand provides accompaniment. Dynamic markings *p* and *f* are present. The instruction *CPSC.* is at the end of the system.

CPSC.

Fifth system of the piano score. The right hand has a melodic line with slurs and accents. The left hand continues the accompaniment. The instruction *CPSC.* is at the end of the system.

*sempre*

Sixth system of the piano score. The right hand features a melodic line with slurs and accents. The left hand provides accompaniment. The instruction *sempre* is at the beginning of the system.

First system of the musical score. The right-hand part (treble clef) begins with a melodic line and includes the instruction *piu cresc.* in the first measure. The left-hand part (bass clef) features a rhythmic accompaniment with triplets and a dynamic marking of *ff*. A *Ped.* (pedal) instruction is located below the bass staff.

Second system of the musical score, continuing the melodic and rhythmic development in both hands.

Third system of the musical score, showing further melodic and harmonic progression.

Fourth system of the musical score, featuring a dynamic marking of *tr* (tristesse) and several triplet markings in the right-hand part.

Fifth system of the musical score, continuing the complex rhythmic patterns in both hands.

Sixth system of the musical score, concluding with a *riten.* (ritardando) instruction in the right-hand part.



ACTE I.

*Sur le domaine du Comte Arnould, dans le voisinage du château.*

*Horizon de montagnes et de bois — Tables dressées sous les arbres — Assemblée joyeuse.*

*Au lever du rideau, les paysans attablés; un plus petit nombre groupé au fond et sur les côtés.*

N° 1 — CHŒUR D'INTRODUCTION.

All<sup>o</sup> moderato.

MATHIAS.

PAYSANS.

1<sup>er</sup> et 2<sup>d</sup>  
DESSUS.

TÉNORS.

BASSES.

All<sup>o</sup> moderato.

PIANO.

*f*

*mf*

*f*

*mf*

*f*

*mf*

*f*

*f*

*mf*

*f*

*f*

*mf*

*f*

*f*

*f*

*dimin. P*

First system of a piano score. The right hand features a complex, arpeggiated texture with many beamed notes. The left hand provides a steady bass line. A dynamic marking of *crisp.* is present in the right hand.

Second system of a piano score. The right hand continues with intricate arpeggiated patterns. A dynamic marking of *pp* is visible in the right hand.

Third system of a piano score. The right hand has a more rhythmic, chordal texture. Dynamic markings of *crisp.* and *f* are present.

Fourth system of a piano score, starting with the section header **RIDEAU.** The right hand features a melodic line with grace notes. A dynamic marking of *ff* is present.

Fifth system of a piano score. The right hand has a melodic line with grace notes. A dynamic marking of *ff* is present.

Sixth system of a piano score. The right hand features a melodic line with grace notes. The left hand has a rhythmic accompaniment.

1<sup>er</sup> Dessus. *ff*

2<sup>d</sup> Dessus. *ff*

Ténors. *ff*

Basses. *ff*

Le Com - te nous a fait lar - ges - se. Nous

Le Com - te nous a fait lar - ges - se. Nous

Le Com - te nous a fait lar - ges - se. Nous

Le Com - te nous a fait lar - ges - se. Nous

sommes li - bres tout un jour, tout un jour. — Joy -

sommes li - bres tout un jour, tout un jour. — Joy -

sommes li - bres tout un jour, tout un jour. — Joy -

sommes li - bres tout un jour, tout un jour. — Joy -

sommes li - bres tout un jour, tout un jour. — Joy -

sommes li - bres tout un jour, tout un jour. — Joy -

sommes li - bres tout un jour, tout un jour. — Joy -

sommes li - bres tout un jour, tout un jour. — Joy -

\_eux festin, — don\_c'e pa - res - - - se. Joy\_

\_eux festin, — don\_c'e pa - res - - - se. Joy\_

\_eux festin, — don\_c'e pa - res - - - se. Joy\_

\_eux festin, — don\_c'e pa - res - - - se. Joy\_

Musical score for the first system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The vocal lines are in treble clef with a key signature of one flat and a 2/4 time signature. The piano accompaniment is in bass clef. The lyrics are: "\_eux festin, — don\_c'e pa - res - - - se. Joy\_".

\_eux festin, — don\_c'e pa - res - - - se.

\_eux festin, — don\_c'e pa - res - - - se.

\_eux festin, — don\_c'e pa - res - - - se.

\_eux festin, — don\_c'e pa - res - - - se.

Musical score for the second system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The vocal lines are in treble clef with a key signature of one flat and a 2/4 time signature. The piano accompaniment is in bass clef. The lyrics are: "\_eux festin, — don\_c'e pa - res - - - se.". The dynamic marking *pp* is present above the vocal lines and below the piano accompaniment.

Com - me nos boeufs, las du la - bour,

Com - me nos boeufs, las du la - bour,

Com - me nos boeufs, las du la - bour,

Com - me nos boeufs, las du la - bour,

*f*

*ff*

*ff*

Detailed description: This system contains the first two lines of the musical score. It features four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and a piano accompaniment. The lyrics are 'Com - me nos boeufs, las du la - bour,'. The piano part includes dynamic markings *f* and *ff*.

Nous sommes li - bres tout un jour, tout un jour!

Nous sommes li - bres tout un jour, tout un jour!

Nous sommes li - bres tout un jour, tout un jour!

Nous sommes li - bres tout un jour, tout un jour!

Detailed description: This system contains the second two lines of the musical score. It features four vocal staves and a piano accompaniment. The lyrics are 'Nous sommes li - bres tout un jour, tout un jour!'. The piano part includes dynamic markings *f* and *ff*.

*p*

Detailed description: This system contains the third line of the musical score, which is purely instrumental piano accompaniment. It includes a dynamic marking *p*.

*mf*  
 A notre gré, chan - tons, dan - sous! *mf*  
 A notre gré, ri - ons, bu - vous!  
 A notre gré, chan - tons, dan - sous! *mf*  
 A notre gré, ri - ons, bu - vous!  
*mf*  
*p*  
 1<sup>re</sup> *mf* *f* *ff*  
 A - notre gré, chan - tons, dan - sous - et bu - vous! Chan - *ff*  
 2<sup>de</sup> *mf* *f* *ff*  
 A - notre gré, chan - tons, dan - sous, bu - vous! Chan - *ff*  
 1<sup>er</sup> *mf* *f* *ff*  
 A no - tre gré, dan - sous - et bu - vous! Chan - *ff*  
 2<sup>de</sup> *mf* *f* *ff*  
 A no - tre gré, chan - tons et bu - vous! Chan - *ff*  
 Basses *mf* *f* *ff*  
 A no - tre gré, chan - tons, bu - vous! Chan - *ff*  
*mf* *f*

\_tons, bu\_vons, dormons, dan\_sons, ri\_ons, chan\_tons!

\_tons, bu\_vons, dormons, dan\_sons, ri\_ons, chan\_tons!

*Unis.*
  
 \_tons, bu\_vons, dormons, dan\_sons, ri\_ons, chan\_tons!

\_tons, bu\_vons, dormons, dan\_sons, ri\_ons, chan\_tons!

\_tons, bu\_vons, dormons, dan\_sons, ri\_ons, chan\_tons!

*ff*
  
 — Le Com\_te nous a fait lar\_ges\_se. Nous

*ff*
  
 — Le Com\_te nous a fait lar\_ges\_se. Nous

*ff*
  
 — Le Com\_te nous a fait lar\_ges\_se. Nous

*ff*
  
 — Le Com\_te nous a fait lar\_ges\_se. Nous

*p*

sommés li - bres tout un jour, tout un jour, — Joy -

*p*

sommés li - bres tout un jour, tout un jour, — Joy -

*p*

sommés li - bres tout un jour, tout un jour, — Joy -

*p*

sommés li - bres tout un jour, tout un jour, — Joy -

The first system consists of four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and a piano accompaniment. The lyrics are 'sommés li - bres tout un jour, tout un jour, — Joy -'. The piano part features a steady accompaniment with some melodic lines in the right hand.

- eux festin, — douce pa - res - - se, Joy -

*p*

- eux festin, — douce pa - res - - se, Joy -

- eux festin, — douce pa - res - - se, Joy -

- eux festin, — douce pa - res - - se, Joy -

The second system continues the vocal parts and piano accompaniment. The lyrics are '- eux festin, — douce pa - res - - se, Joy -'. The piano part continues with a similar accompaniment style, ending with a *p* dynamic marking.



*pp*

-eux festin, dou\_ ce pa - res - - - se.

*pp*

-eux festin, dou\_ ce pa - res - - - se.

*pp*

-eux festin, dou\_ ce pa - res - - - se.

*pp*

-eux festin, dou\_ ce pa - res - - - se.

*pp*

*f*

*f*

Com - me nos boeufs, las du la - bour,

*f*

Com - me nos boeufs, las du la - bour,

*f*

Com - me nos boeufs, las du la - bour,

*f*

Com - me nos boeufs, las du la - bour,

*f*

*ff*

Nous sommes li - bres tout un jour, tout un jour!  
 Nous sommes li - bres tout un jour, tout un jour!  
 Nous sommes li - bres tout un jour, tout un jour!  
 Nous sommes li - bres tout un jour, tout un jour!

Chau - tous, ri - ous, dan - sous!  
 Chantons, ri - ous, chau - tous, dan - sous!  
 Chau - tous, ri - ous, dan - sous!  
 Chantons, ri - ous, chau - tous, dan - sous!

*f*  
Chan - tons, dan\_sons! Ri -\_ous, bu\_vous!

*f*  
Chan - tons, dan\_sons! Ri -\_ous, bu\_vous!

*f*  
Chan - tons, dan\_sons! Ri -\_ous, bu\_vous!

*f*  
Chan - tons, dan\_sons! Ri -\_ous, bu\_vous!

MATHIAS. *mf*  
On

*f*  
Chan\_tons, ri\_ous, dan\_sons!

*f*  
Chan\_tons, ri\_ous, dan\_sons!

*f*  
Chan\_tons, ri\_ous, dan\_sons!

*f*  
Chan\_tons, ri\_ous, dan\_sons!

ne sent pas le joug quand les maîtres sont bons.

Ténors. *p*

Le Comte Ar -

*p*

1<sup>re</sup> Dessus. *p*

Et la Comtesse Hé - lène a pour

2<sup>de</sup> Dessus. *p*

La Com - tesse a pour

- hold est pour nous comme un père.

nous la douceur — Et la tendres - se d'un - ne sœur. —

nous la douceur — Et la tendres - se d'un - ne sœur. —

*léger.*

*p*

MATHIAS.

*p*

C'est le pre - mier an - ni - ver - sai - re

de leur ma - ri - a - ge.

*leger.**p*

et voi - ci Qu'au sor - tir de l'é -

- gli - se ils vont ve - nir i - ci, ils vont ve - nir i -

*p**p*

1. *f* *Hessus* *f*

Hourrah! Hourrah! Hourrah! Hourrah! Hourrah! Hourrah! Hourrah! Hourrah!

2. *f* *Hessus* *f*

Hourrah! Hourrah! Hourrah! Hourrah! Hourrah! Hourrah! Hourrah! Hourrah!

Tenors *f*

Hourrah! Hourrah! Hourrah! Hourrah! Hourrah! Hourrah! Hourrah! Hourrah!

Basses *f*

Hourrah! Hourrah! Hourrah! Hourrah! Hourrah! Hourrah! Hourrah! Hourrah!

*Piu lento.*

*p*

Des

*ff*

rah! Que Dieu les garde et les con - ser - ve!

*ff*

rah! Que Dieu les garde et les con - ser - ve!

*ff*

rah! Que Dieu les garde et les con - ser - ve!

*ff*

rah! Que Dieu les garde et les con - ser - ve!

*Piu lento.*

1<sup>o</sup> Tempo.

M

pièges du méchant ans si qu'il les présér - ve.

*f*

Le

*f*

Le

*f*

Le

1<sup>o</sup> Tempo.

*p*

*f*

Le

Com - te nous a fait lar - ges - se, Nous

Com - te nous a fait lar - ges - se, Nous

Com - te nous a fait lar - ges - se, Nous

Com - te nous a fait lar - ges - se, Nous

*ff*

*p*

sommes li - bres tout un jour, tout un jour. — Joy -

*p*

sommes li - bres tout un jour, tout un jour. — Joy -

*p*

sommes li - bres tout un jour, tout un jour. — Joy -

*p*

sommes li - bres tout un jour, tout un jour. — Joy -

*p*

-eux festin, — dou - ce pa - res - se. Joy -

*p*

-eux festin, — dou - ce pa - res - se. Joy -

*p*

-eux festin, — dou - ce pa - res - se. Joy -

*p*

-eux festin, — dou - ce pa - res - se. Joy -



*pp*

*pp*

*pp*

*pp*

-eux festin, — dou-ce pa-res - - - se,

-eux festin, — dou-ce pa-res - - - se,

-eux festin, — dou-ce pa-res - - - se,

-eux festin, — dou-ce pa-res - - - se,

*pp*

*ff*

*f*

*f*

*f*

*f*

Com-me nos boeufs, las du la-bour,

Com-me nos boeufs, las du la-bour,

Com-me nos boeufs, las du la-bour,

Com-me nos boeufs, las du la-bour,

*f*

*ff*

*ff*

*ff*

Four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) with lyrics: "Nous sommes li - bres tout un jour, tout un jour!". The lyrics are repeated on each staff. The music is in 7/8 time and features a melodic line with some grace notes.

Piano accompaniment for the first system, consisting of a grand staff with treble and bass clefs. The right hand has a melodic line with grace notes, and the left hand has a bass line. A dynamic marking of *ff* is present in the right hand.

Piano accompaniment for the second system, continuing the melodic and bass lines from the first system. The right hand features a series of sixteenth-note patterns with grace notes.

Piano accompaniment for the third system, continuing the melodic and bass lines. The right hand features a series of sixteenth-note patterns with grace notes.

Piano accompaniment for the fourth system, concluding the piece. The right hand features a series of sixteenth-note patterns with grace notes. The piece ends with a double bar line and a common time signature (C).

SCÈNE ET RÉCIT.

All<sup>o</sup> agitato.

(Elle entre en courant)

IDA.

MATHIAS.

1<sup>o</sup> et 2<sup>o</sup>  
DESSUS.

TÉNORS.

BASSES.

All<sup>o</sup> agitato.

PIANO.

1<sup>o</sup> Dessus.

2<sup>o</sup> Dessus.

Ténors.

Basses.

MATTHIAS. *p*

Pauvre en-  
 Pauvre enfant, reviens à toi!  
 -reur est sur son vi - sa - ge!  
 -reur est sur son vi - sa - ge!  
*dolce.*

Detailed description: This musical score is for the character Matthias. It consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line begins with a rest, followed by the lyrics 'Pauvre en-'. The piano accompaniment starts with a rest, then enters with a rhythmic pattern of eighth notes. The lyrics continue: 'Pauvre enfant, reviens à toi!' and '-reur est sur son vi - sa - ge!'. The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and a harmonic accompaniment in the left hand. The piece concludes with a 'dolce.' marking and a final chord.

IDA (avec une terreur croissante)

*f* Ah! \_\_\_\_\_ pro\_té-gez-  
 -fant!  
 1<sup>re</sup> et 2<sup>ds</sup> Dessus.  
*pp* Parle! parle!  
*pp* Parle! parle!  
*pp* Parle! parle!  
*ff*  
*dimin.*

Detailed description: This musical score is for the character Ida. It features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line begins with a rest, followed by the lyrics 'Ah! \_\_\_\_\_ pro\_té-gez-'. The piano accompaniment starts with a rest, then enters with a rhythmic pattern of eighth notes. The lyrics continue: '-fant!' and '1<sup>re</sup> et 2<sup>ds</sup> Dessus.'. The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and a harmonic accompaniment in the left hand. The piece concludes with a 'dimin.' marking and a final chord.

moi!.. Où sont-ils? où sont - ils? où sont-ils?

*cresc.*

MATHIAS. dans le vil - que veux-tu di - re?

*mf* 3

Moderato.

- la - - ge, Là - bas, sont ve -

*mf*

- nus de noirs ca - va - liers!..

*cresc.*

On les en\_tend par \_ler de meurtre et de pil\_

*dimin.*

\_la \_ge. D'autres soldats, dit - on, les sui\_vent par mil\_

\_liers. Leurs batail\_lons convrent la plai \_ ne. Deux d'en\_

*p*

\_tre eux ont voulu m'ar\_rê\_ter... A grand pei \_ ne j'ai pu leur échap\_

*p*

-per. Ils forment la

1<sup>re</sup> et 2<sup>de</sup> Dessus.

*sf.* D'où viennent ces sol - dats? D'où viennent ces sol - dats?

Ténors.

*sf.* D'où viennent ces sol - dats? D'où viennent ces sol - dats?

Basses.

*sf.* D'où viennent ces sol - dats? D'où viennent ces sol - dats?

*sf.* *bien rythmé.*

gar - de choi - si - - - e Du pa - la -

*cresc.*

-tin de Si - lé - si - - - e, Du prin - ce Ru -

*cresc. poco a poco.*

*...dolf!*

MATHIAS.

1<sup>er</sup> et 2<sup>ds</sup> Dessus *(avec effort)* *f* amis! ne tremblez

Ténors. *f* Rudolf! Rudolf!

Basses *f* Rudolf! Rudolf!

*f* *dim.*

*Lento.*

pas. Le Comte Arnold est roi, roi sur son do maine. Ru-

*p* *mf*

*p*

*...dolf, malgré toute sa haie ne. Est trop prudent pour se risquer i\_*



## CHŒUR ET SCÈNE.

**All<sup>o</sup> moderato.** (la voix étranglée par l'effroi)

IDA. Sauvez-

MATHIAS. -ci.

1<sup>er</sup> et 2<sup>es</sup> DESSUS. PAYSANS.

TÉNORS. SOLDATS. (Ils entrent)

BASSES.

TÉNORS.

BASSES.

**All<sup>o</sup> moderato.**  
*p* *cresc. poco a poco*

PIANO.

1 moi! ca\_chez - moi! Ces hom - mes, les voi-

*cresc. sempre.*

*ff*

- ci! Ah!

MATHIAS *ff*

Ah! les voi - là!

1<sup>er</sup> et 2<sup>es</sup> Dessus *ff*

PAYSANS. Ah! les voi - là!

Ténors. *ff*

Ah! les voi - là!

Basses. *ff*

Ah! les voi - là!

1<sup>er</sup> Ténors. *f* *ff*

Elle est là! Elle est là! Elle est là! Oui, la voi - là!

2<sup>es</sup> Ténors. *f* *ff*

SOLDATS Elle est là! Elle est là! Oui, la voi - là!

Basses. *f* *ff*

Elle est là! Oui, la voi - la!

*f* *tr:* *ff*

Bel - le sau - va - ge, Fais-nous donc meilleur vi - sa - ge

Basses.

Bel - le sau - va - ge, Fais-nous donc meilleur vi - sa - ge

*f*

This system contains the vocal parts for Tenors and Basses. The Tenors part is on a treble clef staff, and the Basses part is on a bass clef staff. Both parts start with a forte (*f*) dynamic. The lyrics are: "Bel - le sau - va - ge, Fais-nous donc meilleur vi - sa - ge". Below the vocal parts is a piano accompaniment consisting of two staves (treble and bass clef) with chords and rhythmic patterns. The piano part also begins with a forte (*f*) dynamic.

Nous som - mes bons compagnons, Et vo - lon - tiers nous rions,

Nous som - mes bons compagnons, Et vo - lon - tiers nous rions,

This system continues the vocal parts. The Tenors part is on a treble clef staff, and the Basses part is on a bass clef staff. The lyrics are: "Nous som - mes bons compagnons, Et vo - lon - tiers nous rions,". Below the vocal parts is a piano accompaniment consisting of two staves (treble and bass clef) with chords and rhythmic patterns.

Nous som - mes bons compagnons, Et vo - lon - tiers, nous rions. Silence.

Nous som - mes bons compagnons, Et vo - lon - tiers, nous rions.

*tr*

Silence.

This system concludes the vocal parts. The Tenors part is on a treble clef staff, and the Basses part is on a bass clef staff. The lyrics are: "Nous som - mes bons compagnons, Et vo - lon - tiers, nous rions. Silence.". Below the vocal parts is a piano accompaniment consisting of two staves (treble and bass clef) with chords and rhythmic patterns. The piano part includes trills (*tr*) in the final measures. The system ends with a "Silence." instruction.

1<sup>er</sup> Dessus. *f*

PAYSANNES. Grà - - - ce!

2<sup>d</sup> Dessus. *f*

Grà - - - ce!

*mf* Vo\_lontiers nous ri\_ons! Pas de grà - ce, *martelé.*

*mf* Vo\_lontiers nous ri\_ons, nous rions! Pas de grà - ce, *martelé.*

Nous vous im - plo - rons! Grà - - - ce!

Nous vous pri - ons! Grà - - - ce!

Tenors. *f*

PAYSANS. Dé - mons!

Basses. *f*

Dé - mons!

Vai - nes chan - sons! Pas de grà - ce

Non, non, vai - nes chansons Pas de grà - ce

Nous vous sup - pli - ons!

Nous sup - pli - ons!

Dé - mons!

Dé - mons!

Vai - nes chan - sons! Et vous, les pa - ysans,

Non, non, vai - nes chansons! Et vous, Et vous,

## SOLDATS.

Ténors.

oui, vous les pa - ysans, Pla - ce! Pla - ce,

1<sup>res</sup> Basses.

oui, vous les pa - ysans, Pla - ce! Pla - ce,

2<sup>des</sup> Basses.

oui, vous les pa - ysans, Pla - ce! Pla - ce,

1<sup>er</sup> Tenors. *ff*

A ce joyeux fes - tin! Pla - ce, Place à ce

2<sup>d</sup> Tenors. *ff*

A ce joy - eux fes - tin! Pla - ce, Place à ce

1<sup>er</sup>es Basses. *ff*

A ce fes - tin! Pla - ce, Place à ce

2<sup>d</sup>es Basses. *ff*

A ce fes - tin, à ce joyeux fes - tin! — Place à ce

**Più animato.**

joy - eux fes - tin!

joy - eux fes - tin!

joy - eux fes - tin!

joy - eux fes - tin!

joy - eux fes - tin!

ils s'élancent vers les femmes et les séparent  
des hommes, refoulés de l'autre côté)

**Più animato.**

*ff*

1<sup>er</sup> Dessus.

(eri) Ah!

2<sup>d</sup> Dessus.

(eri) Ah!

*ff*

1<sup>o</sup> Tempo.

*p*

SOLDATS. (aux paysans, ironiquement)

Ténors. *mf*

Basses. *mf*

Retournez dans vos fa - mil - les, dans vos famil -

Retournez dans vos fa - mil - les, dans vos famil -

*mf*

Ténors. *mf cresc.*

Basses. *mf cresc.*

PAYSANS.

Ban - dits!

Ban - dits!

*p cresc. poco a poco.*

- les Mais lais - sez - nous là vos fil - les

*f*

*p cresc. poco a poco.*

- les, re - tournez! Mais lais - sez - nous là vos fil - les

*f*

*p cresc. poco a poco.*

Man - dits!

Man - dits!

Mais laissez-nous là vos fil - les, Mais laissez-nous là vos

Mais laissez-nous là vos fil - les, Mais laissez-nous là vos

The first system consists of four staves. The top two staves are vocal lines (treble and bass clefs) with the lyrics "Man - dits!". The bottom two staves are piano accompaniment (treble and bass clefs) with the lyrics "Mais laissez-nous là vos fil - les, Mais laissez-nous là vos".

*f* Più mosso.

Ban - dits! cours d'ai - rain!

*f* Ban - dits! cours d'ai - rain!

*f* fil - les, pour nous ver - ser vo - tre vin!

*f* fil - les, pour nous ver - ser vo - tre vin!

*f* Più mosso.

*ff*

The second system consists of four staves. The top two staves are vocal lines (treble and bass clefs) with the lyrics "Ban - dits! cours d'ai - rain!". The bottom two staves are piano accompaniment (treble and bass clefs) with the lyrics "fil - les, pour nous ver - ser vo - tre vin!". The system includes dynamic markings *f* and *ff*, and the instruction "Più mosso." appears twice. The piano part features a triplet in the final measure.



*ff*

Grà - - - - -

*ff*

Grà - - - - -

*ff*

Ah!

*ff*

Ah!

PAYSANS.

Les soldats forcent les femmes à prendre les brocs  
et s'emparent des verres sur les tables.

Ah!

ce!

ce!

1<sup>er</sup> Basses HA avec les 1<sup>er</sup>*f*

Grâ - ce!

2<sup>es</sup> Basses

Je crains tout de leur au - da - ce.

Vni - ne - me - na - ce! C'est trop d'au -

Vni - ne - me - na - ce! C'est trop d'au -

Al - lons les pa - y - sans pla - ce! Ne montrez pas tant d'au -

Al - lons les pa - y - sans pla - ce! Ne montrez pas tant d'au -

Grâ - ce! Hé - las!

De frayeur mon sang se gla - ce, Quel des - tin!

- da - ce Ban - dits!

- da - ce Ban - dits!

- da - ce, A nous les mets du fes - tin!

- da - ce, A nous les mets du fes - tin!

Hé - las! A fai - de!  
 Grà - ce! cœur dai - rain! A fai - de!  
 Mau - dits! Chassons-les!  
 Mau - dits! Chassons-les!  
 vos fil - les et vo - tre vin! A nous les mets du fes - tin!  
 vos fil - les et vo - tre vin! A nous les mets du fes - tin!

O ciel! Nous prions en vain!  
 O ciel! Nous prions en vain!  
 Chassons-les! Nous luttons en vain!  
 Chassons-les! Nous luttons en vain!  
 Vos fem - mes et vo - tre vin! Vous luttez en vain!  
 Vos fem - mes et vo - tre vin! Vous luttez en vain!  
 silence.

MÛSÈE GÉNÉRALE Les paysans finissent par être repoussés; les soldats s'installent à leurs places, gardant les femmes avec eux.

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music is in 2/4 time and includes a dynamic marking of *ff* (fortissimo) in the third measure.

Second system of musical notation, continuing the grand staff. It features a series of chords and melodic lines in both hands.

Third system of musical notation, continuing the grand staff. A dashed line above the treble clef indicates a melodic line that is not fully written out in this system.

Fourth system of musical notation, continuing the grand staff. It includes a dynamic marking of *ff* (fortissimo) in the third measure.

Fifth system of musical notation, continuing the grand staff. It includes a dynamic marking of *ff* (fortissimo) in the second measure.

Jean apparaît au fond suivi de quelques hommes d'armes.

## SCÈNE ET RECIT.

## Moderato. Récit.

JÉAN. *f*

Pillards! bar-dis contre des femmes et des paysans desar-

SOPRANI.

TÉNORS.

BASSES.

PIANO. *f*

Moderato.

Larghetto. *ff*

- més, Allons! de-bout! allons! de-

Larghetto. *ff*

- bout voy-ons ce que va lent vos à-mes. Et si le bon com-

suirez. *rit.* *rit.*

- bat est ce que vous ai - mez.  
 Tenors (tréchant) *p* Ah! ah!  
 SOLDATS Basses (tréchant) *p* Ah!  
*ff* *pp léger*  
 (à ses compagnons)  
 Trève à votre insolence, A -  
 Que nous veut celui-là? Ah! ah! ah! ah!  
 ah! Que nous veut celui-là? Ah! ah! ah! ah!  
*cresc.*  
 - mis, chassez moi cette engeance. Tous ces voleurs de filles et de vin *Tempo.*  
*f* suivez.

Et si quelqu'un veut faire résis-tan - ce, Cou-rez-sus comme au Sar-ra-

*ff*

- sin! Cou-rez sus com - me au Sar-ra -

*staccando.* *ad lib*

*stacc*

Les gens de la suite de Jean se précipitent sur les soldats et les chassent après une courte mêlée.

- sin!

*ff*

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The treble clef part contains a melodic line with a slur and a fermata. The bass clef part contains a rhythmic accompaniment with chords and moving lines.

Second system of musical notation, continuing the piece. It features similar melodic and accompanimental parts as the first system.

Third system of musical notation. The treble clef part has a dynamic marking of *dimin.* and *p*. The bass clef part has a dynamic marking of *pp*. There are triplets in both parts.

Fourth system of musical notation. The treble clef part has a dynamic marking of *dim sempre.* The bass clef part has a dynamic marking of *pp*. There are triplets in both parts.

JEAN (redoublant vers les paysans)

(Les paysans viennent entourer Jean)

*p* simplement

Fifth system of musical notation, featuring a vocal line for Jean. The lyrics are: "Bonnes gens main - tant, remettez vous à ta - ble,". The music is in a simple, rhythmic style.

Sixth system of musical notation, featuring a piano accompaniment for the vocal line. The dynamic marking is *pp*. The bass clef part has a dynamic marking of *pp*.



And<sup>te</sup> con moto.*pp*

No\_ble seigneur soyez bé\_ni soyez bé\_

*pp*

Soyez béni, sei\_gneur soyez bé\_

*pp*

Soyez béni, sei\_gneur soy\_

*pp*

Soyez bé\_ni

And<sup>te</sup> con moto.

*p*

- ni, Vail\_lant sei\_gneur soy\_ ez bé\_ni! Cœur gé\_mé\_

*f*

- ni, Vail\_lant sei\_gneur soy\_ ez bé\_ni! Cœur gé\_mé\_

*f*

ez bé\_ni sei\_gneur soy\_ ez bé\_ni! Ah!

*f*

Soyez bé\_ni, sei\_gneur soy\_ ez bé\_ni! Cœur gé\_mé\_

*f*

*pp*

reux et bras se - cou - ra - ble! Cœur gé - né -

reux, bras se - cou - ra - ble! Cœur gé - né -

soy - ez hé - ni - Cœur gé - né -

reux et bras se - cou - ra - ble! Cœur gé - né -

reux et bras se - cou - ra - ble! Cœur gé - né -

reux bras se cou ra - ble,

reux bras se cou ra - ble,

reux bras se cou ra - ble,

reux bras se cou ra - ble

reux bras se cou ra - ble

## SCÈNE ET RECIT.

**Allegro moderato.**

(apercevant le Comte)

JEAN.

Le Comte Arnold!

LE COMTE.

**Allegro moderato.**

PIANO.

LE COMTE

(Il se jette dans les bras d'un de l'autre)

Ah! Jean!

**Più lento.**
*dolce.*Là, toujours fa-vo-ra-ble — An  
**Moderato.**

faible — à l'oppre-mé, — Jean vous avez pu —

*crese sempre*

ni Des hom\_mes dont le chef à tous est redou\_table, Le Pa\_la\_din Ru\_

*crese sempre*

*f* *rall* *3*

\_doff. le fa\_vo\_ri\_\_ de l'Empe\_reur Il va vou\_loir ti\_rer vengeance, D'un

*f* *suave*

cha\_timent compte par lui\_\_ comme une offen\_se, Mais chez moi de ses

*p*

*JEAN*

coups vous se\_rez à l'a\_bri. Merci. je ne crains rien, puisque j'ai fait jus\_

*f* *f*

li - ce! Ainsi soit - il!

Tempo du 1<sup>er</sup> chœur.

The musical score is arranged in six systems. The first system shows the vocal line with the lyrics '- li - ce! Ainsi soit - il!' and the piano accompaniment. The tempo is marked 'Tempo du 1<sup>er</sup> chœur.' The piano part begins with a piano (*p*) dynamic and includes various markings such as *f*, *mf*, *dim.*, *dim. sempre*, and *ppp*. The score is written in G major (one sharp) and 2/4 time. The piano part features complex textures with sixteenth-note runs and chords. The vocal line is simple, with lyrics under the notes.

## SCÈNE ET AIR.

JEAN



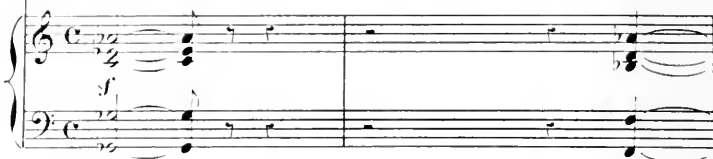
LE COMTE.

Récit.



Parlons de vous, mon cher enfant, D'au -

PIANO



(souriant)



Puisse tout homme qu'on dit mort, se



- eurs vous disaient mort en terre sainte,



voir aussi vivant!

Par la croix, j'ai pas - sé par biens des a ven -



tu - res, Mais des dangers cou - rus Je ne me souviens

plus. Je re - viens, — l'âme ouverte aux tendresses fu -

*con espressione. p* **And<sup>te</sup> sostenuto.**

**And<sup>te</sup> sostenuto.**

*ff* *fp*

Ped \*

tu - res, Qui me doivent pay - er tant de beaux jours per -

*pp* *pp* *ad lib.*

*dim.* *p col. voce.*

Ped. \*

du - dus! Qui me doivent pay - er tant de beaux jours per - dus! Vous ai -

*f* *f* *p* **LE COMTE.** *mf*

mez?... Vous ai - mez?...

*dim* *ppp* *dim.* *pppp* *f* *Tempo.* *dim* *rall.* *pp*

## AIR

Andante.

JEAN *p* *crese.*

Andante.

Où, j'aime le -

*crese.*

- las! du - ne ten - dresse im -

*f*

*p* *dim sempre.*

- men - se. Une ado - rable en - fant, Au front pur et char - mant Son cœur au

*pp dim sempre.*

*pp* *ppp*

mien - repondait - en si - len - ce. Oui, nous nous ai - mions en si - len -

*pp*



## Un poco più animato.

-ce. Lorsque je frémis, sais d'un in-di-cible é-moi de la voyais rou-  
 Un poco più animato.

*dim.* *cresc. poco a poco.*  
 -gir et trembler com-me moi. Là-bas, dans les déserts de

*pp un poco riten.*  
 sa-ble, dans les ci-tés pleines de bruit sablanche forme insais-

*tranquillo.* *pp*  
 -sa-ble Glissait dans le jour pur où la profon-de

*mit* *pp*

Sa blanche for - me

*pp*

in - sa - sis - sa - ble, Glis - sait dans le jour pur, ou la pro - fon - de

*And: con moto.* *(avec élan)*

*mit* Elle é -

*And: con moto.*

*pp*

- tait ma seu - le pen - sée Mon seul es - poir, mon seul tré -

*pp*

*accel. e cresc.*

1. *acc.* *cresc.*

— sor — Tou-jours mon âme é-fait ber-ce-e Par sa

*acc.* *cresc.*

1. *sf* *ad lib.*

voix que j'entends en-cor A la

*p* *surrez.*

*a Tempo.*

1. *a Tempo.* *pp*

fois absente et pré-sen-te Elle a-vait pour me re-te-

1. *cresc.* *sf*

— nir — Les à-prestourments de l'at-ten-te Et le

*cresc.*

*dim pp* Più mosso. (avec chaleur)

char-me du son-ve - nir Je vais la voir.

*mf pp* Più mosso. *f*

↔ Ped ☆

*un poco rall.*

je vais lui di - re Cet a - mour tout puissant qui en mon cœur elle a

*mf* *resc. suitez.*

↔ Ped ☆ ↔ Ped ☆

*f*

mis Et je n'au - rai pas trop pa - yé d'un long mar -

*f*

*mf* *p* *pp*

- ty - re Tout le bon - heur qui m'est pro -

*p* *pp*

1. *mis, \_\_\_\_\_ Tout le bon-heur, Tout le bon-heur qui m'est pro-*

*erese.* *f*

2. *mis, \_\_\_\_\_*

*appassionato.* *ff*

3. *mis, \_\_\_\_\_*

4. *mis, \_\_\_\_\_*

LE COMTE. *Mod.<sup>o</sup>* *Récit.*

*Moderato.* *f*

Dieu vous doit ce bon-heur pour prix de tant de

All.<sup>o</sup> moderato. (Hélène paraît suivie de ses femmes, son page Albert marche à sa suite portant son livre d'heures)

pe - te.

All.<sup>o</sup> moderato.

dim.

Soyez mon hô - te, Jean, au moins pour au - jour -

(paternellement)

- d'hui Eh! j'vous ai vu naî - tre....

(apercevant Hélène et allant au devant d'elle)

HÉLÈ - ne!

Ah! la Com - tes - se

(avec une explosion de douleur) *ff*  $\Omega$  (contenu et avec stupeur) *pp*

Helè - ne! sa fem - - - me! sa fem - -

me!

LE COMTE. (présentant Jean à Hélène)

Mon a - mi, le cheva - lier Jean, il

**Moderato.**

bien rythmé.

(à part)

Ô Dieu ter -

vient de Pales - ti - ne.

HÉLÈNE. (suffoquée par l'émotion) *pp*

ri - ble! lui! lui!

N<sup>o</sup> 5.

## QUATUOR.

And<sup>te</sup> sostenuto. *fp*

HELENE *fp*  
 Ô cru-el-le dou-

ALBERT

JEAN

LE COMTE

PIANO, *And<sup>te</sup> sostenuto.*  
*cresc.* *fp*

*f*  
 -lem! Ô joie in-at-ten-du-e! Hé-las lui que j'ai-

*dim.* *p* *cresc. poco a poco.*  
 -mais, — lui qui hé-las! j'ai tant pen-re! — Il vit, mais les-pé-

*dim.* *p* *pp* *cresc. poco a poco.*



H. *3* *sf* *dim.*  
 - ran - ce, l'espé - rance est à jamais per - du - e! L'a - mour n'est plus per -  
 H. *pp*  
 - mis - à mon cœur - déchi - ré! L'a - mour n'est plus per - mis - à mon  
 H. *pp* *m. d.*

H. *pp*  
 - mis - à mon cœur - déchi - ré! L'a - mour n'est plus per - mis - à mon  
 H. *pp* *m. d.*

H. *rall.* *2* *a Tempo.*  
 cœur dé - chi - ré!

ALBERT.  
*mf*  
 Qu'elle est belle!

JEAN.  
*mf*  
 Ô cru - el - le dou - leur dou -

LE COMTE.  
*mf*  
 Du vaillant cheva - lier, fê - tous la bienve -

H. *rall.* *a Tempo.*  
 H. *pp*

*p cresc.*

V sa vu - e Tout mon

*cresc.*

Toujours pale en mon âme, en mon âme é - mu - e Un a -

*cresc.*

leur in - at - ten - du - e Je re - viens tri - om -

*cresc.*

mu - e Sou - pe - re bien des fois a fran -

The first system of the musical score consists of five staves. The top staff is the vocal line, starting with a dynamic marking of *p cresc.* and the lyrics "V sa vu - e Tout mon". The second staff continues the vocal line with "Toujours pale en mon âme, en mon âme é - mu - e Un a -". The third staff continues with "leur in - at - ten - du - e Je re - viens tri - om -". The fourth staff continues with "mu - e Sou - pe - re bien des fois a fran -". The fifth staff is the piano accompaniment, featuring a steady rhythmic pattern of chords and moving lines in both hands.

*p*

œur he - las s'est dé - chi - ré Il vit, hé - las! mais l'es - pé -

*(avec passion)*

mour qui me tient fol - lement en - i - vre!

plant sans pré - voir un é - cueil Et cel - le que - j'a -

chi - no - tre seuil, a fran - chi - no - tre seuil

The second system of the musical score consists of five staves. The top staff is the vocal line, starting with a dynamic marking of *p* and the lyrics "œur he - las s'est dé - chi - ré Il vit, hé - las! mais l'es - pé -". The second staff continues the vocal line with "mour qui me tient fol - lement en - i - vre!". The third staff continues with "plant sans pré - voir un é - cueil Et cel - le que - j'a -". The fourth staff continues with "chi - no - tre seuil, a fran - chi - no - tre seuil". The fifth staff is the piano accompaniment, featuring a steady rhythmic pattern of chords and moving lines in both hands, with a dynamic marking of *p* at the end.

H. *p*  
 - rau - ce, l'es - pé - rance est à ja - mais per - du - e!

A.  
 Un jour je l'a - voue - rai et a - mour qui me tu - e!

J.  
 - do - re, Hé - las! je l'ai per - du - e!

lc.  
*p*  
 Sou - ve - nir du pas - sé Tout à l'heure à sa

H. *accelerando pp cresc. poco a poco.* *sf cresc. sempre.*  
 ô dou - leur ô dou - leur

A. *accelerando.* *cresc poco a poco.*  
 Mais hé - las! qu'il est loin

J. *accelerando.* *pp cresc. poco a poco.* *sf.*  
 ô dou - leur ô dou - leur

lc. *accelerando.* *pp* *cresc. poco a poco.*  
 vu - e, Tout à l'heure à sa vu - e

*f* *rall. cresc. sempre.* *ff*

L'a-mour n'est plus per-mis, l'a-mour n'est plus per-

*f* *rall. cresc. sempre.* *ff*

Ce jour tant de-si-ré! Mais hé-las! qu'il est loin, hé-las! qu'il est

*f* *rall. cresc. sempre.* *ff*

-lem! Ô dou-lem! Où je cherchais l'a-

*f* *rall. cresc. sempre.* *ff*

-e, Me cœur vaillant en-core a-tressail-li d'or-gueil, Où mon cœur a

*dim.* *p* **Tempo.** *f*

-mis à mon cœur dé-chi-ré! Ô cru-el-le dou-

*dim.* *p* *f*

loin, Ce jour tant de-si-ré! Mais hé-las! qu'il est

*dim.* *p* *f*

-mour, j'ai ren-con-tré le deuil, Je reviens tri-ou-phant, hé-

*p*

tres-sail-li d'or-gueil

*dim.* *p* **Tempo.**

H. *dim. sempre. pp*  
 leur! Ô cru-el-le dou-leur Ah!

A. *dim. pp*  
 loin, Ô

J. *dim. pp*  
 las! Sans pré-voir un é-cueil! Ah!

C. *pp*  
 Mon cœur a tres-sail-li d'or-gueil! Oui

*pp cresc.*

H. *f*  
 Ô cru-el-le dou-leur! dou-

A. *f*  
 dou-leur! Ô cru-el-le dou-

J. *f*  
 Ô cru-el-le dou-leur! dou-

C. *f*  
 d'or-gueil! Du sail-lant che-va-

*f*

Ped.

1<sup>re</sup> *f*  
 je ne in - al - ten - du - el He -  
 2<sup>e</sup> leur ô dou - leur  
 3<sup>e</sup> leur in - al - ten - du - el de re -  
 4<sup>e</sup> tier té - fois la bien - ve - nu - e. Son  
 Piano accompaniment with *f* and *f<sub>o</sub>* markings.

1<sup>re</sup> - las! lui que j'ai - mais! — lui qu'hé - las, j'ai tant pleu -  
 2<sup>e</sup> D'un fol amour, hé - las! — mon cœur est en i -  
 3<sup>e</sup> - viens triomphant, de - reviens, sans prévoir un é -  
 4<sup>e</sup> pè - re bien des fois — a fran - chi — no - tre  
 Piano accompaniment with *dim.* and *p* markings.

*cresc.*

H. *cresc.*  
\_ré! Il vit, mais l'es-pé - ran - ce, l'es-pé -

A. *cresc.*  
\_vré! Un jour je l'a - voue - rai cet a -

J. *cresc.*  
\_cueil Et cel - le que j'a - do - re, est hé

le *cresc.*  
scuil Sou - ve - nir du pas - sé

*pp* *cresc.*

H. *dim.*  
\_rance est à ja - mais per - du - e L'a - mour n'est plus per - mis - à mon

A. *dim.*  
\_mour qui me tu - e! mais hélas qu'il est loin, ce

J. *dim.*  
\_las! à ja - mais per - du - e Où je cherchais l'a - mour

le *dim.*  
Tout à l'heure à sa vu - e Mon cœur vaillant en - cor

*f* *dim.* *p* *pp*

*pp* *dim. sempre.*

II cœur déchiré! ———— Et amour n'est plus permis ———— à mon

A jour. ———— hélas! ———— Qu'il est loin ce jour ———— si long.

J j'ai rencontré le deuil! ———— Ô ———— douleur! ————

II a tressailli d'orgueil ———— Qui mon cœur a tressailli

*pp* *dim. sempre.*

*dim. sempre.*

II *rall.* *morendo.* cœur déchiré!

A *rall.* *morendo.* ———— temps désiré!

J *rall.* *morendo.* jour de deuil!

II *rall.* *morendo.* d'orgueil!

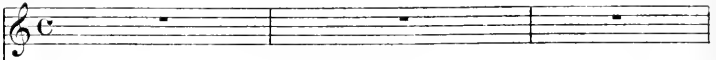
*sempre dim.*

*rall.* *m. d.*



SCÈNE.

MATHIAS.



LE COMTE.



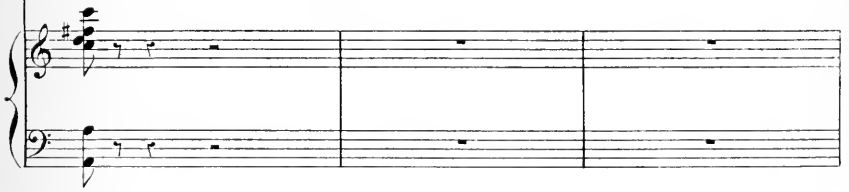
PIANO.



MATHIAS. Récit.



Seigneur Comte, des gens qui portent la bannière Du Patriote Ru-



M.



\_doff mon tent au château

LE COMTE. *f*



va! va! Je te suis! ma mai-

(à Jean)



son - vous est hos - pi - ta - lié - re A - mi vous n'a - vez rien à craindre de ceux -

-là A - bien - tôt! Chère Hé - lène, accom - pagnez notre

(à Hélène)  
*dolce.*

*dolce.*

(Le Conte s'éloigne avec Mathias - Les femmes et Albert sortent du côté opposé)

hôte.

**Audantino.**

*p* *bien rythmé.*

Ped. ☆ Ped. ☆

Ped. ☆ Ped. ☆

*m.g* *m.d.*

N<sup>o</sup> 4.  
DUO.

HÉLÈNE. *Agitato.*

JEAN.

*PIANO.* *Agitato.*

Jean, après s'être élané vers Hélène comme s'il

allait éclater en reproches, se contient par un violent effort, et domptant son émotion, s'efforce de prendre une attitude froide et réservée)

*pp*

*cresc.* *dim.*

(avec une froideur affectée)  
JEAN. **Récit.**

*pp* *ppp* *ppp* *pp*

*Ma.*

- da - me Dieu m'aec - corde u - ne fa - veur bien hau - te En plaçant sur ma

**Moderato.**

route a - lors que je re - viens, Le plus loy - al a - mi de mon père et des

*mf* *s'* *dim.*

(Elle s'incline sans répondre)

miens...

(à part)  
Ah! n'o-ser lui par-ler...

HÉLÈNE.  
sa voix trouble mon â-me

Dieu m'aît en pi-tié!

Bien n'aît en pi-tié

Mada-me...

*crise. sempre*

mada-me... Non, tenez! je voudrais en vain me conte-

**INFÈNE.** (à part) *f*  
O trop fa-tal a-mour, trop vivant souve-nir!

mir, Je voudrais comme-

-der à mon cœur de se-tai-re, *dim.* A ma voix de ne pas trem-

**Agitato.**

*p cresc.*

*3*

\_bler... Je ne puis demen - rer i - ci sans vous par -

**Agitato.**

*m.g.*

*p*

*cresc. sempre.*

*f.*

\_ler De mon espoir trom - pé de ma souffrance a - mè - re, sans laiss - ser é - chap -

*mf*

*f.* (avec désespoir)

\_per le cri de mon a - mour, sans laiss - er é - cla - ter le cri de mon a -

*f.* *suiv.*

*suiv.*

**HÉLÈNE.**

*pp*

Grand Dieu! — Qu'avez-vous dit?

\_mour

*pp*

*Ped*

*Andante. pp*

Sou-ve-nez-vous du jour où les croi - sés prirent les

*Andante. p dolce*

(Sanimant)

ar - mes Où les yeux pleins de lar - mes, Je

*pp*

Ped. \*

vins vous dire a - dieu — Sans un mot pronon - cé se li - èrent nos

*pp*

Ped. \*

à - mes, Et dans un seul re - gard — a - lors nous é - chan - geâ - mes

*pp*

Ped. \*

*bien également*

Un so - lemnel ser - ment — dans un premier a - veu

*pp*



Allargando.

*f* (avec désespoir) *mf*

Ah! Vous m'ai-miez, Hé - lé - ne, Et pour vous en dé -

*f* *dim.*

*bien également.* *crese molto.*

- fen - dre Il faudrait faire ou-bli de vo-tre loy-au - té! Ah! Vous m'ap-

*súbrez.*

*f* *dim.* *f* *dim.*

- par - temiez, et las - se de m'at - ten - dre. Vous avez re -

*f* *dim.*

*f* *f*

- pris vo-tre li-ber - té, Vous avez re-pris vo-tre li-ber -

*f*

## Agitato

(avec une animation croissante)

1. *Agitato*

te! Ce cœur sur qui j'ai

*mf*

*crece sempre.*

droit Cet - te pu - re beau -

*f*

- té Rien ne pour-ra ja -

- mais, non rien ne pourra me les ren - dre.

*dim*

*f*

Ah! Ma\_n\_dit soit ce jour! — Ma\_n\_

— di — te soit la vi — e! Ma\_n\_

— dit soit l'a — mour! Ah! — Ma\_n\_

*ff*

FINALE

— dit soit l'a — mour!

— chantez-moi —

Récit. *p*

Mon

*dolce* *dim.* *pp*

trouble a trahi ma pen - sée - e. D'ail - leurs je ne sais pas men.

- tir *Allegro.* oui... Jean... *Moderato.* oui... je vous ai -

*dim.* *(avec émotion)*

*mf* *dim.* *dolce*

*And<sup>mo</sup> appassionato.*

mais...

JEAN.

*And<sup>mo</sup> appassionato*

Vous m'aimez!

*mf* *a*

oui je vous ai — mais — la douleur m'a bri-

*f*

*crese.*

-sé - e, Lorsque je vous ai vu par - tir.

*dim.*

*pp saurez.* *f*

*Agitato.*

**Récit.**

Un jour... on vous dit mort!..

*f*

**All<sup>o</sup>**

(comme accablée par ce souvenir douloureux) *p*

On vous dit

*rall* **Andante.**

*dim*

mort

*ben rythmé et sans presser*

*pp cresc pp*

fant que je le nom me Ru\_dolf, depuis longtemps m'ai.

*cresc.*

**Récit**

mais Je re\_don\_tais cet

homme que tout le monde haït Le Comte a\_lors me

*rall. dim.*

*dolce*

H. dit : Sois mon é-pou-se sois ma fil-le. L.

*dolce*

**And<sup>te</sup> con moto.**

H. - ci nul n'ô-se-ra l'of-fen-ser.

JEAN (avec désespoir)

*pp* Hé-las! je vous com-

- prends Hé-las! je vous com-prends... O ten-

*cresc. sempre*

*f* - dres-se ja-lou-se! Cher souve-nir fant-

*dim.*

*f* *dim.*

## HÉLÈNE.

Hé - las! Hé -

il a jamais oublié!

*pp*  
*dolcissimo.*

*Andante.*

- las!

*p*  
A - dieu, douce es - pé - ran - ce,

*Andante.*  
*pp*

Ped. \*

A - dieu tout mon bon - heur!

Ped. \*



*dim.*

Dans l'ombre et le si - len - ce, Ré -

HÉLÈNE *p*

Ré - si - gne toi mon

- si - gne - toi mon cœur

*suivrez*

cœur...

Je dois la perdre en - co - re

*Ped*

1

A - près son triste a - ven

Péd. \*

2

En vain ma voix l'im - plo - re, Il faut hé - las nous dire a -

*f* *dim.* *p*

*f* *col. voce.* **Tempo.** *dim.* *p*

Péd \*

3

- dieu! Hé - las!

*Un peu plus animé.* *rit. VE. mf*

*cresc.* *md* *mf*

Péd \*

4

Hé - las! pour tant de souf -

*dolce. rall.*

- fran - ce! Il n'est plus.

*rall.*

*dimin molto.*

il n'est plus hé - las au - cune es - pé -

*pp* suirez.

ran - ce!

HÉLÈNE.

Ah! Je dois le perdre en -

Ah! Je dois la perdre en -

*pp*

II *co - re A - près ce triste a -*  
 I *co - re A - près ce triste a -*  
 Ped. \*

II *ven En vain sa voix m'im -*  
 I *ven En vain ma voix l'im -*  
 Ped. \* *col voce.*

II *pl - re Il faut hé - las nous dire a - dieu! Hé - las! -*  
 I *pl - re Il faut nous dire a - dieu! Hé - las! - nous*  
 Ped. \* *Tempo.*

*pp*

H Il faut nous dire a - dieu — Hé - las! — nous dire a -

*pp*

J dire a - dieu — Hé - las! — Il faut nous dire a -

*m.f.* *dim. molto.*

*cresc.*

*pp*

H - dieu Il faut hé - las, nous dire a -

*pp*

J - dieu Il faut hé - las, nous dire a -

*pp*

*pp*

H - dieu! — a - dieu! —

*pp*

J - dieu! — a - dieu! —


*pp*

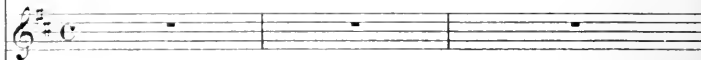
Ped


N<sup>o</sup> 5.

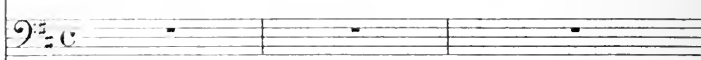
## FINALE

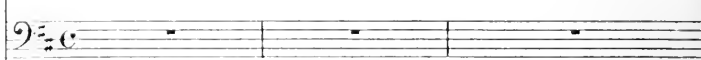
*Retour de la foule des paysans, précédant le Comte qui vient en scène avec Rudolf, lequel est escorté de ses soldats. Pendant ce qui suit, Albert, Mathias, Ida et les femmes d'Hélène se mêlent à la foule qui entoure le Comte*

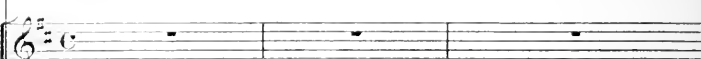
HELENE. 


ALBERT. 


JEAN. 

RUDOLF. 

LE COMTE. 

SOPRAN. 

TÉNORS. 

BASSES. 

PIANO. *Allegro*  
*pp cresce sempre.*  





First system of piano introduction. The right hand features a complex, rhythmic chordal pattern, while the left hand plays a steady eighth-note accompaniment.

Second system of piano introduction. The right hand continues with the chordal pattern, and the left hand features a more active eighth-note line with some melodic movement.

**Maestoso.**  
LE COMTE. *f* Récit.

Vocal entry of the Comte. The vocal line begins with the lyrics "Au nom de l'Em - pe - reur, vo - tre maître et le". The piano accompaniment is sparse, with chords in the right hand and a simple bass line in the left hand.

Second system of the vocal entry. The vocal line continues with "no - tre, J'accueille en ce châ - teau le prin - ce Pa - la - tin". The piano accompaniment remains sparse, with a **Maestoso** marking.

(à Rudolf)

Third system of the vocal entry. The vocal line begins with "Par - lez donc mainte - nant, quel de - sir est le vo - tre?". The piano accompaniment is sparse, with a **f** marking.

*f*

R  
Je de-man-de jus-ti-ce. Là... ce ma-

L.C.  
Eh bien?

*p*

R  
-tin, un homme, un étranger, a maltraité, sans cause, mes gardes, mes sol-

*p* *f*

HÉLÈNE.

Lui!

(le cherchant des yeux)

R  
-dats. Cet hom-me... *f* (désignant Jean)

Tenors.

SOLDATS DE RUDOLF  
Basses. *f* Le voi-ci!

*f*

Allegro marcato.

Le voi-ci!



R. *RI DOLÉ. f*

lui!

Jc

Ténors.

SOLDATS. *sec.* Oui le voi-ci

Basses. *sec.* Oui le voi-ci

R. *f*

veux avant tou-te cho-se Qu'on me le li-vre, qu'on me le

R. *f*

livre et qu'il soit pu-ni, qu'il soit pu-ni sans mer-

Ténors. *f*

SOLDATS. Qu'il soit pu-

Basses.

- ci.

1<sup>er</sup> Ténors.  
ni qu'il soit pu - ni, qu'il soit pu - ni sans mer.

2<sup>es</sup> Ténors.  
ni qu'il soit pu - ni, pu - ni sans mer.

1<sup>er</sup> Basses.  
oui qu'il soit pu - ni, qu'il soit pu - ni sans mer.

2<sup>es</sup> Basses.  
oui qu'il soit pu - ni, pu - ni sans mer.

HÉLÈNE. *p*  
O mon Dieu!

LE COMTE. *p* (bas à Jean) (fièrement à Rudolf) *sf*  
Taisez-vous!

- ci.

- ci.

Enis.

- ci.

*p* *sf*  
*cresc. sempre.*

1<sup>re</sup> c. *ci, sur mon domai - ne, Sachez, Ru -*

The first system consists of a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staff. The vocal line begins with a half note 'ci,' followed by a quarter note 'sur', a quarter note 'mon', a quarter note 'domai -', a quarter note 'ne,', a quarter note 'Sachez,', and a quarter note 'Ru -'. The piano accompaniment features a bass line with eighth notes and a treble line with chords and eighth notes.

*- dolf, sa - chez que je suis*

The second system continues the vocal line with a half note '- dolf,', a half note 'sa -', a half note 'chez', a half note 'que je', and a half note 'suis'. The piano accompaniment includes a prominent bass line with eighth notes and a treble line with sustained chords.

1<sup>re</sup> c. *roi! Et nul n'y commande a - vant*

The third system features a vocal line with a half note 'roi!', a half note 'Et', a half note 'nul', a half note 'n'y', a half note 'commande', and a half note 'a -', followed by a half note 'vant'. The piano accompaniment has a bass line with eighth notes and a treble line with sustained chords.

1<sup>re</sup> c. *moi. C'est un loy - al et vaillant ca - pi - tai - ne*

The fourth system features a vocal line with a half note 'moi.', a half note 'C'est un', a half note 'loy -', a half note 'al', a half note 'et vaillant', a half note 'ca -', a half note 'pi -', and a half note 'tai -', followed by a half note 'ne'. The piano accompaniment includes a bass line with eighth notes and a treble line with chords.

1<sup>re</sup> c. *Que vous ac - ce - sez au - jour - d'hui.*

The fifth system features a vocal line with a half note 'Que vous', a half note 'ac -', a half note 'ce -', a half note 'sez', a half note 'au -', a half note 'jour -', and a half note 'd'hui.'. The piano accompaniment includes a bass line with eighth notes and a treble line with chords and a dynamic marking of *m.d.*

(avec fermeté) *mf* *cresc.* *sf*

Il est mon hô - te et je répons de lui — Il est mon

RUDOLF. *3*

Li - vrez-le

hôte et je répons de lui.

*suiv.*

JEAN.

moi! Lais - sez-moi me dé -

Non, ja - mais!

*cresc.*

J

- feu - dre!

Non, je répons pour

RUFDOLE.

Laissez-le moi!

Laissez-le moi, laissez-le

vous.

Non, ja - mais!

Non, non, ja -

Ténors.

Laissez-le nous, laissez-le

Basses.

Laissez-le nous, laissez-le

moi!

- mais!

nous!

nous!

RUFDOLE. (avec hauteur)

Re\_fusant

de\_mien\_ten - - dre,

Peut-

être entendrez-vous Ce lui qui vient Ici, Notre Seigneur à

HÉLÈNE. L'Empe - reur Frédé -

JEAN. L'Empe - reur Frédé -

*stargando.*

tous... L'Empereur Frédé - ric!

LE COMTE. L'Empe - reur Frédé -

1<sup>er</sup> Dessus. L'Empe - reur Frédé -

2<sup>ds</sup> Dessus. L'Empe - reur Frédé -

Ténors. L'Empe - reur Frédé -

Basses. L'Empe - reur Frédé -

*stargando.*

6 6 12 12 12

H.  
J.  
I.  
C.

*p*

- ric! L'Em - pe - reur Frédé - ric!

*p*

- ric! L'Em - pe - reur Frédé - ric!

*p*

- ric! L'Em - pe - reur Frédé - ric!

*p*

- ric! L'Em - pe - reur Frédé - ric!

*p*

- ric! L'Em - pe - reur Frédé - ric!

*p*

- ric! L'Em - pe - reur Frédé - ric!

*p*

- ric! L'Em - pe - reur Frédé - ric!

*dim*

12 6 6

*p*

12 12 12 12

RI DOLE

écoutez!

Trompette au loin.

Une autre Trompette plus rapprochée.

2 Trompettes éloignées. 2 Trompettes rapprochées

1<sup>er</sup> et 2<sup>es</sup> Dessus, *ff*

Ténors *ff*

Basses, *ff*

dans la contrasse.

L'Empereur! — L'Empereur!

L'Empereur! — L'Empereur!

L'Empereur! — L'Empereur!

1<sup>er</sup> Dessus, *f* 2<sup>es</sup> Dessus, *p*

*f*

*p*

en secon

L'Empereur! — L'Empereur!

L'Empereur!

L'Empereur!



Tempo di Marcia.

*très léger.*

pp

pp

RUDOLF (ironiquement)

Com - te, ré - sis - tez - lui.

LE COMTE.

RUDOLF.

C'est l'Em - pereur!

un mes -

*cresce sempre poco a poco.*

- sa - ge Lui fait connaî - tre quel outra - ge Mes sol -

\_dats et lessiens re - curent au jour d'hui!

1<sup>re</sup> et 2<sup>de</sup> Dessus.  
 C'est l'Empereur!

Ténors.  
 C'est l'Empe - reur!

Basses.  
 C'est l'Empe - reur!

C'est l'Empereur! — Hon - neur! honneur et gloire à l'Em - pe -

C'est l'Empereur! — Hon - neur! honneur et gloire à l'Em - pe -

Oui! c'est notre auguste Empe - reur! Honneur et gloire à l'Em - pe -

(Entrée des Gardes précédant Frédéric)

-neur! Hon - neur! hon -  
 -neur! Hon - neur! hon -  
 -neur! Hon - neur! hon -

Ped. ☆ Ped. ☆

-neur à l'Em - pe -  
 -neur à l'Em - pe -  
 -neur à l'Em - pe -

Ped. ☆

(L'Empereur Frédéric paraît à cheval, avec son escorte)

-neur! Hon - neur à l'Empe -  
 -neur! Hon - neur à l'Empe -  
 -neur! Hon - neur à l'Empe -

*ff*

- reur! Hon - neur à l'Em-pe-  
 - reur! Hon - neur à l'Em-pe-  
 - reur! Hon - neur à l'Em-pe-

*ff*

This system contains three vocal staves and two piano staves. The vocal parts are in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The piano accompaniment is in bass clef. The lyrics are repeated across the three vocal staves. A dynamic marking of *ff* (fortissimo) is present above the piano staves.

- reur!  
 (Frédéric descend de cheval)  
 - reur!  
 - reur!

*ff*

This system contains three vocal staves and two piano staves. The vocal parts are in treble clef. The piano accompaniment is in bass clef. The lyrics include a stage direction: "(Frédéric descend de cheval)". A dynamic marking of *ff* is present above the piano staves.

This system consists of two piano staves in bass clef, continuing the piano accompaniment from the previous systems. It features complex rhythmic patterns and chordal textures.

**Maestoso.**FRÉDÉRIC. **Récit.**

Comte Arnould, mon fé - al, si je viens sur ta ter - re. C'est qu'im grave pé -

**Maestoso.**

**Récit.**

*p*

*cresc.*

\_ ril me - na - ce mes é - tats. Et qu'il faut ras - sembler demain - sous ma ban -

*dim.*

*cresc.*

\_ niè - re A - vec les meilleurs chefs - tous les meilleurs - soldats!

*f*

*ff*

Henri le Li - ou, Duc de Saxe et de Ba - viè - re, Ma dé - cla - ré la

guer - re, Il a fait al - li - ance a - vec les Mi - la - nais Ré - vol -  
 - tés con - tre moi. Com - te, je te connais, Tu seras le pre -

*dim.*

## LE COMTE. (avec contrainte)

Ah!... Si - re, je suis  
 - nier à reprendre la lan - ce.

pré -  
 J'ai foi dans ta vail - lan - ce Et dans ton dévou -

(avec contrainte)  
*p*

Jo - bé - i -

ment Et j'ai besoin de tous en un pareil mo - ment.

**Un poco agitato.**

HELENE.

Sei - gneur! — Sei -

-rai, j'o - bé - i - rai.

**Un poco agitato.**

*p*

Sei - gneur! — ce dé - part — m'é - pon - van - te!

**Più lento.**

RI DOLF (à part)

El - le se - ra seule en - fin, el - le se - ra donc seule en - fin, seule en -

**Più lento.**

*dolc.*

1<sup>o</sup> Tempo.

— fin!

FREDERIC. *f*

Rudolf! — Viens à ton tour, —

Viens! — Viens!

*tr*

*dim.*

## Maestoso.

*p*

Si — ma justice — est — leu — te, Nul du moins ne l'invoque en

Maestoso.

*rf* *dim.*

*p*

vain. — Je veux venger i — ci l'of — fen — se, l'of —

*p* *f*



E

- fen - se qu'on fa fai - te

*mf* *crise,*

JEAN (s'avangant) *f*

*f* c'est moi! oui, c'est moi!

LE COMTE. (s'interposant)

Le coupa - ble... Chevalier!

FRÉDÉRIC. (on arrête Jean)

qu'on l'ar - rê - te!

*fff* *trb*

LE COMTE (vivement)

Ah! qu'il soit en - tendu,

Si - re!

FRIÉDÉRIC.

Que di - ra - til?

*p*

*cresc.*

vous le de - man - dez, eh bien! — je di - rai. Si - re,

*p*

*cresc.*

*f*

Qu'il est honteux qu'en votre em - pi - re Un loy - al che - valier ne

*cresc.*

*f*

*p* *cresc.*

*f*

peisse sans peril Châ - ti - er des bandits qui pillent un vil la -

*f*

- ge.

Vos soldats, des bandits! C'est un nouvel ou-

Tenors.

SOLDATS Vos soldats, des bandits! C'est un nouvel ou-

Basses.

Vos soldats, des bandits! C'est un nouvel ou-

(avec mépris.)

Des soldats! — tous ces hommes? non! non! Il

- tra - ge!

- tra - ge!

- tra - ge!

fait be-so-gner mieux pour meri-ter ce nom, Je veux voir au combat ce que vaut leur jac-

-lan - ce Si ce que je vous dis, Sire, en- cor vous of- fen - se. Eh

*crise.* bien! — pu-nis- sez-moi, — Eh bien! — pu-nis- sez-moi, — mon sang —

— vous appartient, au choix mon sang — vous appar- tient. **Recit.**

**Recit.** Par



a Tempo.

- *a Tempo.* Toi, Rudolf, i-ci de-meu-re tu

Un poco più lento.

- dois gouverner en mon nom, — Sois ju-ge sou-ve-

Un poco più lento.

-rain, et dis-pense à toute heu-re le châ-ti-ment — et le par-

Tempo marziale.

-don, — Tu dois gou-ver-ner en mon nom!

First system of piano accompaniment, featuring chords and arpeggiated figures in both hands.

Second system of piano accompaniment, featuring triplets and sixteenth-note runs in the right hand.

Third system of piano accompaniment, continuing the melodic and harmonic development.

FÉDÉRI (avec un sentiment religieux)

Fourth system of piano accompaniment, including the instruction *dim. e rall* and *p*.

Vocal line and piano accompaniment for the first part of the lyrics: "Dieu, pour la pa - tri - e, Au nom de l'Em - pe - reur. — La

Vocal line and piano accompaniment for the second part of the lyrics: "gloire nous con - vi - e Au che - min de l'honneur —"

*p*

Dieu tu - té - lai - re En ton ap - pui notre âme es -

*f*

- pé - re Sol - dats, mar - chez, — rangez-vous tous, sous ma ban -

*mf* *cresc.*

Pour Dieu, pour la pa - tri - e, Au nom de l'Em - pe -

- nié - re.

*mf* *cresc.*

*Tempo. MATHIAS avec les 1<sup>rs</sup> cresc.*

SOLDATS DU COMTE. Pour Dieu, pour la pa - tri - e, Au nom de l'Em - pe -

BASSES. *mf* *cresc.*

Pour Dieu, pour la pa - tri - e, Au nom de l'Em - pe -

*mf* *cresc.*



-neur, — La gloi-re nous con - vi - e Au che - min de l'hon -  
 -neur, — La gloi-re nous con - vi - e Au che - min de l'hon -  
 -neur, — La gloi-re nous con - vi - e Au che - min de l'hon -

HÉLÈNE et IDA. *p*

Dieu tu - té - lai - re, En ton ap -

FEMMES D'HÉLÈNE. *p*

Dieu tu - té - lai - re, En ton ap -

ALBERT. *pp* (à part)

Ils partent tous! —

RUDOLP. (à part)

Ils partent tous! —

-neur! —

-neur!

-neur!

*dim.*

II *p* - *pu* mon âme es - *pè* - *re* Sei - *gneur!* Sei -  
 - *pu* notre âme es - *pè* - *re* Sei - *gneur!* Sei -  
 A Ils partent tous! — mon cœur est  
 I et moi, je res - te La voi-là donc —

H - *gneur!* — daigne é-con - ter no - tre pri - è - re  
 - *gneur!* — daigne é-con - ter no - tre pri - è - re  
 A plein d'espoir — Car je res - te  
 I en mon pouvoir Car je res - te  
 Pour  
 Pour  
 Pour  
 COMPAGNONS DE JEAN. Basses. Pour

Pour  
*sempre cresc.*

Dieu, pour la pa - tri - e, Au nom de l'Em - pe -

Dieu, pour la pa - tri - e, Au nom de l'Em - pe -

Dieu, pour la pa - tri - e, Au nom de l'Em - pe -

...reur! Pour

LE COMTE. *ff* Pour

FRÉDÉRIC *ff* Pour

1<sup>er</sup> Dessus. *ff* Pour

2<sup>d</sup> Dessus. *ff* Pour

Ténors. *ff* Pour

Basses. *ff* Pour

SOLDATS DU COMTE ET DE L'EMPEREUR, MATHIAS avec les 2<sup>d</sup> Ten. TUTTI. *ff* Pour

*crese soupre.* *ff* Pour



B.  he - las! \_\_\_\_\_

A.  moi, moi je res - te

J.  nom de notre Em - pe - reur, \_\_\_\_\_ La

R.  La voi - là donc en mon pou -

le C.  nom de notre au - guste Em - pe - reur, \_\_\_\_\_ La

F.  nom de vo - tre maître et sei - gneur \_\_\_\_\_ La

 nom de notre Em - pe - reur \_\_\_\_\_ La

 nom de notre Em - pe - reur \_\_\_\_\_ La

 nom de notre Em - pe - reur \_\_\_\_\_ La

 nom de notre au - guste Em - pe - reur \_\_\_\_\_ La



1. *Soprano*  
 Ô sort fu- nes- te en- el de -

2. *Alto*  
 Mon cœur est plein d'es- poir - mon cœur est plein - d'es -

3. *Tenor*  
 gloi - re vous con - vi - e au che - min de l'hon-

4. *Bass*  
 voir! - La voi- là donc en mon pou-

5. *Alto*  
 gloi - re vous con - vi - e Au che - min de l'hon-

6. *Tenor*  
 gloi - re vous con - vi - e Au che - min de l'hon-

7. *Soprano*  
 gloi - re vous con - vi - e Au che - min de l'hon-

8. *Alto*  
 gloi - re vous con - vi - e Au che - min de l'hon-

9. *Tenor*  
 gloi - re vous con - vi - e Au che - min de l'hon-

10. *Bass*  
 gloi - re vous con - vi - e Au che - min de l'hon-

11. *Piano*  
 gloi - re vous con - vi - e Au che - min de l'hon-

12. *Piano*  
 gloi - re vous con - vi - e Au che - min de l'hon-

13. *Piano*  
 gloi - re vous con - vi - e Au che - min de l'hon-

14. *Piano*  
 gloi - re vous con - vi - e Au che - min de l'hon-

*crsc.*

H. *voir! ———— ô sort ———— fu — nes — te! cru —*

A. *— voir ———— Ils par — tent tous, — et moi, Je res — te Quel*

J. *— neur ———— La gloi — re nous con — vi — e au che —*

B. *— voir! ———— La voi — là ———— la voi — là ———— donc en mon pouvoir Elle*

le C. *— neur ———— La gloi — re vous con — vi — e au che —*

F. *— neur ———— Oui la gloi — re vous con — vi — e au che —*

*— neur ———— La gloi — re vous con — vi — e au che —*

*— neur ———— La gloi — re vous con — vi — e au che —*

*— neur ———— La gloi — re vous con — vi — e au che —*

*— neur ———— Oui la gloi — re vous con — vi — e au che —*

## Pressez un peu.

1. *rit.*  
 \_el de - voir!

2. doux es - poir!

3. *avec les 1<sup>res</sup> Ténors.*  
 \_min de l'hon - neur! Sol -

4. est en mon pou - voir!

5. *avec les 1<sup>res</sup> Basses.*  
 \_min de l'hon - neur! Sol -

6. *avec les 2<sup>dés</sup> Basses.*  
 \_min de l'hon - neur! Sol -

7. *f*  
 \_min de l'hon - neur! Sol -

8. *f*  
 \_min de l'hon - neur! Sol -

9. *f*  
 \_min de l'hon - neur! Sol -

10. *f*  
 \_min de l'hon - neur! Sol -

## Pressez un peu

*ff*



\_dats! mar - chez! sol -  
 \_dats! mar - chez! sol -  
 \_dats! mar - chons! sol -  
 \_dats! mar - chons! sol -

The piano accompaniment consists of a right-hand part with a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, and a left-hand part with a steady bass line.

\_dats! mar - chez! en a\_vant, —  
 \_dats! mar - chez! en a\_vant, —  
 \_dats! mar - chez! en a\_vant, —  
 \_dats! mar - chez! en a\_vant, en a\_vant — en a -

The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern, featuring triplets in the right-hand part and the left-hand part.

HÉLÈNE. *f*  
 Hé

ALBERT. *f*  
 Quel

RUDOLF. *f*  
 Elle

— en avant, — en avant, en a\_vant!

— en avant, — en avant, en a\_vant!

— en avant, — en avant, en a\_vant!

— en avant, — en avant, en a\_vant!

— en avant, — en avant, en a\_vant!

H  
 - las! plus d'es - poir  
 A  
 doux es - - - - - poir  
 JFAN.  
 Gloire au vail - lant! en a - vant, \_\_\_\_\_  
 B  
 est en mon pou - voir!  
 LE COMTE.  
 Gloire au vail - lant! en a - vant, en a - vant, \_\_\_\_\_ en a -  
 FRÉDÉRIC.  
 Gloire au vail - lant! en a - vant, en a - vant, \_\_\_\_\_ en a -  
*ff*  
 Gloire au vail - lant! en a - vant \_\_\_\_\_  
*ff*  
 Gloire au vail - lant! en a - vant \_\_\_\_\_  
*ff*  
 Gloire au vail - lant! en a - vant \_\_\_\_\_  
 Gloire au vail - lant! en a - vant, en a - vant, \_\_\_\_\_ en a -  
*ff*

B. *f*  
 he

A. *f*  
 quel

J. *f*  
 — en avant, — en avant, en a - vant!

R. *f*  
 Elle

L. *sec.*  
 — vant, — en avant en avant, en a - vant!

F. *sec.*  
 — vant, — en avant en avant, en a - vant!

*sec.*  
 — en avant, — en avant, en a - vant!

*sec.*  
 — en avant, — en avant, en a - vant!

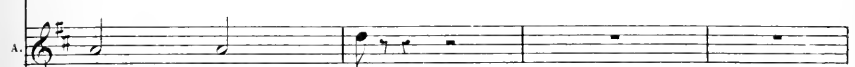
*sec.*  
 — en avant, — en avant, en a - vant!

*sec.*  
 — en avant, — en avant, en a - vant!

— en avant, en avant, en a - vant!

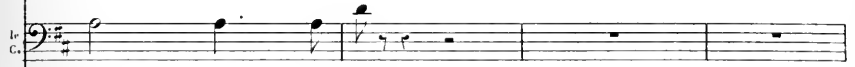
**1<sup>o</sup> Tempo.**


B.  - las! plus d'es - poir


A.  doux es - poir

J.  gloire au vail - lant!


R.  est en mon pou - voir!


1<sup>o</sup> C.  gloire au vail - lant!

F.  gloire au vail - lant! (Il remonte sur son cheval qu'on lui a amené)

*ff*  gloire au vail - lant!

*ff*  gloire au vail - lant! (Tous les hommes tirent leurs épées)

 gloire au vail - lant!

 gloire au vail - lant!

 **1<sup>o</sup> Tempo.**

MEUNI *allargando.* *ff* *rall.*

Mon cœur est sans es -

*ff* *rall.*

Mon cœur est plein d'es -

*ff* *allargando.* *rall.*

pour Dieu, pour la pa - trie et pour notre Em - pe -

*ff* *rall.*

lle est en mon pou -

*ff* *allargando.* *rall.*

pour Dieu, pour la pa - trie et pour notre Em - pe -

*ff* *allargando.* *rall.*

pour Dieu, pour la pa - trie et pour votre Em - pe -

*ff* *allargando.* *rall.*

pour Dieu, pour la pa - trie et pour notre Em - pe -

*ff* *allargando.* *rall.*

pour Dieu, pour la pa - trie et pour notre Em - pe -

*ff* *allargando.* *rall.*

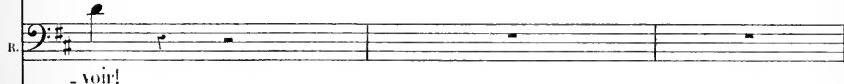
pour Dieu, pour la pa - trie et pour notre Em - pe -

*allargando.* *rall.*

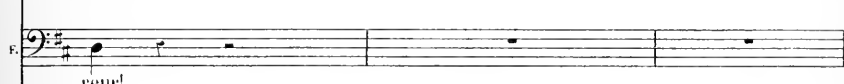
H.  *-poir!*

A.  *-poir!*

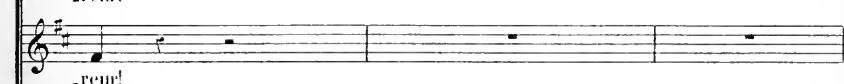
J.  *-rem!*

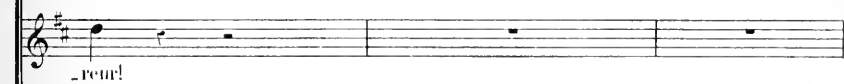
B.  *-voir!*

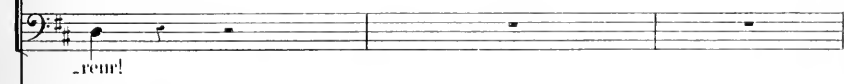
C.  *-rem!*

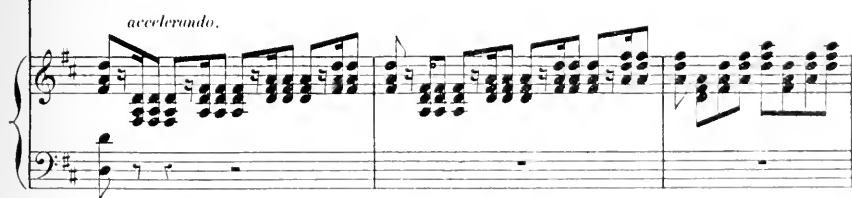
F.  *-rem!*

 *-rem!*

 *-rem!*

 *-rem!*

 *-rem!*

*accelerando.* 



Fin du 1<sup>er</sup> Acte.

## INTRODUCTION.

*Mouv! de Marche.* *pp*

*PIANO.* *cresc. poco a poco.*

*dim.*

*très léger.* *pp*

*pp*



*crescendo pochissimo.*

*ten.*

*f* *dimin.*

*dim. sempre.*

*p*

Ped. \* Ped. \*

*sempre dim.*

Silence.

pp Silence.

Mouv! du Duo du 1<sup>er</sup> Acte.

*mf* *cresc.*

*rall.* *dolce.*

First system of musical notation. The right hand features a continuous sixteenth-note arpeggiated pattern. The left hand has a bass line with chords and a melodic line. Dynamics include *sf* and *dim.*

Second system of musical notation. The right hand continues the arpeggiated pattern. The left hand features a melodic line with a *pp* dynamic marking.

Third system of musical notation. The right hand continues the arpeggiated pattern. The left hand features a melodic line with a *pp* dynamic marking.

Fourth system of musical notation. The right hand continues the arpeggiated pattern. The left hand features a melodic line with a *cresc.* dynamic marking.

Fifth system of musical notation. The right hand continues the arpeggiated pattern. The left hand features a melodic line with *dim.* and *pp* dynamic markings.

Enchaînez.

## N° 6. CHŒUR DE FEMMES.

Allegretto.

1<sup>re</sup> et 2<sup>de</sup> DESSUS

PIANO.

*f*

*mf*

*f*

*ff*

The musical score consists of four systems. The first system shows the vocal line for '1<sup>re</sup> et 2<sup>de</sup> DESSUS' and the piano accompaniment. The piano part begins with a forte (*f*) dynamic. The second system continues the piano accompaniment with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The third system features a piano accompaniment with a forte (*f*) dynamic. The fourth system concludes with a fortissimo (*ff*) dynamic. The piano accompaniment includes various rhythmic patterns, slurs, and articulations, such as triplets and accents.

Piano accompaniment for the first system, featuring a treble and bass clef with various chords and a rhythmic bass line.

Piano accompaniment for the second system, continuing the musical texture with chords and a steady bass line.

1<sup>re</sup> et 2<sup>de</sup> Dessus.

Tour - nez, fu - seaux, tour -

*dim.*

Vocal line and piano accompaniment for the third system. The vocal line has lyrics "Tour - nez, fu - seaux, tour -" and the piano accompaniment includes a "dim." marking.

- nez d'un tour ra - pi - de tour - nez, tour -

Vocal line and piano accompaniment for the fourth system. The vocal line has lyrics "- nez d'un tour ra - pi - de tour - nez, tour -".

- nez, fu - seaux char - gés de fu — Tour -

Vocal line and piano accompaniment for the fifth system. The vocal line has lyrics "- nez, fu - seaux char - gés de fu — Tour -".

- nez d'un tour ra - pi - de tour - nez d'un tour ra -  
 - nez d'un tour ra - pi - de tour - nez d'un tour ra -

*mp*

- pi - de Tour - nez fu - seaux que gui - de Lé -  
 - pi - de Tour - nez fu - seaux que gui - de Lé -

*sf* *dim.*

- gè - re no - tre main, Tour - nez fu -  
 - gè - re no - tre main, Tour - nez fu -

*p* *cresc.*

-seaux, tour - nez d'un tour ra - pi - de Tour - nez, tour -  
 -seaux, tour - nez d'un tour ra - pi - de Tour - nez, tour -

*p*  
*dim.* *p*

- nez fu - seaux char - gés de lin, Tour - nez, tour - nez,  
 - nez fu - seaux char - gés de lin, Tour - nez, tour -

*sf*,  *cresc. sempre.*  
*sf*,  *cresc. sempre.*  
*sf*,  *cresc. sempre.*

tour - nez fu - seaux, tournez fu - seaux, tour - nez!  
 - nez, tour - nez fu - seaux, tournez fu - seaux, tour - nez, tour - nez!

*f*, *ff*  
*f*, *ff*  
*f*, *ff*

Moins vite.

*p*  
 Pour les of\_frir aux combat\_tants Que va nous ren\_dre la vie\_  
 Pour les of\_frir aux combat\_tants Que va nous ren\_dre la vie\_  
 Moins vite.

*cresc.*  
 \_toi - re Bro - dons des é - char - pes de moi - re Et des  
*cresc.*  
 \_toi - re Bro - dons des é - char - pes de moi - re Et des  
*cresc.*  
*cresc. sempre.*

*f*  
 e\_tendards — é - cla\_tants Pour les of\_frir  
*f*  
 e\_tendards — é - cla\_tants Pour les of\_frir



aux com - bat - tants      Que va nous rendre la vie - toi -

aux com - bat - tants      Que va nous rendre la vie - toi -

The first system consists of three staves. The top staff is a vocal line with lyrics. The middle staff is a vocal line with lyrics. The bottom staff is a piano accompaniment with two staves (treble and bass clef).

*f* - re Bro - dons des é - char - pes de moi - re Pour les of - frir

*f* - re Bro - dons des é - char - pes de moi - re Pour les of - frir

The second system consists of three staves. The top staff is a vocal line with lyrics and a forte (*f*) dynamic marking. The middle staff is a vocal line with lyrics and a forte (*f*) dynamic marking. The bottom staff is a piano accompaniment with two staves (treble and bass clef).

aux com - bat - tants      Que va nous rendre la vie - toi - re

aux combat - tants      Que va nous rendre la vie - toi - re

The third system consists of three staves. The top staff is a vocal line with lyrics and a fortissimo (*ff*) dynamic marking. The middle staff is a vocal line with lyrics and a fortissimo (*ff*) dynamic marking. The bottom staff is a piano accompaniment with two staves (treble and bass clef).

*p*

Tour - nez \_\_\_\_\_ tour - nez \_\_\_\_\_

Tour - nez \_\_\_\_\_ tour -

*fp*

tour - nez \_\_\_\_\_ tour -

- nez \_\_\_\_\_ tour - nez \_\_\_\_\_

*mf*

- nez tour - nez, tour - nez fu -

tour - nez \_\_\_\_\_ tour - nez, tour - nez fu -

*mf*

- seaux      tour - nez d'un tour ra - pi - de, Tour -  
 - seaux      tour - nez d'un tour ra - pi - de, Tour -

The first system consists of two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are in a soprano and alto register, with lyrics in French. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a bass line in the left hand.

- nez,      tour - nez      fu - seaux char - gés de  
 - nez,      tour - nez      fu - seaux char - gés de

The second system continues the vocal and piano parts. The piano accompaniment maintains the same rhythmic pattern, with some chordal changes in the left hand.

fin ——— Tour - nez d'un tour ra - pi - de      Tour -  
 fin ——— Tour - nez d'un tour ra - pi - de      Tour -

The third system concludes the vocal parts with a fermata over the word 'fin'. The piano accompaniment continues with a dynamic marking of *ff* (fortissimo) in the right hand.

- nez d'un tour ra - pi - de Tour - nez fu - seaux que  
 - nez d'un tour ra - pi - de Tour - nez fu - seaux que

The first system consists of two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves are in G major and 3/4 time. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a bass line in the left hand.

*sf*                      *dim.*  
 gui - de Lé - gè - re no - tre main ——— Tour -  
*sf*                      *dim.*  
 gui - de Lé - gè - re no - tre main ——— Tour -

The second system continues the vocal and piano parts. It includes dynamic markings *sf* (sforzando) and *dim.* (diminuendo). The piano accompaniment continues with its characteristic rhythmic pattern.

*cresc.*  
 - nez, fu - seaux, tour - nez d'un tour ra -  
*cresc.*  
 - nez, fu - seaux, tour - nez d'un tour ra -

The third system concludes the piece. It features the dynamic marking *cresc.* (crescendo). The piano accompaniment includes a *p* (piano) marking and fingerings (1, 2, 1, 2, 1) for the left hand.

- pi - de Tour - nez fu - seaux, fu -  
 - pi - de Tour - nez, tour - nez, fu -

The first system consists of three staves. The top two staves are vocal lines in a soprano and alto register, respectively. The bottom staff is a grand staff for piano accompaniment, with a right-hand part playing chords and a left-hand part playing a rhythmic pattern of eighth notes.

*f*, *cresc. sempre.*  
 - seaux char - gés de lin, Tour - nez, tour - nez  
*cresc. sempre.*  
 - seaux char - gés de lin, Tour - nez, tour -

The second system continues with three staves. The vocal lines and piano accompaniment are similar to the first system. The piano part includes triplets in the right hand and continues with eighth-note patterns in the left hand. Dynamic markings *f* and *cresc. sempre.* are present.

*f* *ff*  
 tour - nez fu - seaux, tour - nez fu - seaux tour -  
*f* *ff*  
 - nez tour - nez fu - seaux, tour - nez fu - seaux tour - nez tour -

The third system concludes with three staves. The vocal lines and piano accompaniment are similar to the previous systems. The piano part includes triplets and eighth-note patterns. Dynamic markings *f* and *ff* are present.

## SCÈNE ET RÉCIT.

HELENE.

IDA. *p* Récit.  
 Tou - joms sa tris - tes - se cru -

ALBERT.

1<sup>er</sup> DESSUS.  
 - nez!

2<sup>e</sup> DESSUS  
 - nez!

PIANO.

(Elle fait signe à Albert d'approcher)

- el - le Beau pa - ge, charmez - nous par quel que gai - re -

ALBERT. (à Hélelé)

- frain Vous plaît - il, é - cou - ter ma roman - ce nou -

*Moderato.*

HÉLÈNE.

(avec un geste d'ennui)

A

A quoi bon? — lais - se - moi!

(Albert hésite à se retirer)

- vel - le

*p*

H.

lais - se - moi!

A.

C'est un chant sar - ra - zin Qu'un de mes compa -

*sf*

H.

(tressaillant)

Le che - va -

A.

- gnous, un pa - ge du che - va - lier Jean m'a con - té...

*f*

H. *li-er?*

A. *p*  
son maî\_tre l'a chan\_té Bien sou\_vent, m'a-t-il dit, en son loim\_fain voy\_

H. *DA. a*  
Mais un co\_mplet joyeux, comme il en vien\_t de Fran\_ces, Se\_

A. *a - ge*  
*Allegretto.*

HÉLÈNE. (vivement)

C'est du che\_valier

H. *3*  
\_rait mieux à son gré Je pen\_se

H. *3*  
Jean la chan\_son que je veux.

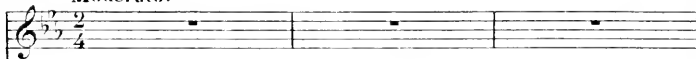


N° 7.

CHANSON SARRAZINE.

Moderato.

HÉLÈNE.



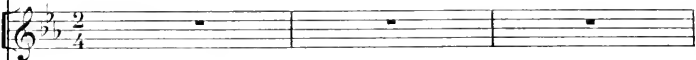
IDA.



ALBERT.



1<sup>re</sup> et 2<sup>de</sup> DESSUS.



Moderato.

PIANO.



Andante.  
ALBERT. *p*

Tu son-

Andante.



A

*ad lib.* *pp*

\_ris à la tour, te - rel - - - le Qui du fenil, la - ge - nur - nu -

A

*ad lib.* *p*

- rant, A tous ceux dont la voix l'ap - pel - - - le Va

A

*p*

d'un es - sor in - dif - fé - rent - - - A - vec des frissons de ten -

A

*p* *sf* *pp*

- dres - se - glis - se la blancheur de - tes doigts - - - Sur

A. *sf* *dim.* *pp*

ta ga - zel - le qui par - fois Ré - pond à peine à ta ca - res -

A. *sf*

(en traînant la voix) - se Ah! Ah!

A. *dimin.* *pp*

(avec passion) Je

*suivrez*

A. *sf* *dim.* *p* *cresc.*

n'ai - me que toi pour toi - seul - ment Je vis, je respi - re Pour

toi seule - ment, Je vis, je res - pi - re... Je

n'ai - me que toi — Etn'ai jamais vu mon cru. el tourment Payé d'un sou -

suirez.

*pp* Moderato.

- ri - re.

*pp* Moderato.

Andante. ALBERT. *p*

Andante. Si toi -

A.

seau léger qui se po - se De main fu, y ait vers d'autres cieux Un sou -

A.

-pir de ta lèvre ro - se Sui - vrait le vol de l'ou - bli -

A.

-eux Un jour si tu vois ta ga - zel - le Pren -

A.

-dre le chemin des dé - serts Des pleurs mouille - ront tes yeux clairs Au souve -

(en trénu)

*pp* *sf*

vir de l'in-fi - de - le. Ah! Ah!

*pp* suitez

*dim* *a Tempo.* *pp* Et

sutez.

*sf* *dim.* *p* *3*

moi, je mour - rai bles - sé des rigueurs Que

*sf* *dim.*

*crsc.* rien ne désar - me, bles - sé des ri - gueurs Que

*sf* (*avec désespoir*) *sf* *dim.* *3*

rien ne désar - me Bien - tôt je mour - rai - mais ne verrai

a Tempo.

HÉLÈNE. *dolcis.*

0

IDA. *dolcis.*

0

*lento. pp*  
pas l'amour dont je meurs — Pa-yé d'une lar - me

1<sup>er</sup> Dessus.

0

2<sup>d</sup> Dessus.

0

a Tempo.

*suivrez.**pp suivrez.*

*cresc.*  
charme é - tran - ge Doux é - moi! — Je

*cresc.*  
charme é - tran - ge Doux é - moi! — Sa

*pp*  
charme é - tran - ge Doux é - moi! — Sa

*pp*  
charme é - tran - ge Doux é - moi! — Sa

crois en - ten - dre Sa voix si  
 voix si ten - dre Sa voix nous fait com -  
 VIBRI. *cresc.*  
 J'ai cru sur - pren - dre un re - gard  
*cresc.*  
 voix si ten - dre Nous fait mieux com -  
 voix si ten - dre Nous fait com -

Detailed description: This system contains five vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are in various registers: Soprano (S), Alto (A), Tenor (T), Bass (B), and Bassoon (B). The piano part is in the bass clef. The lyrics are in French. The first vocal line (Soprano) has the lyrics 'crois en - ten - dre Sa voix si'. The second vocal line (Alto) has 'voix si ten - dre Sa voix nous fait com -'. The third vocal line (Tenor) has 'J'ai cru sur - pren - dre un re - gard'. The fourth vocal line (Bass) has 'voix si ten - dre Nous fait mieux com -'. The fifth vocal line (Bassoon) has 'voix si ten - dre Nous fait com -'. The piano accompaniment consists of chords and moving lines in the left hand.

-ten - dre Hé - las! si loin de moi, Il me gar - dait sa  
*cresc. sempre.* **pp**  
 -pren - dre A - mour, ta dou - ce loi, A - mour, ta dou - ce  
*cresc.* **pp**  
 -ten - dre Mon cœur rem - pli d' - moi, Lui gar - de - ra sa  
*cresc.* **sf** **pp**  
 -pren - dre A - mour, ta dou - ce loi, A - mour, ta dou - ce  
*cresc.* **pp**  
 -pren - dre A - mour, ta dou - ce loi, A - mour, ta dou - ce  
*cresc.* **pp**

Detailed description: This system continues the musical score with five vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are in various registers: Soprano (S), Alto (A), Tenor (T), Bass (B), and Bassoon (B). The piano part is in the bass clef. The lyrics are in French. The first vocal line (Soprano) has the lyrics '-ten - dre Hé - las! si loin de moi, Il me gar - dait sa'. The second vocal line (Alto) has '-pren - dre A - mour, ta dou - ce loi, A - mour, ta dou - ce'. The third vocal line (Tenor) has '-ten - dre Mon cœur rem - pli d' - moi, Lui gar - de - ra sa'. The fourth vocal line (Bass) has '-pren - dre A - mour, ta dou - ce loi, A - mour, ta dou - ce'. The fifth vocal line (Bassoon) has '-pren - dre A - mour, ta dou - ce loi, A - mour, ta dou - ce'. The piano accompaniment consists of chords and moving lines in the left hand. Dynamic markings include *cresc.*, *sempre.*, **pp**, **sf**, and **pp**.



H. *loi.*  
 I. *loi.*  
 A. *loi.*

*dim sempre e rall.*  
*loi. O charme é - tran - ge,*  
*loi. O charme é - tran ge,*

*dim, sempre e rall.*  
*Mon cour est plein de - moi!*  
*doux é - moi!*  
*doux é - moi!*

*sf* *morendo.*  
*ppp*  
*pppp plus rien*

(A cet instant paraît un valet, il va au devant de lui et, après l'avoir interrogé, revient vers la Comtesse.)

**Allegro.**

Musical score for the first system, featuring a piano accompaniment with triplets and a vocal line.

**MA. Récit.**

**Le prince Ru.  
Récit.**

Musical score for the second system, including piano accompaniment and vocal lines for MA and Le prince Ru.

**HÉLÈNE (vivement)**

Non, non, je ne veux pas le voir

...doff vous demande un entre-tien.

**Il im.**

Musical score for the third system, featuring piano accompaniment and vocal lines for HÉLÈNE and Il im.

(avec découragement)

Où... In dis

...plo-re... faut-il at-ter-dre qu'il comman-de?

Musical score for the fourth system, including piano accompaniment and vocal lines for the character with discouragement.

## Mouv: du Chœur des femmes.

(Hélène fait signe à ses femmes de se retirer.)

ii. vrai, je suis en son pou - voir.

*pp*

*dim.* *dim. sempre.*

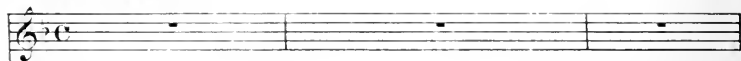
*pp*

*pp*

## DUO.

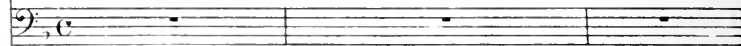
And.<sup>te</sup> sostenuto.

HÉLÈNE.



(Entrée de Rudolf)

RUDOLF.

And.<sup>te</sup> sostenuto.

PIANO.



RUDOLF.

*p*

Par - don - nez mon au - da - ce

*très calme.*

Si je franchis un seuil qu'on ferme a - vec ri - gueur



MÉLÈNE.

*p*

Un maî - tre, un maî - tre, quoi qu'il fas - se,

*pp*

N'est-il pas en tous lieux, ton - jours maître et seigneur.

*sf* *p*

ET DOIT (avec amertume)

Et pou - tant... pou - tant — na — puîs - san - ce

Jus - que dans mon pa - lais n'a pu vous re - mener!

Quel é - clat ma pré - sen - ce, Hé - las! lui pent - el - le donner?

*dolce.*

*cresc.*

BI BOUT.

*sf* Vous en se - riez la rei - ne, Vous en se - riez la rei - ne Cha -

*dolce.*

*sf* *p*

Ped. \*

II.

- eun y sa - luerait, cha - eun y sa - lue - rait votre fi - re beauté!

*p*

III. FINE

*acceler. un poco.* *cresc.*

Votre in - sis - tance est vai - ne, Votre in - sis - tance est vai - ne

*sf*

J'ai - me ma so - li - tu - de et veux ma li - ber -

*sf* *suivez.*

**Al<sup>o</sup>**

*ff*

*f*

**Al<sup>o</sup>** Ah! tou - jours cette

**Al<sup>o</sup>** *f*

*ff*

*f*

à - me hantai - ne, tou - jours cette à - me han -

*tr*

*f*

- tai - ne Eh bien! - eh bien! é - coutez -

*mf* **Moderato.**

- moi. Chan - gez en ce moment le sei -

**Moderato.**

*rall*

*crac* **f**

- gneur en es - cla - ve, Le sei - gneur en es - cla - ve - et le

HÉLÈNE (suffoquée par l'indignation)

**f**

Vous, mon a - mant!

maitre en a - mant.

**f** *mf*

*dim.* **p** **pp**

vous! vous! vous! vous!

*dim.* **p** **pp** **ppp**



## ARIOSO.

**Andante.**

RUDOLF.

**Andante.**

PIANO.

*p*

*f*

*ff*

*dim.*

Ped. \*

Ped. \*

Detailed description of the musical score: The score is for a piece titled 'ARIOSO.' on page 161. It is in 3/4 time with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The tempo is 'Andante'. The score is divided into two parts: 'RUDOLF.' (vocal line) and 'PIANO.' (piano accompaniment). The piano part begins with a dynamic marking of *p* (piano) and features several triplet figures. The dynamics progress through *f* (forte) and *ff* (fortissimo) to a *dim.* (diminuendo) section. Pedal markings are present, with an asterisk indicating a specific pedal effect. The score is written in a standard musical notation with a grand staff for the piano and a single staff for the vocal line.

RI DOLÉ. (avec passion)

*p* *f*

Lais - sez-moi, je vous sup - pli - e, Lais-sez - moi vous dire en -

*Ped.* *☆* *Ped.* *☆*

*p* *pp* *f*

- cor — Mon a - mour et ma fo - li - e Et mon es -

*Ped.* *☆*

*crusc.* *f*

- poir, — mon u - ni - que tré - sor Donnez la vie à mon

*crusc.* *f*

*f* *dim.*

re - ve — Ah! que de fois loin de vous —

*f* *dim.*

*p* *pp*

J'in - voquai l'heu - re si brè - ve Où je viens à vos ge -

*ppp*

- noux, Où je viens à vos ge - noux,

*sf* *dim.* *p*

l'heu - re si brè - ve, Où je viens à vos ge -

*pp*

- noux. l'heu - re où je puis loin du mon - de

R.

Maudissant le sort cruel. Vous jurer ma foi profonde. Et mon a-

R.

- mour, mon amour immor- tel! — Ah! — laissez-moi, je vous sup-  
saurez.

*ad lib.* *cull.* **1. Tempo.** *pp* *sf*

R.

- pli - e. Laissez - moi, ah! — laissez-moi vous dire en- cor, Mon a-  
(avec élan)

*cresc.* *sf*

R.

- mour — et ma - fo - li - e. Et mon es - poir, — mon nui- que tré-  
*sf* *cresc.*

*f*

R. *un poco più animato.*

— sor. — Et mon es — poir. — mon u — ni — que frè — sor. — Oui, je

*un poco più animato.*

*ff* *suivrez.* *p*

R. *un poco più animato.*

fai — me, je l'im — plo — re Re — don — tant — un ar — rêt mor —

*cresc.*

R. *un poco più animato.*

— tel — Oui, je fai — me, je fa — do — re, Ah! prends pi —

*p cresc.* *f* *p rall.*

*p* *cresc.* *sf* *p rall. cresc.*

R. *un poco più animato.*

— tié d'un tourment trop cru — el!

*f*

Allegro.

HÉLÈNE. *f* Récit.

Allegro. *f* Récit.

Ah! — me prenez vous donc —

*ff*

— pour me in-fä-me? Toujours prête à se vendre, ou prompte à se don-

*f*

- ner? Eh bien! non! je vous bra-ve et je vous bais dans

*ff*

fä-me. Pour cet a-mour auquel vous mé-sez con-dam-

*ff*

## Allegro.

H. *Allegro.*

ner! Je

*fff* *ff* *dim.*

K. fai - me, je fa - do - re, Je fai - me, je fa -

L. - do - re, Tes beaux yeux m'ont ver - sé un amour in - sensé

*f* *dim.*

*crise.*

## HÉLÈNE. (d'une voix étranglée par l'indignation)

H. laissez-vous!

Dont le feu me dé - vo - re

II

*p*

laissez-vous!

III

*p*

Dont le feu me dé\_vo - re

II

*p* *crése*

Fi - dèle à mon é -

III

*p* *crése*

Dans l'ombre ou de\_vant tous! Ah!

II

*crése.* *f*

- poux, Re-poussant l'a\_mour in - fâ - me A celle im - pu - re

III

*crése.* *f*

laisse - en fin son\_voir ton â - me A cette arden - te



flam - me Oui, je saurai fermer mon à - me. Taisez-vous

flam - me Ah! laisse en fin souvrir ton à - me. Aimons-nous, aimons

*suivrez.*

*p cresc.*

laissez-vous, laissez-vous, laissez-vous.

- nous, aimons-nous, aimons - nous. Je

*f*

*f*

*f*

*mf*

Quelle au - da - ce!

J'ai - me je l'a - do - re Je

*mf*

*mf*

H  
Quelle an - da - ce! je vous ab -

R  
c'ai - me, je l'a - do - re, Tes beaux yeux m'ont ver -

H  
*cresc.*  
- hor - re - La fier - té de mon

R  
- sé Un amour in - sen - sé - Un

H  
ceur doit repousser a - vec hor - reur - L'amour qui dé - sho - no -

R  
a - mour in - sen - sé - Dont le feu me dé - vo -

*ff* *suivent.*

**Pressez.**

H  
\_ re! Mon cœur re - pousse a - vec hor -

K  
\_ re! Ah! laisse en - fin s'ou - vrir ton

H  
- reur Ein - digne a - mour qui dé - sho - no -

K  
cœur Au feu qui me dé - vo -

H  
\_ re Ah! loin de mon

K  
\_ re Ah! laisse en - fin s'ou - vrir ton

*rall.*

H  
cœur l'in - digne a - mour l'amour qui dé - sho -

R  
cœur Au feu bru - lant au feu qui me dé -

H  
- no - - - re!

R  
- vo - - - re!

*Tempo.*

*suivre.*

*f*

*tr*

*tr*

## SCÈNE ET RÉCIT

**Moderato.**

HÉLÈNE. Plus un mot, je vous lais - se

RUDOLF. Est-ce pour al - ler

**Moderato.**

PIANO. *f*

(avec une intention marquée) *f'*

R. di - re Vo - tre fi è - re dé - fense a celui qui l'ins - pi - re Ce n'est

HÉLÈNE (très émue)

Seigneur, que prétendez - vous

R. pas votre époux dont je par - le.

*dim* *p*

*dim* *p*

done?

RUBOË (avec une fureur croissant.) *ff*

Qu'un autre a pris ton cœur, un autre, un

*Allegro.*

*allargando.*

(observant Hélène) *p*

autre — a pris ton cœur — Elle a pâ-

*suivez.* *dim. p*

HÉLÈNE. *p*

Du cou-ra-ge!

li —

*cresc.*

*f* *ff*

Al prends gar-de si j'ai dit vrai!...

## HÉLÈNE (s'efforçant de reprendre assurance)

Bien! la me - nace — après l'ou - tra - ge!

*BI DOLF, (concentré)* *erese.* *f* *très également.*  
Tu me hais? Tu me hais? Ah! je me venge -

*Allo con fuoco.*  
- rai.

*dim sempre* *p*

*pp* *dim sempre.*

*ppp* *col. 8<sup>a</sup> bassa*

*ppp* **RÉCIT. *mf* (sombre)** **Largo.**

Où, — ces jours la viendront où je saurai son-

*p* **Allegro**

- met - tre Méprisante beauté ton orgueil tri-omphant

*p* **Moderato.**

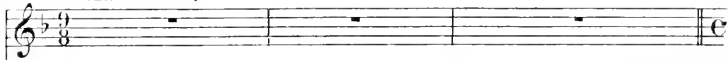
Mais comment la frapper? — Et, par qui?



Albert paraît, sans voir Rudolf, et va se placer au pied du balcon, après avoir regardé si personne ne l'observe.

## Andantino.

ALBERT.



RUDOLF.



PIANO.

Andantino.

*dolce.*

Mais peut être, cet en-

ALBERT. *p*

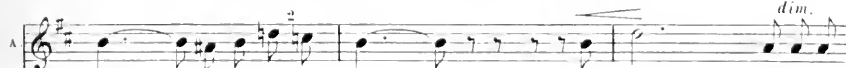
-fant...

Déjà la nuit est clo - se

*f* *dim.* *pp*



C'est là quelle re - po - se



Ah! ce divin som - meil ma voix le berce -

*f* *dim.* *crise.*

*p* *pp*

*RI DUE*

ra. Ma voix le berce ra. Ma voix le berce.

*p* *pp*

Où, cet en-fant me servi-ra.

*p* *pp*

ra.

Cet en-fant me ser-vi-ra.

(Albert accorde son luth)

**Allegretto**

*f*

*RI DUE* (frappant sur l'épaule d'Albert qui se retourne effrayé)

**Récit.**

Eh! eh! mon jenne cama.

## ALBERT (trouillé)

Seigneur... (gaillard)

- ra - de Tchoisis pour ta prome - na - de un étran - ge moment Un gentil

*p*

page a - do - re sa mai - tres - se Et vient sous son bal - con lui conter son i -

*mf* *p*

## ALBERT.

Je vous jure...

- vres - se Cela se voit commuément Va, j'ai pi - tié de ta jeunesse,

*p* *p*

El je te dois un conseil sérieux Chauter est bien, agir est

*mf* *f* *ff*

## COUPLETS

Allegro vivace.

RUDOLF.

mieux!

PIANO

Musical score for Rudolf and Piano, first system. Rudolf's part is in bass clef with a fermata over the first measure. The piano accompaniment is in treble and bass clefs, marked "Allegro vivace" and "ff".

RUDOLF

*p* (avec ironie)

Andantino. La main qui tremble et son.

Musical score for Rudolf and Piano, second system. Rudolf's part is in bass clef, marked "p (avec ironie)". The piano accompaniment is in treble and bass clefs, marked "Andantino" and "pp".

R.

- pi - re - fait son - ri - re - La belle - au front orgueilleux - En -

Musical score for Rudolf and Piano, third system. Rudolf's part is in bass clef with triplets. The piano accompaniment is in treble and bass clefs.

R  
 - fant, va, lais - se ta gui - ta - re, Et dé - cla - re ce que tu

R  
 veux Moins de respects et plus de flam - mes Les droits che -

R  
 - mins — sont les — plus courts Moins de res -

R  
 - pects — et plus de flam - mes Les droits che -

*acceler.*

*p*

— mins sont les plus courts, les plus courts — Les droits che mins — sont les plus

*mf* *p* *f* *acceler.* *p*

*cresc.*

courts — Les droits che mins — sont les plus courts Ah!

*f*

**Ah! con fuoco.**

*p* *f*

— Il faut o — ser a — vec les fem —

**Ah! con fuoco.**

*p* *f*

*f*

— mes o — ser en — core, o — ser tou — jours

*p* *pp* *crise.*

A\_vec les femmes, a\_vec les femmes Il faut oser tou\_

*sf* *f*

\_jours il faut o\_ser, oser en\_cor Il faut oser avec les

*tr* *ff* *ff*

fem - mes.

*p*

ton timpo - se si - len - ce Re - commence, mais par - le

d'un ton plus haut, Si ton te fer - me la por - te Que l'im -

- por - te? Monte à l'as - saut Avec l'audace ou plait aux

da - mes Elle est la mè - re des a -

- mours Avec l'au - dace on plait aux



R

da - mes Elle est la mè-re des amours, des a mours — Elle est la

R

mè-re des a-mours — Elle est la mè-re des a-

R

-mours Ah! Il faut o-

All<sup>o</sup> con fuoco.

R

-ser a-vec les fem-mes O-

R

-ser en-core o-ser tou-jours

*p* *pp* *cresc.*

A - vec les fem - mes, a - vec les fem - mes Il faut oser tou -

*f* *f* *f*

- jours, il faut o - ser, oser en - cor Il faut oser avec les

*tr* *ff* *ff*

fem - mes.

ALBERT, *Récit.*

Helas! - j'ai me sans es - pé - ran - ce

*mf*

N<sup>o</sup> 10.  
CANTILÈNE

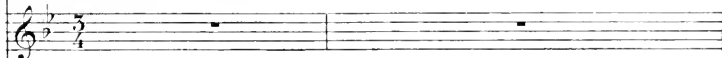
And<sup>te</sup> sostenuto.

HÉLÈNE.

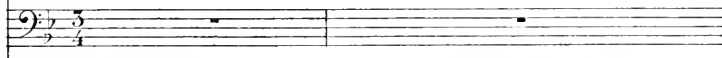


(Elle paraît au balcon)

ALBERT.



RUDOLF.



And<sup>te</sup> sostenuto.

PIANO.



ALBERT.



RUDOLF.

(Montrant Hélène à Albert)



Ô bon

Voici ta mai - tres - se



\* Ped.

\*

heur!



Si - len - ce!



Ped.

\* Ped.

Piano accompaniment for the first system. The right hand features a melodic line with slurs and accents, while the left hand provides a steady bass line with some chordal textures. A dynamic marking of *mp* is present.

*p* HÉLÈNE.  
 Ô cal - me des cieux

Vocal line and piano accompaniment for the second system. The vocal line begins with a *p* dynamic marking. The piano accompaniment continues with a similar texture to the first system.

bien - fai - san - te mit Ber -

Vocal line and piano accompaniment for the third system. The vocal line continues with the lyrics. The piano accompaniment features a more active right hand with slurs and accents.

-cer dou - ce - ment mon

Vocal line and piano accompaniment for the fourth system. The vocal line concludes with the lyrics. The piano accompaniment has a more rhythmic and active right hand.

à - me las - sé - - - e

*sf* *dim.* *pp*

Un trou - ble pro - fond est dans ma pen -

*mf* *mg.*

- sé - - - e

*cresc un poco.* Un trou - ble pro - fond est dans ma pen -

*dim.*

*p*

— se —

The first system consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a rest followed by a half note. The piano accompaniment features a complex rhythmic pattern with many beamed eighth notes.

*cresc.*

Un — ten — dre — sou — ve — nir — sans — ces — se — me — pour —

The second system includes the vocal line with lyrics and the piano accompaniment. The vocal line has a *cresc.* marking above it. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns.

— suit — J'in —

The third system shows the vocal line with lyrics and the piano accompaniment. The piano accompaniment continues with its characteristic rhythmic texture.

— so — que — le — re — pos

The fourth system shows the vocal line with lyrics and the piano accompaniment. The piano accompaniment continues with its characteristic rhythmic texture.

H.

une a - mou - reuse i - ma - ge

H.

Map - pa - rait, me sou - rit

H.

et me par - le tout bas...

H.

de - voux l'é - loi - gner

Mais je perds con - ra - ge l'on -

*dolce.* bli ne vient pas

ô mon cher bien ai - mé

que je veille ou je rê - ve



H  
 0 mon bien ai - mé par -

H  
 tout je l'entends, je te vois.

H  
 Ton regard m'è - blou - it dans l'au - be qui se

H  
 l'è - ve

*p*  
 Et la bri - se du soir me

parle a - vec ta voix

En cet ins - tant, je crois en - cor l'entendre di -

*crusc. col racc.*

(avec élan) *f* re: Pour toi, seu - le - ment, pour toi je res -

ALBERT. (joyeux) *f* ma chanson! *p* à dé -

RODOLP. (avec ironie) *p*

Pour

H *pp*  
 - pi - - - re... Je livre à mon  
 A  
 - li - - - re...  
 B  
 3  
 toi l'on soupi - re...

Musical score for the first system. It includes vocal lines for Soprano (H), Alto (A), and Bass (B), and a piano accompaniment. The lyrics are: "pi - re... Je livre à mon li - re... toi l'on soupi - re...". The piano part features a prominent triplet in the bass line.

H  
 cœur dé - - ter - nels com - -  
 Musical score for the second system, featuring piano accompaniment. The lyrics are: "cœur dé - - ter - nels com - -". The piano part continues with a rhythmic pattern of eighth notes.

B  
 - bats Mon cœur est plus  
 Musical score for the third system, featuring vocal line for Bass (B) and piano accompaniment. The lyrics are: "- bats Mon cœur est plus". The piano part continues with a rhythmic pattern of eighth notes.

B

fort. Fou - bli ne vient

B

*pp* pas Mon cœur est plus

*rall. sempre e dim.*

*rall. sempre e dim.*

B

fort. Fou - bli ne vient

*ppp* *rall.*

(Hélène rentre dans son appartement)

B

pas.

*ppp*

## SCÈNE ET CHŒUR

ALBERT. *Récit.* *p*

Je n'o - se eroi - re...

RUDOLF. *p*

As-tu compris? Tu

TÉNORS.

BASSES.

PIANO.

*Aud<sup>te</sup>*

vas demeurer seul - ci — Et le çaimé et la nuit est noi - re — En.

*Aud<sup>te</sup>*

*pp*

*All<sup>o</sup>*

— faut, rappelle-toi ce - ci: Il faut o - ser a - vec les

*All<sup>o</sup>*

*mf cresc* *f*

(Il sort en ricanant)

*ff*  $\frac{2}{3}$

fem - mes, a - vec les fem - mes!..

*ff* *tr* *suivez* *fp*

ALBERT,

*mf* *f*

Même mouv! Ai - mé par el - le! ai -

*fp* *mf*

*dolce.*

me! — folle et vaine chi - mère! Pourtant...

*f* *mf*

*mf*

Mouv! de l'Air d'Hélène.

je fai sur - pris — la -

*p* *marcato il canto.*

- ven mys - té - ri - eux C'est

*Allegro.* (résolument) *f*

*Allegro.* *f*

fait! quand devrait me bri - ser sa co - lère

J'aurai tenté du moins, — j'aurai ten - té d'es - ca - la - der les

*mf* *f* *rall.*

**Largamente.** (Il s'élance vers le pavillon)

ciens!

*ff*

HÉLÈNE (Elle seule effrayée à la vue d'Albert)

**Recit.**

Toi... page i - ri! quelle fo - li - e!

*ff*

**Moderato**

ALBERT (avec passion)

Où c'est un fou qui vous sup - pli - e De payer d'un seul mot tous les tourments souf -

**Moderato.**

*mf*

HÉLÈNE (avec une agitation croissante)

Que dit-il? ah! va-t-en, malheureux! tu me

\_ferts.

*piu animato* *ff*



**Agitato.**

ALBERT.

perds!

*p* *appassionato.*

Agitato.

Ah! ma - da - me, daignez mien - ten - dre

HÉLÈNE.

*p*

*crese.*

Pour nous sur - pren - dre On l'a guetté, sans dou - te. Va -

(Mouvement d'Albert)

*f*

-ten! va-t-en! non - pas de ce cô - té...

*crese*

*fp* (rumeur au loin)

*pp*

E - cou -

B.

-te!

*pp*

*cresc.*

*dim.*

**Misterioso.** (dans la coulisse)

Ténors.

*pp* Al - lons sans bruit. Parfois la nuit cache un mys - té - re

Basses.

*pp* Al - lons sans bruit. Parfois la nuit cache un mys - té - re

**Misterioso.**

*pp*

A - fin de voir Et de sa - voir Il faut se tai - re.

A - fin de voir Et de sa - voir Il faut se tai - re.

*pp*

*pp* Ils approchent!

*crise.*  
 Tout peut tra - hir, A - ven, sou - pir lu - vo - lon - tai - re

*crise.*  
 Tout peut tra - hir, A - ven, sou - pir lu - vo - lon - tai - re

*crise.*

*pp* Ils vont venir!

*f* *p*  
 Beaux a - moureux, Pour être heu - reux Il faut se tai - re.

*f* *p*  
 Beaux a - moureux, Pour être heu - reux Il faut se tai - re.

Al - lons sans bruit, Parfois la nuit Cache un mys - tère

Al - lons sans bruit, Parfois la nuit Cache un mys - tère

*crusc.* *v* *pp*

A - fin de voir Et de sa - voir, Il faut se tai -

*crusc.* *v* *pp*

A - fin de voir Et de sa - voir, Il faut se tai -

HELENE. *pp*

Adieu. je l'en sup - pli - e!

*pp.*

*pp.*

(Albert enjambe la balustrade. Avec moment parait Rudolf suivi de huit hommes d'armes)

ALBERT, (à Hélène)

Soyez sau - vé - e!

(Sur un signe de Rudolf 4 hommes d'armes s'élançant à la poursuite d'Albert qui ai-parlé) Hélène se précipite à la fenêtre pour voir ce qui se passe. Rudolf et les autres, par la coulisse de droite)

pp

les quatre hommes, restés en scène, remontent pour barrer le chemin à Albert, qui reparait derrière le pavillon,

*cresc. poco a poco.*

blessé mortellement)

*cresc. poco a poco.* *cresc. sempre.*

HÉLÈNE (cri)

(Albert chancelle et tombe; Hélène se précipite vers lui, après le point d'orgue)

ALBERT (tomnant)

Ah! Ah! Ah!

*f*

HÉLÈNE.

(à Rudolf) *ff*

Mi - sé - ra - ble! as - sas.

*ff*

RUDOLF.

H  
 \_sin! qu'as-tu fait? Dans le sang du cou-

R  
 \_pa - ble j'ai la vie l'honneur de l'époux.

Largo. *f*  
 Re-gardez l'adul - tère qui pleu - re sou a -

R  
 \_maut, qui pleu - re son a -

RUDOLF. (avec force)  
 HÉLÈNE.  
 \_maut surpris au rendez-vous. Qu'osez-vous di - re? Moi, prince pa-la -

tin justicier de l'Em-pi-re Je li-vre fa-dul-

ère aux ri-gneurs de la loi!

*1<sup>er</sup> et 2<sup>es</sup> Bessus.*

Ténors. Ah!

Basses. Ah!

*Une salle parée pour une fête. Table autour de laquelle sont Rudolf, les Seigneurs et les femmes.  
A droite porte latérale. Au fond, galerie avec draperies mobiles.  
Au de là de la galerie, piliers sur l'un, desquels sont les armes de Rudolf.*

## N° 12 — CHŒUR.

Allegro.

1<sup>er</sup> DESSUS

2<sup>es</sup> DESSUS

TÉNORS.

BASSES.

Allegro.

PIANO

*ff*



First system of a piano score. The right hand features a melodic line with eighth notes and chords. The left hand has a steady eighth-note accompaniment. A dynamic marking of *p* (piano) is present, along with several triplet markings over the left hand.

Second system of the piano score. The right hand continues with chords and melodic fragments. The left hand maintains the eighth-note accompaniment. A *cresc.* (crescendo) marking is visible in the right hand.

Third system of the piano score. The right hand has a more active melodic line with slurs. The left hand accompaniment continues. A *cresc.* marking is also present.

LEVER DU RIDEAU.

Fourth system of the piano score, starting with the instruction "LEVER DU RIDEAU." The right hand has a melodic line with slurs. The left hand accompaniment continues with eighth notes.

Fifth system of the piano score. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand accompaniment continues. A *cresc.* marking is present.

Sixth system of the piano score. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand accompaniment continues with eighth notes.

1<sup>rs</sup> Dessus *f*  
 2<sup>d</sup> Dessus *f*  
 Tenors. *f*  
 Basses. *f*

La guerre est ter - mi - né - e, Vi -

-vous sans nul sou - ci! Ah! Heu - reu - se jour.

-vous sans nul sou - ci! Ah! Heu - reu - se jour.

-vous sans nul sou - ci! Ah! Heu - reu - se jour.

-vous sans nul sou - ci, sans sou - ci

- né - e Qui nous ra - mène i - ci. \_\_\_\_\_  
 - né - e Qui nous ra - mène i - ci. \_\_\_\_\_  
 - né - e Qui nous ra - mène i - ci. \_\_\_\_\_  
 Ah! Heureux jour Qui nous ra - mène i - ci. \_\_\_\_\_

A - mis, vi - vous gai - ment, sans nul sou - ci, sans souci!  
 A - mis, vi - vous gai - ment, sans nul sou - ci, sans souci!  
 A - mis, vi - vous gai - ment, sans nul sou - ci, sans souci!  
 A - mis, vi - vous gai - ment, sans nul sou - ci, sans souci!

Ténors.

*f*

As - sez de vai - ne gloi - re

Basses.

*f*

As - sez de vai - ne gloi - re

*mf*

1<sup>er</sup> Dossus.

*f*

Nous saurons vous char - mer

2<sup>ds</sup> Dossus.

*f*

Nous saurons vous char - mer

Ténors.

Honneur à qui sait hoi - re!

Basses.

Honneur à qui sait hoi - re!

Gloire à qui sait ai - mer! La

Gloire à qui sait ai - mer! La

Ténors.  
Gloire à qui sait ai - mer! La

Basses.  
Gloire à qui sait ai - mer! La

The first system of the score consists of five staves. The top four staves are vocal parts: Soprano, Alto, Tenors, and Basses. Each vocal line begins with a whole rest for two measures, followed by the lyrics "Gloire à qui sait ai - mer! La". The piano accompaniment is shown in a grand staff (treble and bass clefs) with a brace on the left. It features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand and chords in the left hand.

guerre est ter - mi - né - e, Vi - vons sans nul sou - ci

est ter - mi - né - e, Vi - vons sans nul sou - ci

guerre est ter - mi - né - e, Vi - vons sans nul sou - ci

guerre est ter - mi - né - e, Vi - vons sans nul sou - ci sans sou -

The second system of the score consists of five staves. The top four staves are vocal parts: Soprano, Alto, Tenors, and Basses. The lyrics are "guerre est ter - mi - né - e, Vi - vons sans nul sou - ci" for the first three staves, and "guerre est ter - mi - né - e, Vi - vons sans nul sou - ci sans sou -" for the fourth. The piano accompaniment continues in a grand staff, showing a more complex texture with sixteenth-note runs and chords.

Ah! l'heureu - se jour - né - e Qui nous ra - mène i -  
 Ah! l'heureu - se jour - né - e Qui nous ra - mène i -  
 Ah! l'heureu - se jour - né - e Qui nous ra - mène i -  
 - ci Ah! le beau jour Qui nous ra - mène i -

The first system consists of four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are in treble clef with a key signature of one flat (B-flat). The piano accompaniment is in bass clef. The lyrics are: "Ah! l'heureu - se jour - né - e Qui nous ra - mène i -" repeated on the first three staves, and "- ci Ah! le beau jour Qui nous ra - mène i -" on the fourth staff.

- ci A - mis, vi - vons gai - ment, sans  
 - ci A - mis, vi - vons gai - ment, sans  
 - ci A - mis, vi - vons gai - ment, sans  
 - ci A - mis, vi - vons gai - ment, sans

The second system consists of four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are in treble clef with a key signature of one flat (B-flat). The piano accompaniment is in bass clef. The lyrics are: "- ci A - mis, vi - vons gai - ment, sans" repeated on all four staves.

nul sou - ci A - mis, vi -  
 nul sou - ci A - mis, vi -  
 nul sou - ci A - mis, vi -  
 nul sou - ci A - mis, vi -

The first system consists of four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and a piano accompaniment. The lyrics are "nul sou - ci A - mis, vi -". The piano part features a rhythmic accompaniment with chords and moving lines in both hands.

-vous gai - ment, sans nul sou - ci  
 -vous gai - ment, sans nul sou - ci  
 -vous gai - ment, sans nul sou - ci  
 -vous gai - ment, sans nul sou - ci

The second system continues with four vocal staves and piano accompaniment. The lyrics are "-vous gai - ment, sans nul sou - ci". The piano part continues with a similar rhythmic accompaniment, including some arpeggiated figures.

A - mis vi - vons sans nul sou -  
 A - mis vi - vons sans nul sou -  
 A - mis vi - vons sans nul sou -  
 A - mis vi - vons sans nul sou -

This system contains four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are in treble clef with a key signature of one flat (B-flat). The piano accompaniment is in bass clef. The lyrics are "A - mis vi - vons sans nul sou -" repeated across the four vocal staves. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a more complex bass line in the left hand.

- ci A - mis vi - vons  
 - ci A - mis vi - vons  
 - ci A - mis vi - vons  
 - ci A - mis vi - vons

This system continues the musical score with four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are in treble clef with a key signature of one flat. The piano accompaniment is in bass clef. The lyrics are "- ci A - mis vi - vons" repeated across the four vocal staves. The piano accompaniment continues with the same rhythmic and harmonic patterns as the first system.



sans nul sou \_ ci! Ah! \_\_\_\_\_ amis, vi.

sans nul sou \_ ci! Ah! \_\_\_\_\_ amis, vi.

sans nul sou \_ ci! Ah! \_\_\_\_\_ amis, vi.

sans nul sou \_ ci! Ah! \_\_\_\_\_ amis, vi.

The first system consists of four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are in treble clef, and the piano part is in bass clef. The music is in a key with one sharp (F#) and a 3/4 time signature. The lyrics are: "sans nul sou \_ ci! Ah! \_\_\_\_\_ amis, vi." The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

\_vous sans nul sou \_ ci Ah! vi - vous sans sou \_ ci Ah! \_\_\_\_\_

\_vous sans nul sou \_ ci Ah! vi - vous sans sou \_ ci Ah! \_\_\_\_\_

\_vous sans nul sou \_ ci Ah! vi - vous sans sou \_ ci Ah! \_\_\_\_\_

\_vous sans nul sou \_ ci Ah! vi - vous sans sou \_ ci Ah! \_\_\_\_\_

The second system consists of four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are in treble clef, and the piano part is in bass clef. The music is in a key with one sharp (F#) and a 3/4 time signature. The lyrics are: "\_vous sans nul sou \_ ci Ah! vi - vous sans sou \_ ci Ah! \_\_\_\_\_". The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern to the first system.

A.mis, vi\_vons sans nul son\_cie, Ah! vi\_v

A.mis, vi\_vons sans nul son\_cie, Ah! vi\_v

A.mis, vi\_vons sans nul son\_cie, Ah! vi\_v

A.mis, vi\_vons sans nul son\_cie, Ah! vi\_v

\_vous sans son\_cie! sans nul son\_cie!

\_vous sans son\_cie! sans nul son\_cie!

\_vous sans son\_cie! sans nul son\_cie!

\_vous sans son\_cie! sans nul son\_cie!

## BALLET.

## A. MAZURKA.

INTRADA.

First system of the Intrada. It consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The treble staff begins with a forte (*f*) dynamic and a trill (*tr*) over a chord. The bass staff features a rhythmic accompaniment with chords and moving lines. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 3/4.

Second system of the Intrada. The treble staff continues with a forte (*f*) dynamic. The bass staff has a similar accompaniment. The key signature and time signature remain the same.

Third system of the Intrada. The treble staff starts with a piano (*p*) dynamic and a trill (*tr*). The bass staff continues with its accompaniment. The key signature and time signature remain the same.

Fourth system of the Intrada. The treble staff features a trill (*tr*) and a forte (*f*) dynamic. The bass staff continues with its accompaniment. The key signature and time signature remain the same.

MAZURKA.

First system of the Mazurka. It consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The treble staff begins with a forte (*f*) dynamic and a trill (*tr*). The bass staff features a rhythmic accompaniment with chords and moving lines. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 3/4.

First system of a piano score. The right hand (treble clef) features a melodic line with eighth-note patterns and slurs. The left hand (bass clef) provides a steady accompaniment with eighth-note chords. The system consists of three measures.

Second system of a piano score. The right hand (treble clef) has a complex, rapid melodic passage with many beamed notes and slurs. The left hand (bass clef) has a simpler accompaniment. The system consists of two measures.

Third system of a piano score. The right hand (treble clef) continues with a melodic line of eighth notes and slurs. The left hand (bass clef) has a consistent accompaniment. The system consists of three measures.

Fourth system of a piano score. The right hand (treble clef) features a melodic line with eighth notes and slurs. The left hand (bass clef) has a steady accompaniment. The system consists of four measures.

Fifth system of a piano score. The right hand (treble clef) has a very dense and fast melodic passage with many beamed notes and slurs. The left hand (bass clef) has a complex accompaniment with many beamed notes. The system consists of three measures.

Sixth system of a piano score. The right hand (treble clef) has a very dense and fast melodic passage with many beamed notes and slurs. The left hand (bass clef) has a complex accompaniment with many beamed notes. The system consists of three measures.

First system of a piano score. The right hand (treble clef) features a melodic line with a slur and a dynamic marking of *mf*. The left hand (bass clef) provides harmonic support with chords and a dynamic marking of *pp*. A section marked *dim* begins with a double bar line and a repeat sign.

Second system of a piano score. The right hand has a melodic line with a slur and a dynamic marking of *p*. The left hand has a dynamic marking of *f*. A section marked *dim* begins with a double bar line and a repeat sign. The system ends with a dynamic marking of *p*.

Third system of a piano score. The right hand has a melodic line with a slur and a dynamic marking of *f*. The left hand has a dynamic marking of *f*.

Fourth system of a piano score. The right hand has a melodic line with a slur and a dynamic marking of *f*. The left hand has a dynamic marking of *f*.

Fifth system of a piano score. The right hand has a melodic line with a slur and a dynamic marking of *f*. The left hand has a dynamic marking of *f*.

Sixth system of a piano score. The right hand has a melodic line with a slur and a dynamic marking of *p*. The left hand has a dynamic marking of *p*.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The treble clef contains a melodic line with slurs and accents, while the bass clef provides harmonic support with chords and single notes. Dynamics include *p* (piano) and *f* (forte).

Second system of musical notation. The treble clef continues the melodic line with a slur and an accent. The bass clef has chords. Dynamics include *p*, *f*, and *pp*. The instruction *accelerando* is written above the treble clef.

Third system of musical notation. The treble clef has a slur and an accent. The bass clef has chords. Dynamics include *f* and *p*. Instructions include *rall* (rallentando) and *con eleganza* (with elegance) above the treble clef, and *accelerando e cresc.* (accelerando and crescendo) above the bass clef.

Fourth system of musical notation. The treble clef has a slur and an accent. The bass clef has chords. Dynamics include *f* and *pp*. The instruction *1<sup>o</sup> Tempo.* (1st Tempo) is written above the treble clef.

Fifth system of musical notation. The treble clef has a slur and an accent. The bass clef has chords. Dynamics include *pp* and *p*. Instructions include *1<sup>o</sup> Tempo.* and *riten.* (ritardando) above the treble clef, and *2<sup>a</sup>* above the bass clef.

Sixth system of musical notation. The treble clef has a slur and an accent. The bass clef has chords. Dynamics include *f*. Instructions include *cédez un peu* (cede a little) and *cresc.* (crescendo) above the treble clef.

First system of a piano score. The right hand features a melodic line with a triplet of eighth notes and a slur over a quarter note. The left hand provides a steady accompaniment of eighth notes. The instruction *ben legato.* is written below the bass staff.

Second system of the piano score. The right hand continues with a melodic line, including a triplet of eighth notes. The left hand accompaniment remains consistent. The dynamic marking *mf* is present in the right hand.

Third system of the piano score. The right hand features a complex, rapid melodic passage with many beamed notes. The left hand accompaniment continues with eighth notes. A dynamic marking *f* is visible in the right hand.

Fourth system of the piano score. The right hand has a melodic line with a triplet of eighth notes. The left hand accompaniment continues with eighth notes.

Fifth system of the piano score. The right hand features a melodic line with a *dim.* (diminuendo) marking. The left hand accompaniment continues with eighth notes.

Sixth system of the piano score. The right hand features a melodic line with a *f* (forte) marking. The left hand accompaniment continues with eighth notes. A *trise.* (trisesto) marking is written below the bass staff.

## B. SCHERZO.

*Vivace*

*INTRADA*

*f*

*Très léger.*

*SCHERZO*

*s*



First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The treble clef contains a melodic line with eighth and sixteenth notes. The bass clef contains a harmonic accompaniment with chords and single notes. A dynamic marking of *p* (piano) is present in the third measure.

Second system of musical notation, continuing the piece. The treble clef has a melodic line with eighth notes. The bass clef has a harmonic accompaniment. A dynamic marking of *p* (piano) is present in the second measure.

Third system of musical notation. The treble clef features a melodic line with eighth notes and slurs. The bass clef features a harmonic accompaniment with chords and eighth notes.

Fourth system of musical notation. The treble clef features a melodic line with eighth notes and slurs. The bass clef features a harmonic accompaniment with chords and eighth notes.

Fifth system of musical notation, concluding the piece. The treble clef features a melodic line with eighth notes and slurs. The bass clef features a harmonic accompaniment with chords and eighth notes. A dynamic marking of *ff* (fortissimo) is present in the third measure. The system ends with the instruction "Al Signo" and a fermata symbol.

First system of a piano score. The right hand plays chords in a rhythmic pattern, while the left hand plays a steady bass line. Dynamics include *pp*, *cresc.*, *f*, and *p*.

Second system of a piano score. The right hand continues with chords, and the left hand has some melodic movement. Dynamics include *f*, *p*, *f*, *p*, and *cresc.*

Third system of a piano score. The right hand plays chords, and the left hand has a more active line. Dynamics include *f*, *p*, *f*, and *p*.

Fourth system of a piano score. The right hand plays chords, and the left hand has a steady bass line. Dynamics include *p* and *cresc.*

Fifth system of a piano score. The right hand plays chords, and the left hand has a steady bass line. Dynamics include *cresc.* and *sempre.*

First system of a piano score. The right hand plays chords and moving lines, while the left hand provides a bass accompaniment. Dynamic markings include *f*, *mf*, and *pp*.

Second system of the piano score. The right hand continues with chords and moving lines. Dynamic markings include *ppp* and *ff*.

Third system of the piano score. The right hand features chords and moving lines. The instruction *Pressez.* is written above the staff. The left hand provides a bass accompaniment.

Fourth system of the piano score. The right hand continues with chords and moving lines. The left hand provides a bass accompaniment.

Fifth system of the piano score. The right hand continues with chords and moving lines. The left hand provides a bass accompaniment. The system concludes with first and second endings, marked *1<sup>a</sup>* and *2<sup>a</sup>*.

Un poco ritenuto.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music is marked *Un poco ritenuto.* and includes a piano (*p*) dynamic marking. The bass line consists of block chords, while the treble line has a melodic line with some grace notes.

Second system of musical notation, continuing the piece. It features a *cresc.* (crescendo) marking in both the treble and bass staves. The bass line continues with block chords, and the treble line has a melodic line.

Third system of musical notation, including a *rall.* (rallentando) marking in the treble staff and a *Tempo.* marking in the bass staff. A *dim.* (diminuendo) marking is also present in the bass staff. The bass line features a *f* (forte) dynamic marking.

Fourth system of musical notation, featuring a *cresc.* (crescendo) marking in the treble staff and a piano (*p*) dynamic marking in the bass staff. The bass line continues with block chords, and the treble line has a melodic line.

Fifth system of musical notation, continuing the piece. The bass line consists of block chords, and the treble line has a melodic line.

Sixth system of musical notation, marked *appassionato* and featuring a forte (*f*) dynamic marking. The bass line has a more active, rhythmic pattern, while the treble line has a melodic line.

System 1: Treble and bass clefs. Treble clef contains chords. Bass clef contains a melodic line with eighth notes and a slur.

System 2: Treble and bass clefs. Treble clef contains chords. Bass clef contains a melodic line with eighth notes and a slur. The word *cresc.* is written above the treble clef.

System 3: Treble and bass clefs. Treble clef contains chords. Bass clef contains a melodic line with eighth notes and a slur. The word *cresc. sempre.* is written above the treble clef. Dynamic markings *f*, *dim.*, and *p* are present in the bass clef.

System 4: Treble and bass clefs. Treble clef contains a melodic line with a slur. Bass clef contains chords. Dynamic markings *pp* and *p* are present.

System 5: Treble and bass clefs. Treble clef contains a melodic line with a slur. Bass clef contains chords. The dynamic marking *pp* is present.

System 6: Treble and bass clefs. Treble clef contains a melodic line with a slur. Bass clef contains chords. The system is divided into two parts labeled 1<sup>o</sup> and 2<sup>o</sup>. Dynamic markings *f* and *pp* are present.

First system of a musical score. It consists of two staves: a treble clef staff on top and a bass clef staff on the bottom. The treble staff contains a series of chords, with a dynamic marking *p* (piano) at the beginning and another *p* later in the system. The bass staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes.

Second system of the musical score, continuing the two-staff format. The treble staff features chords and some melodic fragments, while the bass staff continues the melodic line with eighth notes.

Third system of the musical score. The treble staff shows a more active melodic line with eighth notes, while the bass staff continues with a steady accompaniment of eighth notes.

Fourth system of the musical score. The treble staff has a melodic line with eighth notes, and the bass staff continues with a consistent accompaniment.

Fifth system of the musical score. The tempo marking *Très léger.* (Very light) is placed above the treble staff. The treble staff contains a melodic line with eighth notes, and the bass staff continues with a steady accompaniment.

Sixth system of the musical score. The treble staff has a melodic line with eighth notes, and the bass staff continues with a steady accompaniment. A dynamic marking *p* is visible in the bass staff.

First system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps (F# and C#), 2/4 time signature. The piece begins with a piano (*p*) dynamic. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a steady accompaniment of quarter notes.

Second system of musical notation. The right hand continues with a melodic line, and the left hand maintains the accompaniment. The dynamics remain consistent with the first system.

Third system of musical notation. The right hand has a melodic line with some rests. The left hand continues the accompaniment. A fortissimo (*ff*) dynamic marking appears in the right hand starting in the third measure of this system.

Fourth system of musical notation. This system is characterized by dense chordal textures. The right hand starts with a pianissimo (*pp*) dynamic, which then increases through a crescendo (*cresc.*) to a fortissimo (*f*) dynamic. The left hand also features dense chords, with a piano (*p*) dynamic marking in the final measure.

Fifth system of musical notation. The right hand begins with a fortissimo (*f*) dynamic, which then softens to piano (*p*). The left hand continues with chords, marked with a fortissimo (*f*) dynamic. A crescendo (*cresc.*) is indicated in the right hand towards the end of the system.

Sixth system of musical notation. The right hand starts with a fortissimo (*f*) dynamic, which then softens to piano (*p*). The left hand continues with chords, marked with a fortissimo (*f*) dynamic. A piano (*p*) dynamic marking is present in the final measure of the system.

First system of a piano score. The right hand plays chords and the left hand plays a rhythmic accompaniment. Dynamics include *p* and *cresc.*

Second system of a piano score. Dynamics include *cresc.* and *sempre*.

Third system of a piano score. Dynamics include *f*, *mf*, *pp*, and *ppp*.

Fourth system of a piano score. Dynamics include *ff*.

Fifth system of a piano score. The instruction *Pressez.* is written above the staff.

Sixth system of a piano score, concluding the page.



## C. ADAGIO.

Adagio.

INTRADA.

Musical score for the *INTRADA* section. The piece is in 3/4 time and D major. The right hand features a complex, flowing melodic line with many sixteenth notes, while the left hand provides a simple harmonic accompaniment. A dynamic marking of *f* (forte) is present at the beginning.

Musical score for the first system of the *ADAGIO* section. The right hand has a melodic line with triplets and a dynamic marking of *pp* (pianissimo). The left hand has a simple accompaniment.

ADAGIO.

Musical score for the second system of the *ADAGIO* section. The right hand has a melodic line with a dynamic marking of *mf* (mezzo-forte). The left hand has a simple accompaniment with dynamic markings *mf*, *md*, and *mg*.

Musical score for the third system of the *ADAGIO* section. The right hand has a melodic line with triplets and a dynamic marking of *mg* (mezzo-giove). The left hand has a simple accompaniment with dynamic markings *mg*, *md*, and *mg*.

Musical score for the fourth system of the *ADAGIO* section. The right hand has a melodic line with triplets and a dynamic marking of *mg* (mezzo-giove). The left hand has a simple accompaniment with dynamic markings *mg*, *md*, and *mg*.

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music includes complex chords and melodic lines, with a fermata over a chord in the right hand.

Second system of musical notation, continuing the piece with similar complex textures and melodic development.

Third system of musical notation, showing further melodic and harmonic progression.

Fourth system of musical notation, maintaining the intricate texture of the piece.

Fifth system of musical notation, concluding the page with a dynamic marking of *ff* and a fermata over a chord in the right hand.

Ped. \*

First system of a piano score. The right hand features a complex, rhythmic pattern of chords and triplets, while the left hand provides a steady accompaniment with eighth notes and triplets. The music is marked with a forte dynamic and includes various articulation marks.

Second system of the piano score, continuing the intricate textures from the first system. The right hand maintains its complex chordal structure, and the left hand continues with its rhythmic accompaniment.

Third system of the piano score, showing further development of the musical themes. The right hand's complex patterns and the left hand's accompaniment are clearly visible.

Fourth system of the piano score, featuring more complex rhythmic and harmonic material in both hands.

Fifth system of the piano score, concluding the page with a final system of complex musical notation. The right hand has some rests, while the left hand continues with its accompaniment.

First system of a piano score. The right hand (treble clef) features a melodic line with slurs and accents. The left hand (bass clef) provides a rhythmic accompaniment with triplets and slurs. A dynamic marking of *p* (piano) is present in the second measure.

Second system of the piano score. The right hand continues the melodic line. The left hand features a triplet pattern in the first measure and a sequence of notes with slurs in the second measure. A dynamic marking of *f* (forte) is present in the second measure.

Third system of the piano score. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand has a rhythmic accompaniment with slurs and accents. A dynamic marking of *f* (forte) is present in the second measure.

Fourth system of the piano score. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand has a rhythmic accompaniment with slurs and accents. A dynamic marking of *f* (forte) is present in the second measure.

Fifth system of the piano score. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand has a rhythmic accompaniment with slurs and accents.

dim.

This system shows the first two measures of a musical piece. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand plays a rhythmic accompaniment of chords. A *dim.* (diminuendo) marking is placed above the right hand in the second measure.

This system contains the next two measures. The right hand continues with a melodic line, and the left hand maintains the accompaniment. The *dim.* marking continues from the previous system.

*p*  
Ped.

This system covers the third and fourth measures. The right hand has a melodic line with a fermata over the final note of the first measure. The left hand has a *Ped.* (pedal) marking. A *p* (piano) dynamic marking is present. A star symbol (\*) is located at the end of the system.

*md*  
Ped.

This system contains the fifth and sixth measures. The right hand features a melodic line with a *md* (mezzo-forte) dynamic marking. The left hand has a *Ped.* marking and a star symbol (\*) at the end of the first measure.

*pp*

This system shows the final two measures. The right hand has a melodic line, and the left hand has a *pp* (pianissimo) dynamic marking. The system concludes with a double bar line.

## D. WALSE

INTRADA

ff

f

Moderato. Mout de Valse lente

WALSE

p

ff

Mout de Valse rapide.

First system of a piano score. The right hand features a melodic line with slurs and accents, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and single notes.

Second system of the piano score, continuing the melodic and harmonic development from the first system.

**1<sup>o</sup> Tempo.**

Third system of the piano score, marked with a first tempo. It includes dynamic markings: *rall.*, *p*, *dim.*, and *pp*.

Fourth system of the piano score, featuring a *crescendo.* marking in the right hand.

**Animez.**

Fifth system of the piano score, marked **Animez.** and *f*. It shows a more energetic and louder section of the music.

Sixth system of the piano score, concluding the page with a final melodic flourish in the right hand and a steady accompaniment in the left hand.



First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The treble clef part begins with a melodic line marked *mf*. The bass clef part provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines. The system concludes with a *crese.* (crescendo) marking.



Second system of musical notation, continuing the piece. It features a treble and bass clef. The treble clef part has a melodic line with some slurs. The bass clef part continues with a steady accompaniment.



Third system of musical notation. The treble clef part has a melodic line marked *mf con eleganza*. The bass clef part has a melodic line marked *f* and *mf*. The system concludes with a *mf* marking.



Fourth system of musical notation. The treble clef part features a triplet of eighth notes marked *très court.* and *crese.*. The bass clef part has a melodic line marked *f* and *mf*. The system concludes with a *mf* marking.



Fifth system of musical notation. The treble clef part has a melodic line marked *f*. The bass clef part has a melodic line marked *f*. The system concludes with a *f* marking.



Sixth system of musical notation. The treble clef part has a melodic line marked *f*. The bass clef part has a melodic line marked *f*. The system concludes with a *f* marking.



First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The treble staff contains a melodic line with slurs and ties. The bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and single notes. A dynamic marking of *ff* is present in the third measure.

Second system of musical notation. The treble staff shows a melodic line with a triplet of eighth notes in the third measure. The bass staff continues the accompaniment. A dynamic marking of *ff* is present in the third measure.

Third system of musical notation. The treble staff features a melodic line with slurs and ties. The bass staff has a more active accompaniment with slurs and ties. A dynamic marking of *ff* is present in the third measure.

Fourth system of musical notation. The treble staff has a melodic line with slurs and ties. The bass staff has a more active accompaniment with slurs and ties. A dynamic marking of *ff* is present in the third measure.

Fifth system of musical notation. The treble staff has a melodic line with slurs and ties. The bass staff has a more active accompaniment with slurs and ties. A dynamic marking of *dimin* is present in the third measure, and *dim. e rall.* is present in the fourth measure.

Sixth system of musical notation. The treble staff has a melodic line with slurs and ties. The bass staff has a more active accompaniment with slurs and ties. A dynamic marking of *rall molto* is present in the fourth measure.

*Valse lente.*

First system of the musical score. The right hand features a melodic line with a wide intervallic leap and a slur. The left hand provides a harmonic accompaniment with chords. The dynamic marking *pp* is present.

Second system of the musical score. The right hand continues the melodic line with a slur. The left hand accompaniment includes a crescendo hairpin. Dynamic markings include *cresc.*, *f*, and *sf*. The instruction *animez.* is written above the staff.

Third system of the musical score. The right hand has a melodic line with a slur. The left hand accompaniment features chords and a steady rhythmic pattern.

Fourth system of the musical score. The right hand has a melodic line with a slur. The left hand accompaniment includes a decrescendo hairpin. Dynamic markings include *rall e dim.*, *p*, and *! Tempo.*

Fifth system of the musical score. The right hand has a melodic line with a slur. The left hand accompaniment includes a crescendo hairpin. The dynamic marking *cresc.* is present.



First system of a piano score. The right hand features a melodic line with eighth-note patterns and slurs. The left hand provides a harmonic accompaniment with chords and single notes. Dynamic markings include *pp* and *p*.

Second system of the piano score. The right hand continues with melodic lines, including some chords. The left hand maintains the accompaniment. A dynamic marking of *mf* is present.

Third system of the piano score. The right hand has a more active melodic line with eighth-note runs. The left hand accompaniment is consistent. A dynamic marking of *p* is visible.

Fourth system of the piano score. The right hand features a melodic line with some chords. The left hand accompaniment is consistent. A dynamic marking of *pp* is present.

Fifth system of the piano score. The right hand has a melodic line with some chords. The left hand accompaniment is consistent. A dynamic marking of *f* is present.

First system of a piano score. The right hand features a series of chords with eighth-note patterns. The left hand has a melodic line with a slur over the first two measures. A *dim.* (diminuendo) marking is present in the third measure of the right hand.

Second system of a piano score. The right hand continues with chords and eighth notes. The left hand has a steady eighth-note accompaniment. A *f* (forte) marking is in the first measure of the right hand, and a hairpin crescendo is shown in the third measure.

Third system of a piano score. The right hand has chords with eighth notes. The left hand has a melodic line with a slur. A *f* marking is in the first measure of the right hand, and a *dim.* marking is in the third measure of the right hand.

Fourth system of a piano score. The right hand has a melodic line with a slur. The left hand has a steady eighth-note accompaniment. A *p* (piano) marking is in the first measure of the right hand.

Fifth system of a piano score. The right hand has a melodic line with a slur. The left hand has a steady eighth-note accompaniment.

First system of a piano score. The right hand (treble clef) plays a melodic line with eighth notes and quarter notes, often beamed together. The left hand (bass clef) provides harmonic support with chords and moving bass lines. The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is 4/4.

Second system of the piano score. The right hand continues the melodic line. The left hand features a prominent bass line with eighth-note patterns. A dynamic marking of *pp* (pianissimo) is present in the first measure of the right hand.

Third system of the piano score. The right hand has a melodic line with some rests. The left hand continues with a steady eighth-note bass line. Dynamic markings include *pp* in the first measure of the right hand and *pp* in the fourth measure of the left hand.

Fourth system of the piano score. The right hand features a melodic line with some grace notes and slurs. The left hand has a bass line with some chords and rests. Dynamic markings include *f* (forte) in the first measure of the right hand, *f* in the second measure of the left hand, and *p* (piano) in the third measure of the left hand.

Fifth system of the piano score. The right hand has a melodic line with slurs and accents. The left hand has a bass line with chords and rests. Dynamic markings include *f* in the first measure of the right hand and *p* in the second measure of the left hand.

Valse lente.

*rall.*  
*pp*

The first system of the score for 'Valse lente' consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). It begins with a *rall.* marking. The melody features a series of eighth notes, some beamed together, and a half note. The lower staff is in bass clef and contains a few chords and a single note. The dynamic marking *pp* is placed in the first measure.

*cresc.*  
*f*

The second system continues the piece. The upper staff shows a melodic line with a *cresc.* (crescendo) marking. The lower staff provides harmonic support with chords. The dynamic marking *f* (forte) appears in the final measure of the system.

Mouvt. de Valse rapide.

*f*

The third system is marked 'Mouvt. de Valse rapide'. The upper staff features a more active melody with eighth and sixteenth notes. The lower staff has a rhythmic accompaniment. The dynamic marking *f* (forte) is present in the second measure.

The fourth system continues the 'Mouvt. de Valse rapide' section. The upper staff has a melodic line with a long slur over several measures. The lower staff continues with its accompaniment.

F: Tempo.

*rall*  
*dimin*  
*pp*

The fifth system is marked 'F: Tempo'. It begins with a *rall* (rallentando) marking. The upper staff has a melodic line that ends with a *dimin* (diminuendo) marking. The lower staff has a simple accompaniment. The dynamic marking *pp* (pianissimo) is in the final measure.

First system of a piano score. The right hand features a melodic line with a long slur and a crescendo hairpin. The left hand provides harmonic support with chords and moving bass lines. The tempo is marked *Andante*. The word *cresc.* is written above the right hand in the fourth measure.

Second system of the piano score. The right hand continues the melodic line with a slur. The left hand has a dynamic marking of *f* in the second measure. The tempo marking *Andante* is present above the right hand in the second measure.

Third system of the piano score. The right hand continues the melodic line with a slur. The left hand continues with harmonic support. A dynamic marking of *p* is visible in the fourth measure of the right hand.

Fourth system of the piano score. The right hand continues the melodic line with a slur. The left hand continues with harmonic support.

Fifth system of the piano score. The right hand continues the melodic line with a slur. The left hand continues with harmonic support. The word *cresc. sempre.* is written above the right hand in the fourth measure.

Sixth system of the piano score. The right hand continues the melodic line with a slur. The left hand continues with harmonic support.



First system of the musical score. The treble clef staff contains a melodic line with slurs and accents. The bass clef staff provides harmonic support with chords and moving lines. The dynamic marking *ff* (fortissimo) is present in both staves.

Second system of the musical score. The treble clef staff features a melodic line with slurs. The bass clef staff has a steady accompaniment. The dynamic marking *dim.* (diminuendo) is indicated in the treble staff, and the instruction *Ped.* (pedal) is written below the bass staff.

Third system of the musical score. The tempo instruction *Più lento.* (More slowly) is written above the treble staff. The dynamic marking *p* (piano) is used in both staves. The instruction *Ped.* is written below the bass staff.

Fourth system of the musical score. The treble clef staff has a melodic line with slurs. The bass clef staff has a steady accompaniment. The dynamic marking *pp* (pianissimo) is used in the treble staff.

Fifth system of the musical score. The tempo instruction *1. Tempo.* (First tempo) is written above the treble staff. The dynamic marking *f* (forte) is used in both staves.

Sixth system of the musical score. The instruction *Pressez.* (Press) is written above the treble staff. The treble clef staff has a melodic line with slurs. The bass clef staff has a steady accompaniment.

## E. DANSE GUERRIÈRE.

**Moderato.**

*bien rythmé, cresc sempre.*  
*pp*

8<sup>a</sup> bassa

Detailed description: This system shows the beginning of the piece. It consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The time signature is 2/4. The key signature has one flat (B-flat). The music starts with a piano (*pp*) dynamic. The bass line features a steady eighth-note accompaniment. The treble line has a melodic line with some rests. The instruction *bien rythmé, cresc sempre.* is written above the staves. A dashed line labeled '8<sup>a</sup> bassa' is positioned below the bass staff.

8<sup>a</sup> bassa

Detailed description: This system continues the piece. The bass line maintains its eighth-note accompaniment. The treble line features a more active melodic line with eighth and sixteenth notes. A piano (*pp*) dynamic marking is present. A dashed line labeled '8<sup>a</sup> bassa' is positioned below the bass staff.

Detailed description: This system continues the piece. The bass line maintains its eighth-note accompaniment. The treble line features a more active melodic line with eighth and sixteenth notes.

Detailed description: This system continues the piece. The bass line maintains its eighth-note accompaniment. The treble line features a more active melodic line with eighth and sixteenth notes.

Detailed description: This system continues the piece. The bass line maintains its eighth-note accompaniment. The treble line features a more active melodic line with eighth and sixteenth notes.

*cresc. sempre.*  
*mf*

Detailed description: This system concludes the piece. The bass line maintains its eighth-note accompaniment. The treble line features a more active melodic line with eighth and sixteenth notes. A piano (*mf*) dynamic marking is present. The instruction *cresc. sempre.* is written above the staves.

First system of a piano score. The right hand features a complex, rhythmic chordal texture with many beamed notes. The left hand plays a steady eighth-note accompaniment. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 2/4.

Second system of a piano score. It begins with a dynamic marking of *ff*. The right hand continues with dense chordal patterns. The left hand has a consistent eighth-note accompaniment. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 2/4. The system concludes with the instruction *lourdement.*

Third system of a piano score. The right hand has a melodic line with some grace notes and slurs. The left hand continues with eighth-note accompaniment. The key signature has two sharps (F# and C#) and the time signature is 2/4. Dynamic markings include *tr* and *tr*.

Fourth system of a piano score. The right hand features dense chordal textures. The left hand has eighth-note accompaniment. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 2/4. A dynamic marking of *ff* is present.

Fifth system of a piano score. The right hand continues with dense chordal patterns. The left hand has eighth-note accompaniment. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 2/4.

Sixth system of a piano score. It begins with the instruction *Pressez.* and a dynamic marking of *fff*. The right hand has a melodic line with many beamed notes. The left hand has eighth-note accompaniment. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 2/4.

## Grazioso Tempo rubato

*fp*  
*meno rit.*

*riten.*

**Tempo.**  
*crise.*

*accelerando.*

*rall.*

*comf.*

*riten.*

**Tempo.**  
*riten.*

*crise. e*

*accelerando.*

*f*

*ff*

1<sup>a</sup>

2<sup>a</sup> **Andantino**

*p*

*dim*

*pp*

*tr*

*tr*

**Presto.**  
*ff*

1<sup>a</sup>

*p*

2<sup>a</sup>

*ff*

**Animato.**

First system of a piano score. The right hand features a melodic line with eighth notes and chords, while the left hand plays a steady eighth-note accompaniment. The key signature has two sharps (F# and C#). The instruction *cresc. sempre.* is written in the right hand.

Second system of the piano score. The right hand continues with a melodic line, and the left hand maintains the eighth-note accompaniment. The instruction *fff* is written in the right hand.

Third system of the piano score. The right hand features a melodic line with some notes tied across measures. The left hand continues with the eighth-note accompaniment. The instruction *dim.* is written in the right hand.

Fourth system of the piano score. The right hand has a melodic line with a long slur over several measures. The left hand continues with the eighth-note accompaniment. The instruction *f* is written in the right hand.

Fifth system of the piano score. The right hand features a melodic line with eighth notes and chords. The left hand continues with the eighth-note accompaniment.

Sixth system of the piano score. The right hand features a melodic line with eighth notes and chords. The left hand continues with the eighth-note accompaniment.

First system of a piano score. The right hand features a complex, rhythmic melody with many beamed notes. The left hand provides a steady accompaniment with chords and single notes.

Second system of the piano score. The right hand continues with its intricate melody. The left hand has a more active role with a series of beamed eighth notes.

Third system of the piano score. The right hand has a more melodic line with some rests. The left hand features a prominent, continuous eighth-note pattern.

Fourth system of the piano score. The right hand has a few chords and rests. The left hand maintains the eighth-note accompaniment.

Fifth system of the piano score. The right hand has a melodic line. The left hand continues with the eighth-note accompaniment. The word "Presser." is written above the right hand staff.

Sixth system of the piano score. The right hand has a melodic line. The left hand continues with the eighth-note accompaniment.

First system of a piano score. The right hand features a complex, rhythmic pattern of chords and eighth notes. The left hand has a simpler accompaniment. The instruction *ben marcato il basso.* is written in the bass staff.

Second system of a piano score. The right hand continues with dense chordal textures. The left hand has a melodic line with some grace notes. The dynamic marking *ff* is present in the bass staff.

Third system of a piano score. The right hand has a steady, rhythmic accompaniment. The left hand features a melodic line with some grace notes.

Fourth system of a piano score. The right hand has a steady, rhythmic accompaniment. The left hand features a melodic line with some grace notes. The instruction *accelerando.* is written in the bass staff, and the dynamic marking *ff* is present.

Fifth system of a piano score. The right hand has a steady, rhythmic accompaniment. The left hand features a melodic line with some grace notes.

Sixth system of a piano score. The right hand has a steady, rhythmic accompaniment. The left hand features a melodic line with some grace notes. The dynamic marking *ff* is present.

## SCÈNE ET RÉCIT.

*(se levant brusquement)* **Récit.**

BU'DOLE. *f* Quand pour vous sa-lu-er, au retour de la

BESSIS

TENORS

BASSES.

**Allegro.**

*f*

PIANO.

guerre Mon pa-lais s'illumine en votre honneur; je veux. Par

un de ces refrain qu'il enten-dait nagnè-re Réveiller les é-



chos longtemps si len-ci eux.

1<sup>er</sup> et 2<sup>ds</sup> Dessus.

*f*  
Chantez, — chan-tez, — disons comme na —

Tenors.

*f*  
Chantez, — chan-tez, — disons comme na —

Basses.

*f*  
Chantez, — chan-tez, — disons comme na —

The first system of the musical score includes a vocal line for the first and second sopranos, tenors, and basses, and a piano accompaniment. The vocal parts are marked with a forte (*f*) dynamic and feature a triplet of eighth notes at the end of the phrase. The piano accompaniment consists of chords and moving lines in both the right and left hands.

- guè - re Un chant — vainqueur, — un chant joy -

- guè - re Un chant — vainqueur, — un chant joy -

- guè - re Un chant — vainqueur, — un chant joy -

The second system of the musical score continues the vocal and piano parts. The vocal lines for all parts are identical and feature a triplet of eighth notes. The piano accompaniment continues with chords and moving lines, maintaining the same texture as the first system.

- eux, — Chan - tez un chant vain - queur, — chan - tez un chant joy -  
 - eux, — Chan - tez un chant vain - queur, — chan - tez un chant joy -  
 - eux, — Chan - tez un chant vain - queur, — chan - tez un chant joy -

Musical score for the first system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings *f* and *ff*.

- eux, — Chantez, — chan - tez, — chantez un chant jo - yeux —  
 - eux, — Chantez, — chan - tez, — chantez un chant jo - yeux —  
 - eux, — Chantez, — chan - tez, — chantez un chant jo - yeux —

Musical score for the second system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings *f* and *ff*.

Musical score for the third system, featuring piano accompaniment.

## N° 14.

## COUPLETS AVEC CHŒUR.

**Moderato.**

RUDOLF.

Em - plis ta coupe, ô Bur -

1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> DESSUS.

TÉNORS.

BASSES.

**Moderato.**

*pesante.*

*f*

**PIANO.**

ca - ve, A pleines mains jet te. For - Sans peur de ta - rir ta

ca - ve Oud'épuiser ton tré - sor! - N'as-tu pas pour tribu -

*cresc.*

lai - res Quand du don - jon tu des - cends Le cel -

*f* *dim.*

lier - des mo - nas - tères, L'esca - cel - le des pas -

**Più stretto.** *f*

**Più sauts.** Nas - tu pas pour tri - bu - tai - res, Quand du

*presséz.*

don - jon tu des - cends Le - cel - lier - des mo - nas -

*presséz.*

*rall.* *f* **Allegro.**

- tères, L'es - ca - cel - le des - pas - sauts.

*rall.* *f* *sauts.* **Allegro.** *ff*

*f*

Gloire à nous, à nous qui sommes Fiers de nos droits Les

*ff*

maî - tres de tous les hom - mes, Les é - gaux de tous les rois

*f*

1<sup>er</sup> Dessus.

Gloire à vous, les vaillants hommes Maî - tres des rois Par -

2<sup>d</sup> Dessus.

Gloire à vous, les vaillants hommes Maî - tres des rois Par -

Tenors.

*ff* Gloire à nous, à nous qui sommes, Fiers de nos droits Les

Basses.

*ff* Gloire à nous, à nous qui sommes, Fiers de nos droits Les

*ff*

-lez, ordon - nez à nous qui som - mes Les ser - van - tes de vos  
 -lez nous som - mes Les ser - van - tes de vos  
 mai - tres de tous les hom - mes Les é - gaux de tous les  
 mai - tres nous som - mes Les é - gaux de tous les

RUDOLF.

Gloire — aux — é — gaux des rois

1<sup>re</sup> et 2<sup>de</sup> Dessus.  
lois, Sui - vons tou - jours ses lois

rois, Gloire — aux — é — gaux des rois

rois, ont les é - gaux des rois des rois

**1<sup>o</sup> Tempo.**

*f*

Le prêtre en ses pa - te - nò - tres

**1<sup>o</sup> Tempo.**

*f*

Par-le toujours de Sa - tan — L'en - fer est bon — pour les

au - tres C'est pas nous qu'il at - tend! — Etdans Ro-me le saint

*f* *p*

Pè - re, Trem - blant de nous voir — ve - nir —

*cresc.* *f* *dim.*

Dès que ce - là peut nous plai - re, Est tout prêt a nous bé -

*f* *ff* *p*

**Più stretto.** *f*

- nir Ouf dans Ro - me le Saint Pè - re, Trem - blant

**Più stretto.**

*f*

*presséz.*

de nous voir ve - nir Dès que ce - là peut nous

*presséz.*

*rall.* *f* **Allegro.**

plai - re, Est - tout prêt - à nous - bé - nir

*rall.* *f* *surtez* **Allegro.** *tr.*



*f*

Gloire à nous, à nous qui sommes, Fiers de nos droits — Les

maî - tres de tous les hom - mes Les é - gaux de tous les rois —

1<sup>re</sup> Dessus.

Gloire à vous, les vaillants hommes Maî - tres des rois! — Par -

2<sup>de</sup> Dessus.

Gloire à vous, les vaillants hommes Maî - tres des rois! — Par -

Ténors.

Gloire à nous, à nous qui sommes, Fiers de nos droits! — Les

Basses.

Gloire à nous, à nous qui sommes, Fiers de nos droits! — Les

*ff*

\_lez ordonnez a nous qui som - mes Les ser - van - tes de vos  
 \_lez nous som - mes Les ser - van - tes de vos  
 mai - tres de tous les bon - mes Les é - gaux de tous les  
 mai - tres nous som - mes Les é - gaux de tous les

*f* Gloire — aux — é — gaux des rois!  
 1<sup>er</sup> et 2<sup>es</sup> Basses,  
 lois — sui — vont ton — jours ses lois!  
*f* rois Gloire — aux — é — gaux des rois!  
 rois, oui les é — gaux des rois des rois!

# SCÈNE ET RÉCIT.

*Allegro.*

HELÈNE.

UN PAGE.

RUDOLF.

1<sup>er</sup> et 2<sup>d</sup> DESSUS.

TÉNORS

BASSES.

(Un page entre et s'approche de Rudolf)

*Allegro.*

*PIANO*

UN PAGE.

*Récit.*

Le nom est là Sei-gneur.

(traillant)

Ah! un moi - ne!

(traillant)

Ah! un moi - ne!

(traillant)

Ah! un moi - ne!

(traillant)

Ah! un moi - ne!

*p* **Audantino.**

Mais que deman - de ce

**Audantino.**

*coll.* *un poco.* *p*

Nous veut-il conver - tir?

Mais que deman - de ce moi - ne? que veut - il?

moi - ne? Nous veut-il conver - tir?

Nous veut-il conver - tir?

**trioff.** *f*

(Au page qui va s'éloigner)

Qu'il atten - de! Je sais... é.

(Il lui parle à l'oreille)

B. *-cou - te!* *va!*

**Récit.**

*f* *3*  
 Pardieu! vous allez voir que j'en suis au plaisir de préfé- rer mon de-

**Largo.**

(Il va vers le fond du théâtre)

B. *- voir* *f* *regardez*

(avec étonnement)

Que dit - il?

(avec étonnement)

Que dit - il?

(avec étonnement)

Que dit - il?

(avec étonnement)

Que dit - il?

**Più stretto**

Elle est condam.

Ah! — la Comtesse Hélène — ne.

Ah! — la Comtesse Hélène — ne.

Ah! — la Comtesse Hélène — ne.

Ah! — la Comtesse Hélène — ne.

— né — e, et j'ai vu — lui — qu'on l'a — né — a — fin — que devant

tous — elle en — ten — de — la — loi.

(Hélène paraît conduite par le page, des gardes la suivent)

8<sup>a</sup> bassa

Mouv<sup>t</sup> de marche.

Piano introduction for the march movement. The score is in 2/4 time and features a melody in the right hand and a bass line in the left hand. The tempo is marked *rallent.* and the dynamics range from *p* to *pp*. The piece concludes with a *8<sup>a</sup> bassa* (8va bassa) instruction.

Dessus. *pp*

Tenors. *pp*

la voi...là!

la voi...là!

la voi...là!

Vocal parts for Soprano (Dessus) and Tenors. The lyrics are "la voi...là!". The dynamics are marked *pp*.

Piano accompaniment for the vocal parts. The score is in 2/4 time and features a melody in the right hand and a bass line in the left hand. The dynamics are marked *pp*. The piece concludes with a *8<sup>a</sup> bassa* (8va bassa) instruction.

Quels regards! sur son front, nul effroi!

Quels regards! sur son front, nul effroi!

Quels regards! sur son front, nul effroi!

Vocal parts for Soprano, Tenors, and Bass. The lyrics are "Quels regards! sur son front, nul effroi!". The dynamics are marked *sempre dim.*.

Piano accompaniment for the vocal parts. The score is in 2/4 time and features a melody in the right hand and a bass line in the left hand. The dynamics are marked *sempre dim.*. The piece concludes with a *8<sup>a</sup> bassa* (8va bassa) instruction.

*ppp*  
sursonfront nul effroi!

*ppp*  
sursonfront nul effroi!

*ppp*  
sursonfront nul effroi!

8<sup>a</sup> 8<sup>a</sup> 8<sup>a</sup>

*rit. Récit.*  
Que voulez-vous de moi? *Più animato.*

*pppp*

8<sup>a</sup>

*rit. f.*  
J'ai voulu vous ap - pre - dre

J'ai voulu vous ap - pre - dre

J'ai voulu vous ap - pre - dre

8<sup>a</sup> 8<sup>a</sup> 8<sup>a</sup>

8<sup>a</sup> 8<sup>a</sup> 8<sup>a</sup>

8<sup>a</sup> 8<sup>a</sup> 8<sup>a</sup>



(la regardant fixement)

ren - dre, Ma - da - me contre vous...

*rall. un poco.*

Dessus.

*pp*

Sur son front \_\_\_\_\_

Tenors.

*pp*

Sur son front \_\_\_\_\_

Basses.

Sur son front \_\_\_\_\_

(Même reste impassible)

*dim.**p**pp*

Nul ef\_froi!

nul ef\_froi!

Nul ef\_froi!

nul ef\_froi!

Nul ef\_froi!

nul ef\_froi!

Moderato *cr.*

N'a-yant pas votre a-

*ff* *rit.*

a-chievez donc — ju-ri- cou- te!

-venez... Vos ju-ges, par pi-tié plus en-core que par

*allargando.* *f* *Ω*

don-te, Dé-cla-rent s'en-re-met-tre au ju-gement de Dieu

*Tempo.* *f*

*cr.* *allargando.*

S'il est un cheva-

- hier qui, touché de vos lar - mes. Veil - le vous tendre i - ci la

main ———— Qu'il se lè - ve, qu'il vien - ne,

et qu'il frap - pe nos ar - mes! Nous combattons de -

- main ———— Nous combattons de - main

Alors — vous serez li — bre ou traînée au sup —

The first system consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The vocal line has lyrics: "Alors — vous serez li — bre ou traînée au sup —". The piano accompaniment features a complex rhythmic pattern with triplets and sixteenth notes.

— pli — ce Se — lon qu'on aura vu de la san — glan — te li — ce, Se

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has lyrics: "— pli — ce Se — lon qu'on aura vu de la san — glan — te li — ce, Se". The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns.

re — lever vain — queur — ou vo — tre che — va —

*allargando.*

The third system shows a change in tempo to *allargando*. The vocal line has lyrics: "re — lever vain — queur — ou vo — tre che — va —". The piano accompaniment features a slower, more sustained accompaniment.

— lier ou votre accu — sa — teur.

*Tempo.*

*allargando.* *suivez.* *dimin.*

The fourth system returns to the original tempo, marked *Tempo.* The vocal line has lyrics: "— lier ou votre accu — sa — teur." The piano accompaniment includes dynamic markings: *allargando.*, *suivez.*, and *dimin.* with a hairpin symbol.

HÉLÈNE (avec angoisse)

Pas un seul ne ré-

Pas un seul ne ré-pond\_\_

*suivent.*

The first system of music consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with a key signature of one flat and a 4/4 time signature. It contains the lyrics 'Pas un seul ne ré-'. The middle staff is a vocal line in bass clef with the lyrics 'Pas un seul ne ré-pond\_\_'. The bottom staff is a piano accompaniment in bass clef, featuring a triplet of eighth notes in the right hand and a triplet of eighth notes in the left hand. The tempo/mood is indicated as 'HÉLÈNE (avec angoisse)' and 'suivent.'.

-pond\_\_

**Récit.**

non — pas même Jean, Jean le bon che-va-

The second system of music consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with the lyrics '-pond\_\_'. The middle staff is a vocal line in bass clef with the lyrics 'non — pas même Jean, Jean le bon che-va-'. The bottom staff is a piano accompaniment in bass clef, featuring a triplet of eighth notes in the right hand and a triplet of eighth notes in the left hand. The tempo/mood is indicated as 'Récit.'.

(bas à Hélène)

-lier, ce-lui que ton cœur ai-me Il n'est pas reve-nu Et nul ne

**Moderato.**

The third system of music consists of three staves. The top staff is a vocal line in bass clef with the lyrics '-lier, ce-lui que ton cœur ai-me Il n'est pas reve-nu Et nul ne'. The middle staff is a vocal line in bass clef with the lyrics '-lier, ce-lui que ton cœur ai-me Il n'est pas reve-nu Et nul ne'. The bottom staff is a piano accompaniment in bass clef, featuring a triplet of eighth notes in the right hand and a triplet of eighth notes in the left hand. The tempo/mood is indicated as '(bas à Hélène)' and 'Moderato.'.

K. sait ce qu'il est de ve - nir ! Dans la dernière guerre, Le Comte Arnold est

mort. Va! - pleure et déses - pé - re! va! -

HÉLÈNE. *p* La grâce au moins qu'on me fe - ra peut - ê - tre. Se - ra de m'envoy -

R. *rit. (Gronnement)* er un confesseur un prêtre. J'ai de vo - tre sa - lut dé - ja pris le son.

R. ei Un mo - me - va - se - nir vous con - so - ler i - ei

## SCÈNE ET CHOEUR.

**RUDOLE.** *Allegro.* **Récit.** *f*

**PIANO.** *Allegro.* *ff*

Eu attendant le jour. Si c'est votre de-

-sir. D'un combat aux flambeaux je veux vous diver - tir

*f* **Dessus.** *f* **Tenors.** *f* **Basses.** *f*

*f* **Hurrah! — Hurrah! — Hurrah! — Hurrah! —**

*f* **— rah! — toujours nouveau plai - sir! d'un combat aux flam -**

*f* **— rah! — toujours nouveau plai - sir! d'un combat aux flam -**

*f* **— rah! — toujours nouveau plai - sir! d'un combat aux flam -**

rit. *molto*

Dim combat aux flambeaux je veux vous diver.

*ff*  
\_ beaux — allons nous diver - tir — Hurrah!

*ff*  
\_ beaux — allons nous diver - tir — Hurrah!

*ff*  
\_ beaux — allons nous diver - tir — Hurrah!

*ff*

\_ tir. Allons! a\_mis — Allons nous diver - tir!

Hurrah! allons, allons, allons nous diver - tir!

Hurrah! allons, allons, allons nous diver - tir!

Hurrah! allons, allons, allons nous diver - tir!



Même mouv! *f*

La guerre est ter - mi -

La guerre est ter - mi -

La guerre est ter - mi -

Même mouv! *ff*

- né - e Vi - vous sans nul sou - ci! Ah! l'heureux jour -

- né - e Vi - vous sans nul sou - ci! Ah! l'heureux jour -

- né - e Vi - vous sans nul sou - ci! sans sou - ci

- né - e. Qui nous ra - mène i - ci A - mis, vi -

- né - e. Qui nous ra - mène i - ci A - mis, vi -

Ah! l'heureux jour qui nous ra - mène i - ci A - mis, vi -

vous gai - ment sans nul sou - ci

vous gai - ment sans nul sou - ci

vous gai - ment sans nul sou - ci

(Les Seigneurs et les femmes sortent joyeusement. Les servants et les pages saisissent les flambeaux et les accompagnent. Les tentures du fond sont fermées; la salle reste plongée dans une demi-obscurité.)

*dimu*

*dim.* *p*

*pp*

*dim. sempre.*

*p*

RI DOLE.

(d'une voix aigle, et presque à forceille)

Ainsi... — tu veux mourir... — Quand tu peux vivre, hé.

*f* *p*

Andante. (Mauv<sup>e</sup> de l'Arioso du 2<sup>m</sup>e Acte)

(avec passion)

lè - ne!..

Andante.

Vois, je t'im-

- plo - re Dis un mot, il en est temps en - co - re

*crusc.*

Ped

Parle, — il en est temps en - co - re Et tou a - vant — deviendrat un sau -

Allegro. *f* FINALE.

Plus que la mort — Vous me fai - tes hor -

Aveur! —  
Allegro.

**Più animato.**

H. *f* (se débattant)  
 -reur. Non! — In —  
 (la pressant dans ses bras)

R. *f*

Viens! — viens! —

**Più animato.**

*f*

**RUDOLF.**

H. - là - me! Viens, — viens, —  
 (triplets)

R. *f*

**HÉLÈNE.**

H. Trai - tre. Viens! —  
 (triplets)

R. *f*

(Elle tombe évanouie)

(entre un écyer de Rudolf)

*presque parlé.*

H. Ah! — Qu'est-ce donc?

R. *f*

## Largo. F. LUCIA.

Seigneur l'heure ap-pro-che le prêtre est là

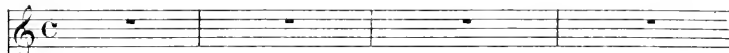
*RI BOLLÉ.* *pp* (prenant une résolution subite)  
le prêtre Eh bien! fais-le ve-

-nir. (l'écuyer sort) Puisque tu veux mon-

-rir, puisquetu veux mourir Meurs (Il sort)

*dim.* *pp*

N<sup>o</sup> 16.  
SCÈNE ET DUO.

HÉLÈNE. 

JEAN. *(Il entre vêtu en moine)* 

**Lento.**  
PIANO. *ff* 

*(apercevant Hélène)* *f* *pp* **Agitato.**  
Hé - le! Hé - le! Dieu! c'est el - le!  
*ff* *p* **Agitato.** 

*mf* Quand d'au - tres ont la  
*mf* 

vie et si douce et si bel - le,  


J'ai pro - noncé mes vœux, et je me suis vi - vant, en se - ve - li dans un cou -

*p* *f*

- vent. Ah! — je me suis li - é d'u - ne

chaîne é - ter - nel - le Oui, tout ce - la... par

el - le Oui, tout ce - la par el - le Et c'est

*pp* *pp*



*f*

moi, moi, qui viendrais lui porter le pardon! — Non!

*f*

*f*

*ff*

Non! — Elle est cri-mi-nelle — et flé-tri-e, Et je

*Più mosso.*

n'ai dans mon cœur fer-mé — Que la hon-te d'avoir ai-

*Più mosso.*

*cresc.*

*p cresc.*

-mé tant de bas-sesse — et d'im-fa-ni-e, Que la

hon - te d'a - voir - ai - mé - tant de bas - ses - se - tant de bas -

esse et d'in - fami - e

HÉLÈNE. *pp* (revenant à elle)

Al! - Pi -

Sei - gneur - Mais j'ai juré l'ou -

Andante, JEAN.

Andante,

bli d'un passé mi - sé - ra - ble Et pré - tre à mon de -

*pp*

voir Je ne faibli - rai pas. Je recevrai la - veu de cette

*pp* *p*

à - me cou - pa - ble Sans qu'un tressail - le -

*cresc.*

- ment lui répon - de tout bas.

*f*

HÉLÈNE. *pp*  
Mon père une humble péche - res - se Nous rend grâ - ce d'être ve -

*dim.* *pp*

JEAN *p* *sf*

Seigneur, par toi qu'en sa do-ctres se, Ton ser-vi-teur soit sou-te-

*fp* *pp*

Jean prend place sur un siège, Hélène s'agenouille près de lui faisant face au public)

- mu -

*pp* *cresc.* *sf*

HÉLÈNE. *p*

J'ai pé-ché, mon

*ppp* *pp*

pè-re, Si rude et sévè-re Que soit Dieu pour moi, — Sans

II

*esce.* *f* *dim.*

plain - te se - cre - te Inclinant la tête. Confessant ma foi. Jap -

III

*pp* *ppp* *dim.* *p*

- do - re sa loi. — Confessant ma foi, Ja - do - re sa loi. —

*dim.* *p*

Pour le pé -

IV

*f* *esce.* *pp*

- cheur, qui de la - bime A crié vers les cieux. Les

V

cieux pen - vent sou - vrir.

*p*

Ped ☆ Ped ☆

MIÈRE *pp*

Je ne veux point parler du cri - ve Pour lequel

*cresc.*

je m'en vais mourir. — D'un faux té-moigna-ge J'ai subi l'outra-ge

*cresc.*

*f* *dim.* *p* *pp*

J'en at tes le Dieu par vous représenté, — J'en at tes le Dieu par vous représen-

*dim.* *p* *pp*

(simplement) *mf* 3

JEAN

la vé - ri -

Que dites-vous?

*sf* *mf* 3

*p* *sans presser* *3* *3* **Agitato** (doublez le mou!)  
 B. té. On ne sait pas men-tir à cette heure on nous som- mes.  
 JEAN. (avec désespoir, à part, *f*)  
 In-no- **Agitato** (doublez le mou!)  
 dolce. *p*

J. - cente, in-no-cen-te! et je n'ai pas com-  
 f

J. - pris! Et l'on m'a vu parmi ces hom-mes Qui fac-  
 f

J. - blaient de leur mépris.  
 ff *dim e rall*

Revenez au 1<sup>er</sup> mouvement peu à peu. **BIEN!**

*p*

Et l'honneur de mon époux res - ta

(avec hésitation) *dim. sempre.*

vier - ge d'offen - se, Mais le ciel... le ciel me punit d'une

*dim*

(Glean tressaille; il attend anxieusement l'avis d'Hélène) **Un poco agitato.**

au - tre défail - lan - ce. *p* Fai -

*sempre dim.* *p*

- mais un che - va - lier au cœur loy - al et fort.

*p*



(over expansion)  
*rall e cresc.*

H. Cher compa-gnon — de ma jeun-esse (à part) Si pure était pourtant —  
JEAN. *pp*

mon Dieu!  
*rall e cresc.*

The first system of the musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in a soprano register, with lyrics in French. The piano accompaniment is in a lower register, providing harmonic support. The tempo and dynamics are marked as 'rall e cresc.' and 'pp'.

*dolce e lento* *pp*

notre tendres - se Que je croyais pou-voir la garder sans re-  
*m.g.* *dim. lento. p*

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The tempo is marked 'dolce e lento' and the dynamics 'pp'. The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and a more rhythmic line in the left hand. The tempo and dynamics are marked as 'dim. lento.' and 'p'.

- mord.  
*p cresc.* *f*

Agitato. *eresc.* *f*

Ô profon - de dé-tres - se! Ô re -

The third system features a vocal line and a piano accompaniment. The tempo is marked 'Agitato.' and the dynamics 'p cresc.' and 'f'. The piano accompaniment is more active, with a melodic line in the right hand and a rhythmic line in the left hand. The tempo and dynamics are marked as 'eresc.' and 'f'.

*pp* *Andante*

- mord! Ô re - mord!  
*Andante.*

The fourth system features a vocal line and a piano accompaniment. The tempo is marked 'Andante' and the dynamics 'pp'. The piano accompaniment is more active, with a melodic line in the right hand and a rhythmic line in the left hand. The tempo and dynamics are marked as 'Andante.' and 'pp'.

And<sup>te</sup> con moto.

Répété  
 Mys-té-ri-euse et chaste, au fond de ma pen-sé-e Res-

- lait son sou-ve-nir, Comme en un lys trem-

Ped  $\ast$ 

- blant la gout-te de ro-sé-e, Sans jamais se ter-

- nir. Et je mêlais son nom le soir à ma pri-

H *re* A-vec tant de can-deur  
*crise, sempre.*

H *sf* Que les an-ges pou-vaient *dim.* sans bais-ser leur pau-  
*pp*  
*sf* *pp*  
 Ped. \*

H -piè-re Em-por-ter au Sei-gneur. *sf*  
 Ped. \*

H *Lento.* *pp* Em-por-ter au Sei-gneur. *Animato.* *sf* Main-te-nant, je vous prie.  
*pp* *sf*  
*Lento.* *Animato.* Tou-jours ai-mé!  
*pp*

Musical score system 1. The vocal line (soprano) has the lyrics: "Ah! di - tes-moi si Dieu pourra me pardon - ner." The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The system concludes with the vocal line: "Ah' le pardon, chère".

Musical score system 2. The vocal line continues with: "à - me, in - jus - tement meur - tri - è." The piano accompaniment consists of block chords and simple harmonic movement.

Musical score system 3. The vocal line has the lyrics: "C'est bien plutôt à toi, c'est bien plu - tôt à toi de le don -". The piano accompaniment includes a dynamic marking of *f* (forte) in the final measure.

Musical score system 4. The vocal line is labeled "HELENE (le reconnaissant)" and has the lyrics: "lui!.. vous!.. (ils s'étreignent) - ner. Hé - là - ne, c'est". The piano accompaniment features a dynamic marking of *p* (piano) and the instruction "p. crese" (piano crescendo).

*f* *And.<sup>te</sup> con moto.*

Ah! *avec élan* *p*

moi! Ah! *And.<sup>te</sup> con moto.*

Où, c'est moi, moi qui fa -

*f* *allargando.* *p*

Ped. \*

*f* *And.<sup>te</sup> con moto.*

do - re. Pour nous se - le - ve - nir une nouvelle au - ro - re. La ve -

Ped. \* Ped. \* Ped. \*

*f* *And.<sup>te</sup> con moto.*

- nir à nos yeux s'ouvre en - co - re, L'espoir re -

Ped. \*

*mf* *p* *And.<sup>te</sup> con moto.*

- naît, la sombre nuit se va - nou - it, *a Tempo.*

*p* *sauroit*

## HÉLÈNE.

Ah! le ciel en fin s'éclairé

Ped      \*Ped      \*Ped      \*Ped      \*

Loin des tourments de la terre

s'éclairé Loin des tourments de la

Ped      \*Ped      \*Ped      \*Ped      \*

Dans l'azur dans la lumière

terre Dans la lumière

Ped      \*Ped      \*Ped      \*Ped      \*

Hais - sons chanter, laissons chan - ter no - tre cœur —  
 Hais - sons chanter, laissons chan - ter no - tre cœur —

Ped      \* Ped.      \* Ped.      \* Ped.      \*

Dans l'a - zur — dans la lumiè - re  
 Dans l'a - zur — dans la lumiè - re

Ped      \* Ped.      \* Ped.      \* Ped.      \*

Hais - sons chanter, laissons chan - ter no - tre cœur,  
 Hais - sons chanter, laissons chan - ter no - tre cœur Le

Ped.      \* *mf* *accel*

**I<sup>o</sup> Tempo.**

terme est ar\_rivé de l'é-preuve im-posé - e Et

**I<sup>o</sup> Tempo.**

**HELENE.**

Comme à vous écou-ter mon

des destins mauvais notre amour est vainqueur

âme est apai-sé - e Et que le rêve est doux, si le rêve est men -

*f* suivez. *p* suivez.

**All<sup>o</sup>**

leur à toi mon

**JEAN.** *crese.*

**All<sup>o</sup>** A toi ma vi - e

*crese.*



**Largo. (avec élan)**

*p* *f*

H  
cœur! — Oui, c'est toi, toi que ja - do - re, Pour nous se

J  
Oui, c'est toi, toi que ja - do - re, Pour nous se

*allargando.* **Largo.**

*p* *f*

Ped. \* Ped. \*

*p*

H  
ève u ne nouvelle au - ro - re L'ave - nir à nos yeux s'ouvre en.

J  
ève u ne nouvelle au - ro - re L'ave - nir à nos yeux s'ouvre en.

*p*

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

*f* **Pressez.**

H  
- co - re l'espoir re - nait. La sombre nuit se va - nou - it

J  
- co - re l'espoir re - nait. La sombre nuit se va - nou - it

*f* **Pressez.**

JEAN.

Moment d'i\_vresse, ô doux trans - port! \_\_\_\_\_

HÉLÈNE.

Moment d'i\_vresse, ô doux trans - port! \_\_\_\_\_ Vien - ne la

En vain nous a - frap - pé le

*ff*

mort \_\_\_\_\_ L'a - mour est plus fort! —

sort \_\_\_\_\_ L'a - mour est plus fort! —

*saurez.*

## SCÈNE.

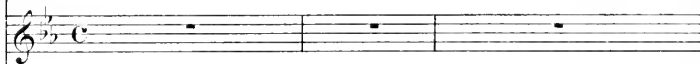
Même mouv!

HÉLÈNE.



On vient! —

JEAN.



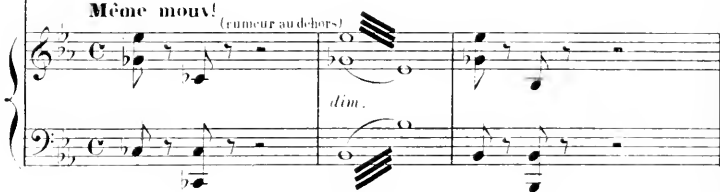
RUDOLF.



Même mouv!

(rumeur au dehors)

PIANO



HÉLÈNE.



C'est Ru - dolf, — c'est la

JEAN.



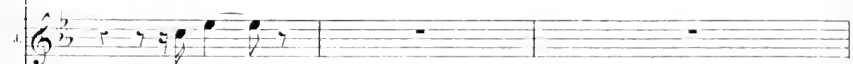
Cette rumeur...qu'est-ce donc?.



mort! — la mort qui sa - van — ce.



la mort! —



**HÉLÈNE** *pp*

Nous avous ou bli é qu'il n'est plus d'es-pé-

**JEAN** *f*

-ran - ce Entre cet homme et vous ne suis-je pas i-

**HÉLÈNE**

Mais entre vous et moi Dieu n'est il pas aus-si.

-ci? Dieu! —

*Maestoso.*

(L'épave de Rudolf, suivi d'une corche funèbre)

Les voici!

*dim.*

Mouv! de Marche lente.

L'ÉCUYER.

L'heure est sonné - e Et l'on attend la condam.

8<sup>e</sup> bassa

- né - e Pour que soit accom - pli - - - - l'ar.

8

JEAN.

(à part)

Tout est perdu!

8

- rêt - - - - qu'on a ren - du.

HÉLÈNE.

Ve - nez, mada - me, Je suis prêt - te...

8

(les à Jean)

adieu! — se — parés i — ci bas —

*rit.*

Mais ré — unis au ciel! —

JEAN

*f.* (avec désespoir)

El — le mon —

*accél.*

*rit.*

rir! — El — le mon —

rir! — Sei — gneur, Sei —

*ff.*

-gneur non, tu ne le voudras

*snitez.*

Largo. BIDEAU.

pas!

*ff*

Ped. Ped. Ped. Ped. Ped.

*ff*

Ped. Ped. Ped. Ped.

*dim. mf*

*8<sup>va</sup> bassa*

*md* *dim* *pp*

*8<sup>va</sup> bassa*

Ped.

Aux abords du champ clos, l'Empereur Frédéric et les juges du camp sont rassemblés.

La comtesse Hélène, accompagnée d'Ivo, entre d'abord, entourée de soldats et suivie de Rudolf.

Un groupe d'hommes et de femmes, parmi lesquels est l'intendant Mathias, occupe l'autre partie de la scène.

A l'entrée du champ clos sont plantés la bannière et les armes de Rudolf.

Au fond, un escalier praticable donnant accès à la tribune dont on aperçoit de profil, les mâts et les gradins.

Des bécots sont placés à l'entrée du champ clos.

## INTRODUCTION

Largo.

PIANO. *ff*

*pp* *cresc.* *pp*

*p* *m.d.*

*ppp*

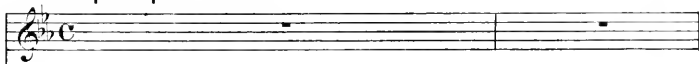
*dim* *ppp*



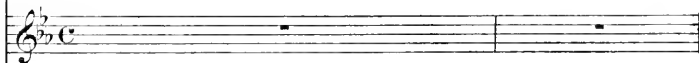
N<sup>o</sup> 17.  
SCÈNE ET CHŒUR

Un poco più animato

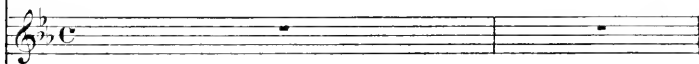
HÉLÈNE.



IDA.

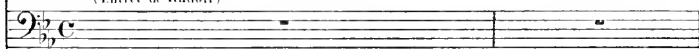


MATHIAS.

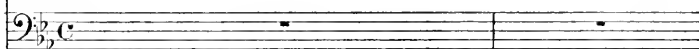


(Entrée de Rudolf)

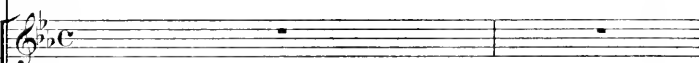
RUDOLF.



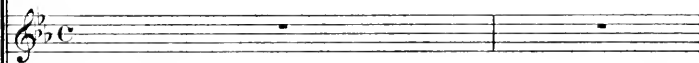
FRÉDÉRIC.



1<sup>rs</sup> et 2<sup>ds</sup>  
DESSUS.



TÉNORS.



BASSES.



Un poco più animato

PIANO.

*mf* RIDEAU.

(Trompette dans la confidence)

(Tronpettes sur la scène)

**Maestoso.**

2 Tenors,

HÉRAUTS

2 Basses,

Aucun che - va - lier n'a frappé les  
Aucun che - va - lier n'a frappé les

ar - mes de l'ac - cu - sa - teur  
ar - mes de l'ac - cu - sa - teur

Tenors. *pp*Basses. *pp*

Aucun che - va - lier n'a frappé les ar - mes de l'ac - cu - sa -  
Aucun che - va - lier n'a frappé les ar - mes de l'ac - cu - sa -

IDA. *mf* Per\_son\_ne n'a pitié de ses

MATHIAS. *mf* Per\_son\_ne n'a pitié de ses

*sf* -teur.

*sf* -teur.

**Même motif!**

*mf* *trise.*

*mf* Ped. \*

*sf* lar - mes, Per\_son - ne, per -

*sf* lar - mes, Per\_son - ne, per -

*mf* 1<sup>re</sup> et 2<sup>de</sup> Dessus. *dim.* *mf* Au\_cun chevalier n'a frappé les ar - mes

Ténors. *dim.* *mf* Au\_cun chevalier n'a frappé les ar - mes

Basses. *dim.* *mf* Au\_cun chevalier n'a frappé les ar - mes

*mf* *dim.* Ped. \*

1. *son - ne, per - sonne, ô Sei -*

M. *son - ne, per - sonne, ô Sei -*

*3 Du prince Rudolf. de l'ac - eu - sa -*

*3 Du prince Rudolf. de l'ac - eu - sa -*

*3 Du prince Rudolf. de l'ac - eu - sa -*

Ped. \* Ped. \*

1. *- guent!*

M. *- guent!*

*f leur. Malgré sa jeunesse et ses char - mes, Mal.*

*f leur. Malgré sa jeunesse et ses char - mes, Mal.*

*f leur. Nul n'a pitié de ses lar - mes Malgré sa jeunesse et ses*

*mf*  
 - gré la fierté de son cœur — On  
 - gré la fierté de son cœur — On  
 char - mes Au - cun na pitié de sa dou -

*IDA.*  
 Sanglante in - jus - ti - ce!

*MATHIAS.*  
 Sanglante in - jus - ti - ce!

*accél. e cresc.*  
 va la conduire au sup - pli - - - ce, On  
 va la conduire au sup - pli - - - ce, On  
 leur Ou va la con - duire au sup - pli - - - ce, On

*mf* *accél. e cresc.*

1.  - - - - - *Sanglante injus - ti - ce!*

M.  - - - - - *Sanglante injus - ti - ce!*

 va la conduire au sup - pli - - - - ce. Sei -

 va la conduire au sup - pli - - - - ce. Sei -

 va la conduire au sup - pli - - - - ce. Sei -



1.  *ô cruel châ - ti - ment!*

M.  *ô cruel châ - ti - ment!*

 -gneur sois élé - ment!

 -gneur sois élé - ment!

 -gneur sois élé - ment!



*dim.* *p*  
 I Dieu tout puis - sant.

*dim.* *p*  
 M Dieu tout puis - sant.

*dim.* *p*  
 Dieu tout puis - sant.

*dim.* *p*  
 Dieu tout puis - sant.

*1<sup>re</sup> Basse.* *dim.* *p*  
 Dieu puis - sant.

*2<sup>e</sup> Basse.* *dim.* *p*  
 Dieu tout puis - sant.

*dim.* *p* *f*

FRÉDÉRIC. (se levant) *Récit.* *mf*

Ap - pro - chez, — comtesse Hé -

(mouvement général) *1<sup>er</sup> Tempo.*

- li - ne, Une jus - te

1.<sup>o</sup> Tempo.

loi rè - gle vo - tre sort A la grandeur du

*Allegro* *f* *1.<sup>o</sup> Tempo.*

crime elle é - ga - le la poi - ne. Et le vôtre est de

ceux qu'elle punit de mort. *(au choix)*

*f* *1.<sup>o</sup> Tempo.* *mf*

Il n'est plus de recours pour vous... ni d'es - pé -

*p* *(tristement)* *p*

-ran - ce Car aucun che - va - lier n'a pris votre dé -

*mf*



*M<sup>o</sup>* HÉLÈNE. *dolce.*

feu - se. Un seul le pourrait faire. hé -

las! Un seul, Dieu le sait Dieu retient son

HÉPHECÉ.

bras. Que les clo - ches sonnent le glas Quand el - les se fai -

*f* - ront Dieu - re - se - ra ve - nu - e. *pp*  
Et et 2<sup>es</sup> Dessus. *pp* Quand el - les se fai -  
*Ten.* *pp* Quand el - les se fai -  
*Basses.* *pp* Quand el - les se fai -

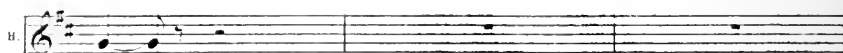
## HÉLÈNE.

Je suis prête à mon-

\_ront, l'heure se-ra ve-nu - e.

\_ront, l'heure se-ra ve-nu - e.

\_ront, l'heure se-ra ve-nu - e.

*tr*

MARIUS. Ô supré - me dou - leur! -

ET HOLF. Ô supré - me dou - leur!

*p* (à part)

Je frémis à sa vu - e...

(après un moment d'hésitation)

Non, non - *tr* Non, pour tous les dé - dains -

*f*

Quel - le m'a fait souffrir — — — — — Quel - le souffre à son

tour — — — — — Quel - le souffre à son

tour. — — — — — *(avec une joie féroce)* *ff* C'est le jour de ven-

*ff* suirez

*ff* - gean - - ce

*Maestoso.*

*ff* (Entrent des moines qui se rangent près d'Hélène)

(Le peuple s'agenouille)

1.<sup>re</sup> et 2.<sup>e</sup> Messes.

*pp* (presque parlé)

Ten. *pp* (presque parlé)

Basses. *pp* (presque parlé)

Clanches. *f*

Ped. Ped. \*

(chanté) *> pp*

(chanté) *> pp*

(chanté) *> pp*

son, Christe e-lei-son, kyri-e e-lei-son Sancta Ma-ri-a o-ra pro e-à —

son, Christe e-lei-son, kyri-e e-lei-son Sancta Ma-ri-a o-ra pro e-à —

son, Christe e-lei-son, kyri-e e-lei-son Sancta Ma-ri-a o-ra pro e-à —

Ped. Ped.

(presque parlé)

Sancte Abraham, o-ra pro e-â. Sancte Johannès o-ra pro e-

Sancte Abraham, o-ra pro e-â. Sancte Johannès o-ra pro e-

Sancte Abraham, o-ra pro e-â. Sancte Johannès o-ra pro e-

Sancte Abraham, o-ra pro e-â. Sancte Johannès o-ra pro e-

-â. Sancte Silvester, o-ra pro e-â. Omnes sancti a-posto-li et evange-

-â. Sancte Silvester, o-ra pro e-â. Omnes sancti a-posto-li et evange-

-â. Sancte Silvester, o-ra pro e-â. Omnes sancti a-posto-li et evange-

-â. Sancte Silvester, o-ra pro e-â. Omnes sancti a-posto-li et evange-

(chanté) (presque parlé)

liste ora.te pro e. à — Sancta Genovefa, ora pro e. à. Sancta Lucia, ora pro e. —

(chanté) (presque parlé)

liste ora.te pro e. à — Sancta Genovefa, ora pro e. à. Sancta Lucia, ora pro e. —

(chanté) (presque parlé)

liste ora.te pro e. à — Sancta Genovefa, ora pro e. à. Sancta Lucia, ora pro e. —

*dim*

à. Sancta He\_le\_na o\_ ra pro e\_ à Omnes, sancti et sanctae Do\_

à. Sancta He\_le\_na o\_ ra pro e\_ à Omnes, sancti et sanctae Do\_

à. Sancta He\_le\_na o\_ ra pro e\_ à Omnes, sancti et sanctae Do\_

*f* (chanté) *p* (presque parlé)

*f* (chanté) *p* (presque parlé)

*f* (chanté) *p* (presque parlé)

\_mini.o.ra.te pro e. à — kyrie e.le.i.son.Christe e.le.i.son.kyrie e.le.i.

\_mini.o.ra.te pro e. à — kyrie e.le.i.son.Christe e.le.i.son.kyrie e.le.i.

\_mini.o.ra.te pro e. à — kyrie e.le.i.son.Christe e.le.i.son.kyrie e.le.i.

*pp*

*pp*

*pp*

\_son — A — men.

\_son — A — men.

\_son — A — men.

*dim.* *p* *marcato.*

(Jean percute la visière du casque brisé, il frappe les armes de Rudolf)

(roulement de tambour joué)

*ff* *p* coup. *2<sup>e</sup>* coup. *3<sup>e</sup>* coup.

## SCÈNE ET SEXTUOR AVEC CHŒUR.

All<sup>o</sup> maestoso.

MUSICAL SCORE FOR VOICES AND INSTRUMENTS:

HÉLÈNE. IDA. (Soprano)

JEAN. MATHIAS. (Tenors)

RUDOLF. FREDERIC. (Bass)

DESSUS. (Soprano)

TÉNORS. (Tenors)

BASSES. (Bass)

All<sup>o</sup> maestoso.

PIANO. (Trompettes sur la scène)

CHŒUR. (Chorus)

Il a frap - pé trois fois les



RIDOLFI. Récit. 1<sup>o</sup> Tempo.

Cheva -

ar - mes

ar - mes

ar - mes

1<sup>o</sup> Tempo.

Andante.

JEAN (levant son casque)

simplement.

(avec une rage concentrée)

Je suis Jean de Lor-

-lier — Qui donc es - tu? —

Andante.

HÉLÈNE.

*pp*

O ciel!

(avec fermeté)

-rai - ne l - ci je viens au nom de la com - tesse Hé - lè - ne,

Dont je suis le cham - pion

Et mon bras sau - ra bien l'ar - racher à ta hai -

Il jette son gant au pied de Rudolf. — L'écuyer de ce dernier vient le ramasser!

## SEXTUOR AVEC CHŒUR.

Larghetto.

HÉLÈNE.  
IDA.

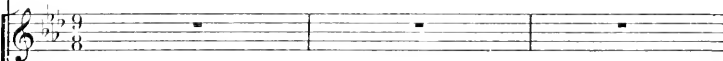
JEAN.



MATHIAS.

RUDOLF.  
FRÉDÉRIC.

DESSUS.



TÉNORS



BASSES.



Larghetto.

PIANO.



Ped.

☆

tous: Qu'en ce jour

l'inno \_ cence ou le crime appa \_



Ped.

☆

HÉLÈNE. *f*  
 Le voi - là mon ven - geur!

MA  
 Le voi - là son ven - geur!

- rais - - - se

MATHIAS *f*  
 Le voi - là son ven - geur!

FÉDÉRIC. *mf*  
 Voi - là son dé - fen -

Mon é - pée est fi - dé - le, et mon cœur sans fai -

- seur.

IDA.

*mf cresc.*

Que le ciel soit té-

*cresc.*

-bles - se Que le ciel soit té - moïn et qu'il

MATHIAS.

*mf cresc.*

Que le ciel soit té -

FRÉDÉRIC.

*mf cresc.*

Que le

HÉLÈNE.

*f*

Jus - te ciel, sois té - moïn, Jus - te ciel, sois té -

*f*

- moïn, et qu'il juge en - tre vous,

*f*

juge en - tre nous, Que le ciel soit té -

*f*

- moïn et qu'il juge en - tre vous,

*f*

ciel soit té - moïn,

H. *meun, et tous deux saive nous*  
 I. *qu'il juge en-tre vous*  
 J. *meun, et qu'il juge en-tre nous*  
 V. *qu'il juge en-tre vous*  
 B. *meun.* *(avec hauteur)*  
 Tu sauras toi qui  
 I. *qu'il juge en-tre nous*  
 Mezzos. *p*  
 Que le ciel juge en-tre vous  
 Tenors. *p*  
 Que le ciel juge en-tre vous  
 Basses *p*  
 Que le ciel juge en-tre vous

(avec calme)

J. *Je t'attends sans peur, sans faiblesse*

M. *Que de vant tous, —*

B. *viens, — toi qui viens me braver de vant tous, — Que la*

*mf*

*MA. mf*

*mf*

J. *Qu'au grand jour l'inno\_cence ap pa*

M. *au grand jour l'inno\_cence ap pa*

B. *mort suit tou\_jours les dé\_fis qu'on m'a*

FRÉDÉRIC.

*mf* *Que le ciel*

*cresc.*

1. *f* -rais - se

M. *f* -rais - se

10. *f* -dres - se *mf* Mon é-pée est fi -

11. *f* *dim.* soit té - moin, et qu'il juge entre vous

*f* *mf*

1. *p* Que le ciel soit té - moin

M. *p* Que le ciel soit té - moin

10. *p* - dé - le et mon cœur sans fai -

11. *p* Que le ciel soit té - moin

*p*



et qu'il juge en-tre vous Que le

et qu'il juge en-tre vous Que le

*mf cresc.*  
- bles - - se Viens, marchons au com -

et qu'il juge en-tre vous Que le

ciel ——— juge en - tre

ciel ——— juge en - tre

*f*  
- bat ——— Que le ciel soit té - moin et qu'il juge en - tre

ciel ——— juge en - tre

0.3.4 ☆

I. VOUS.

M. VOUS.

R. NOUS.

F. VOUS.

Dessus. *p cresc. poco a poco.*

Ténors. *p cresc. poco a poco.*

Basses. *p cresc. poco a poco.*

Que le ciel soit té -

*p cresc. poco a poco.*

JAN.

Que le ciel soit seul juge entre

*f*

Que le ciel soit seul juge entre

- moi et qu'il juge en - tre vous

- moi et qu'il juge en - tre vous

- moi et qu'il juge en - tre vous

HÉLÈNE.

*mf*

Mon ven-geur le voi - là \_\_\_\_\_ de - vant

HVA

*mf*

Le ven-geur le voi - là \_\_\_\_\_

nous!

Je l'ap-pelle au combat

MATHIAS.

*mf*

Le ven-geur le voi - là \_\_\_\_\_

nous!

Toi qui

FRÉDÉRIC.

Quand ce - lui qu'on at - tend \_\_\_\_\_

*mf*

C'est la loi

*mf*

C'est la loi

*mf*

C'est la loi

*mf*

Ped

Ped



B. *tié* — ma douleur, ma fai — bles — — — se

I. *tié* — sa douleur, sa fai — bles — — — se

J. — l'innocence ap — pa — rais — — — se

M. *tié* — sa douleur, sa fai — bles — — — se

B. mort — suit toujours les dé — fis — — qu'on m'adres — se

F. — pondre — au dé — fi qu'il a — dres — — — se Qu'en ce jour l'innocence

*fi* qu'on vous a — dres — — — se

*fi* qu'on a — dres — — — se

*fi* qu'on vous a — dres — — — se

*dimin.*

Ped. ☆

u. Que par lui l'in - no - cen - ce  
 l. Que par lui l'in - no - cen - ce  
 s. Mon é - pee est sans ta - che  
 m. Que par lui l'in - no - cen - ce  
 b.

## Marchons au combat

b. - cence ou le crime ap - pa - rais - se  
 p.

u. l'in - no - cen - ce ap - pa - rais - se.  
 l. l'in - no - cen - ce ap - pa - rais - se.  
 s. et mon cœur sans fai - bles - se.  
 m. au grand jour ap - pa - rais - se.  
 b.

Que le ciel soit té -

b. De - vant Dieu, de - vant tous,  
 p.

S.  
 Le ven-geur le voi-là! Jus-te ciel sois té-

A.  
 Le ven-geur le voi-là! Que le

T.  
 Je t'ap-pelle au com-bat, Que le ciel soit té-

M.  
 Le ven-geur le voi-là! Que le

B.  
 - moi de - vant tous Que le

F.  
 Que le ciel soit té - moi - Que le

Que le ciel soit té - moi, qu'il

Que le ciel soit té - moi, qu'il

Que le ciel soit te - moi, qu'il

Que le ciel soit té - moi, qu'il

*dim.*

S. *p cresc.*  
 \_moin, et tous deux sau - ve - nous De - vant Dieu, de - vant

A. *p cresc.*  
 \_moin, et qu'il juge en - tre vous De - vant Dieu, de - vant

T. *p cresc.*  
 \_moin, et qu'il juge en - tre nous De - vant Dieu, de - vant

T. *p cresc.*  
 ciel juge en - tre vous De - vant Dieu, de - vant

B. *p cresc.*  
 ciel soit seul juge en - tre nous De - vant Dieu, de - vant

B. *p cresc.*  
 ciel juge en - tre vous De - vant Dieu, de - vant

soit juge en - tre vous.

soit juge en - tre vous.

soit juge en - tre vous.

soit juge en - tre vous.

*p cresc.*



tous, Le ven-geur le voi-li! *ff*  
 tous, Le ven-geur le voi-li! *ff*  
 tous, Je l'ap-pelle au combat! *ff*  
 tous, Le ven-geur le voi-li! *ff*  
 tous, Je l'ap-pelle au combat! *ff*  
 tous, oui mar-chez au com-bat! *ff* **Lento.** **Récit.**  
 Que le ciel juge en-tre vous! *mf* *ff*  
 Que le ciel juge en-tre vous! *mf* *ff*  
 Que le ciel juge en-tre vous! *mf* *ff*  
 Que le ciel juge en-tre vous! *mf* *ff*

## SCÈNE ET RÉCIT.

**Lento.**

HÉLÈNE.

HOA.

FREDERIC

Dieu garde donc de tout mal ce lui qui de vous deux est seul juste et loy.

**Lento.**

PIANO.

**Agitato.**

al

**Agitato.**

Frédéric monte l'escalier de la tribune, suivi des sei-

*mf*

*cresc. poco a poco.*

-gneurs et prend place. — Les combattants entrent dans la lice suivis du peuple et disparaissent.)

*mf*

*m. d.*

First system of a piano score. The right hand features a melody with a dynamic marking of *m.d.* (mezzo-dolce). The left hand provides a steady accompaniment with vertical strokes.

Second system of the piano score. The right hand continues with a melodic line, and the left hand features a triplet accompaniment. A dynamic marking of *m.g.* (mezzo-giochiato) is present.

Third system of the piano score, continuing the melodic and accompanimental patterns from the previous system with a *m.g.* dynamic marking.

Fourth system of the piano score. The right hand has a dense texture of triplets. A dynamic marking of *mf* (mezzo-forte) is indicated.

Fifth system of the piano score. The right hand features a melodic line with some grace notes, and the left hand continues with a rhythmic accompaniment.

Sixth system of the piano score. The right hand has a melodic line with triplets and a dynamic marking of *dim.* (diminuendo). The left hand features a long, sustained note with a *dim. sempre* marking.

l'empereur fait signe de

*pp* 12 12

la tribune que le combat commence) (Trompettes dans la coulisse)

Plus lent.

104. All<sup>o</sup> moderato. HÉLÈNE. IDA.

Le signal du combat! le signal! Ah! Ma-

*p*

-da-me, ne tremblez pas.

HÉLÈNE.

Lui! mon sauveur!

*sf*

Dieu pu nira l'in - fa - me. Son bras — son bras, ven.

-geur — dé - feu - dra mon défen - seur *allargando.*

*f* (avec exaltation)

Sei - gneur. Sei - gneur. à

Ped. - - \* Ped. - - - \*

toi je n'a - ban - don - ne Ah! pro -

Ped. - - \* Ped. - - \* Ped. - - \* Ped. - - \* Ped. - - \* Ped. - - \*

- té - ge - tou ser - vi - teur.

Ped. - - \* Ped. - - \* Ped. - - \* Ped. - - \* Ped. - - \*

H *mf*  
 0 Dieu é - le - ment, que ta bon - té par -  
 Ped. - - \* Ped. - - - \*

H *f*  
 - don - ne Dieu tout puis - sant, ô  
 Ped. - - \* Ped. - - \* Ped. - - \* Ped. - - \* Ped. - - \*

H *f*  
 Dieu ven - geur ——— Daigne ex - au -  
 Ped. - - - \* Ped. - - - \*

H *f*  
 - cer mon ar - den - te pri - è - re  
 Ped. - - - \* Ped. - - - \* Ped. - - - \*

*p cresc. sempre.*

u. Dieu tu - té - lai - re en toi jés -

*p cresc. sempre.*

Ped. - - \* Ped. - - \* Ped. - - \* Ped. - - \*

B. - père. Ô Dieu clé - ment ô

Ped. - - \* Ped. - - \* Ped. - - \* Ped. - - \* Ped. - - \*

u. Dieu ven - - - - - geur!

*ff*

*ff*

Ped. - - - \* Ped. - - - \* Ped. - - - \*

B. — Daigne ex - au - cer mon ar - den - te pri - è -

## SCÈNE FINALE.

*All. maestoso.*

HÉLENE. *-pe.*

IDA.

FRÉDÉRIC.

DESSUS. *(dans la coulisse)*  
*f* Hurrah! — hurrah! Il est vain.

TÉNORS. *f* Hurrah! — hurrah! Il est vain.

BASSES. *f* Hurrah! — hurrah! Il est vain.

*All. maestoso.*

PIANO. *f* *(Trompettes dans la coulisse)*

*(La foule tumultueuse revient en scène)*

- queur! —

- queur! —

- queur! —

*cresc.* *sempre.*



1<sup>re</sup> Dessus. *f*

Il est vain - queur! — Il est vain -

2<sup>de</sup> Dessus. *f*

Il est vain - queur! — Il est vain -

*f*

Il est vain - queur! — Il est vain -

*f*

Il est vain - queur! — Il est vain -

*ff*

- queur! — Il a pu - ni le traître in - fâ - me Il

*ff*

- queur! — Il a pu - ni le traître in - fâ - me Il

*ff*

- queur! — Il a pu - ni le traître in - fâ - me Il

*ff*

- queur! — Il a pu - ni le traître in - fâ - me Il

(Jean paraît les traits pâles, l'empereur vient avec lui)

a pu-ni le traï-tre, il est vain-queur!

a pu-ni le traï-tre, il est vain-queur!

a pu-ni le traï-tre, il est vain-queur!

a pu-ni le traï-tre, il est vain-queur!

8

DEÏANE (Relevant la tête et apercevant Jean.)

*ff*

Ah!

*ff*

Ped.

(Elle va se précipiter dans les bras de Jean, celui-ci l'arrête d'un geste.)

vain-queur! il est vain-queur!

*p* *f*

*p* *suivrez.* *ff* *rallent*

JEAN. *And<sup>te</sup> moderato.*

*mf* Noble et sain-te fem-me, *crese.* j'ai frappé l'of-fen-seur

*mf* Dieu me pardon-ne - ra Mais au jourd'hui, da -

(à Frédéric) *dolce.*

Ped. \*

*mf* - bord — pardonnez-moi vous - mè - me, Si - re, pardonnez-

Ped. \*

*mf* - moi! — Car je suis prê-tre, et j'ai rompu mon

*f* > *dim* *pp*

VOPU. — Si j'ai ver- sé le sang

Dessus: IDY avec les Dessus.

Prê - tre!

Tén: MATHIAS avec les 2<sup>ds</sup> Tén.

Prê - tre!

Basses: FRÉDÉRIC avec les Basses.

Prê - tre!

FRÉDÉRIC. *mf.*  
du moins j'ai ser - vi Dieu. Prê - tre, Dieu fa ju-

- gé! Sa vo - lon-té su - prê - me

Ped. \* Ped. \*

E. *sf*  
vient de sa f. fir-mer par ton bras Jean, ne déses-pè-re

E. *cresc.* *sf*  
pas! Des vœux qu'il a-re-cus le Saint Pè-re dé-li-e.

E. *p* *cresc. poco a poco*  
On m'a dit ton se-cret... res-te mon cheva-

E. *sf*  
-lier Remais-sez au bon-heur, remais-sez à la

Mouvt. du Duo du 1<sup>er</sup> Acte.

*rit. f*

Re - viens, douce es - pé - ran - ce,

Re - viens, douce es - pé - ran - ce,

*rit. f*

Ped \* Ped \*

O ray - on de bon - heur!

Ray - on de bon -

O ray - on de bon - heur!

MATHIAS

FRANÇOISE

Ray - on de bon -

Ped \* Ped \*

H *Ô jus - tice, ô clé - men - ce Notre*  
 I *- heur*  
 J *Ô jus - tice, ô clé - men - ce Notre*  
 M *- heur*  
 F *- heur*

Ped.                      \* Ped.                      \*

H *a - mour est vain - queur! \_\_\_\_\_*  
 I *Leur a - mour est vain -*  
 J *a - mour est vain - queur! \_\_\_\_\_*  
 M *Leur a - mour est vain -*  
 F *Leur a - mour est vain -*

B Je puis fai - mer en - co - re,

I - queur! Re - viens douce es - pé -

J Je puis fai - mer en - co - re,

M - queur! Douce es - pé -

I - queur!

*mf* Es - pé - ran - ce

*mf* Es - pé - ran - ce

*mf* Es - pé - ran - ce

Ped. \* Ped. \*



S  
 Voi - ci les jours bé - nis. Sei - gneur, ma voix fin.

A  
 - ran - ce, re - viens. Soy - ez heu -

T  
 Voi - ci les jours bé - nis. Sei - gneur, ma voix fin.

B  
 - ran - ce, re - viens, Soy - ez heu -

Re - viens douce es - pé - ran - ce, re -

Jours bé - nis Plus de souf -

Jours bé - nis Plus de souf -

Jours bé - nis Plus de souf -

Ped ☆

II  
 I  
 J  
 M  
 F

- plo - re, Soyons heu - reux, soy - ons u - nis.  
 - reux, Soyez heu - reux, soy - ez u - nis.  
 - plo - re, Soyons heu - reux, soy - ons u - nis.  
 - reux, Soyez heu - reux, soy - ez u - nis.  
 - viens Soy - ez u - nis.  
 - fran - ce, Soy - ez u - nis, Soy -  
 - fran - ce, Soy - ez u - nis, Soy -  
 - fran - ce, Soy - ez u - nis, Soy -

- ez heu - reux, soy -  
 - ez heu - reux, soy -  
 - ez heu - reux, soy -

First system of musical notation. It consists of five staves. The top three staves are vocal parts (Soprano, Alto, and Bass) with lyrics: "- ez", "||", and "mis!". The fourth staff is the right hand of the piano, featuring a continuous sixteenth-note arpeggiated pattern. The fifth staff is the left hand of the piano, with a few chords and a melodic line.

Second system of musical notation. It consists of five staves. The top three staves are vocal parts. The fourth staff is the right hand of the piano, continuing the sixteenth-note arpeggiated pattern. The fifth staff is the left hand of the piano, with a melodic line and chords.

Third system of musical notation. It consists of two staves. The top staff is the right hand of the piano, with a melodic line and some dynamics markings like *ff*. The bottom staff is the left hand of the piano, with a melodic line and chords. There are rehearsal marks 8-24 and 12 above the first two measures. The system ends with a double bar line and the word "FIN" at the end.